

# Canada Gazette

## Part I



# Gazette du Canada

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 16, 2021

OTTAWA, LE SAMEDI 16 JANVIER 2021

### Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- |          |   |
|----------|---|
| Part I   | Material required by federal statute or regulation to be published in the <i>Canada Gazette</i> other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday |
| Part II  | Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2021, and at least every second Wednesday thereafter              |
| Part III | Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent   |

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- |            |  |
|------------|--|
| Partie I   | Textes devant être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi |
| Partie II  | Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2021 et au moins tous les deux mercredis par la suite  |
| Partie III | Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale   |

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la *Gazette du Canada*, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse [TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

**TABLE OF CONTENTS**

<b>Government notices</b> .....	150
Appointment opportunities .....	184
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	189
Office of the Chief Electoral Officer .....	189
<b>Commissions</b> .....	208
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	221
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Orders in Council</b> .....	223
<b>Index</b> .....	252

**TABLE DES MATIÈRES**

<b>Avis du gouvernement</b> .....	150
Possibilités de nominations .....	184
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	189
Bureau du directeur général des élections ....	189
<b>Commissions</b> .....	208
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	221
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Décrets</b> .....	223
<b>Index</b> .....	253

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of final decision after screening assessment of a substance — acetic acid, CAS RN<sup>1</sup> 64-19-7 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas acetic acid is a substance identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the screening assessment conducted on acetic acid pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is concluded that the substance does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) propose to take no further action on this substance at this time under section 77 of the Act.

**Jonathan Wilkinson**

Minister of the Environment

**Patty Hajdu**

Minister of Health

## ANNEX

### Summary of the screening assessment of acetic acid

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of acetic acid. The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) for acetic acid is 64-19-7. This substance was identified as a priority for assessment, as it met the categorization criteria under subsection 73(1) of CEPA.

<sup>1</sup> The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

## AVIS DU GOUVERNEMENT

### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — l'acide acétique, NE CAS<sup>1</sup> 64-19-7 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]*

Attendu que l'acide acétique est une substance qui satisfait aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'évaluation préalable de l'acide acétique réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que cette substance ne satisfait à aucun des critères de l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé (les ministres) proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de cette substance en vertu de l'article 77 de la Loi.

Le ministre de l'Environnement

**Jonathan Wilkinson**

La ministre de la Santé

**Patty Hajdu**

## ANNEXE

### Résumé de l'évaluation préalable pour l'acide acétique

En vertu de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont procédé à une évaluation préalable de l'acide acétique. Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) de l'acide acétique est le 64-19-7. Cette substance a été désignée comme étant d'intérêt prioritaire pour une évaluation, car elle satisfait aux critères du paragraphe 73(1) de la LCPE.

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire à des rapports destinés au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

Acetic acid may be present in food products as vinegar (which is dilute aqueous acetic acid). Acetic acid is also a permitted food additive and may be a component in incidental additives and food packaging materials. Acetic acid has also been identified as present in self-care products (i.e. products available for purchase without a prescription from a doctor and that fall into one of three broad categories: cosmetics, natural health products, and non-prescription drugs) and pest control products. In Canada, it is also present in certain products available to consumers, such as household cleaners, pet shampoos, and silicone sealants.

The ecological risk of acetic acid was characterized using the ecological risk classification of organic substances (ERC), which is a risk-based approach that employs multiple metrics for both hazard and exposure, with weighted consideration of multiple lines of evidence for determining risk classification. Hazard profiles are based principally on metrics regarding mode of toxic action, chemical reactivity, food web-derived internal toxicity thresholds, bioavailability, and chemical and biological activity. Metrics considered in the exposure profiles include potential emission rate, overall persistence, and long-range transport potential. A risk matrix is used to assign a low, moderate or high level of potential concern for substances on the basis of their hazard and exposure profiles. Based on the outcome of the ERC analysis, acetic acid is considered unlikely to be causing ecological harm.

Considering all available lines of evidence presented in this screening assessment, there is a low risk of harm to the environment from acetic acid. It is concluded that acetic acid does not meet the criteria under paragraph 64(a) or (b) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

With respect to human health, on the basis of the available information, no adverse effects or organ-specific toxicity were observed in laboratory studies. Effects observed were primarily associated with site-of-contact effects and loss of appetite. Given the low hazard potential of this substance, the risk to human health is considered to be low.

On the basis of the information presented in this screening assessment, it is concluded that acetic acid does not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

L'acide acétique peut être présent dans des produits alimentaires comme le vinaigre (qui est de l'acide acétique aqueux dilué). Il est aussi un additif alimentaire autorisé et peut entrer dans la composition d'additifs indirects et d'emballages alimentaires. On a également relevé sa présence dans des produits de soins personnels (par exemple des produits disponibles sans ordonnance qui entrent dans l'une de trois grandes catégories : cosmétiques, produits de santé naturels et médicaments sans ordonnance) et des produits antiparasitaires. Au Canada, cet acide se trouve aussi dans certains produits offerts aux consommateurs, comme des produits de nettoyage domestique, des shampooings pour animaux et des produits d'étanchéité à base de silicium.

Le risque écologique de l'acide acétique a été caractérisé à l'aide de la classification des risques écologiques (CRE) des substances organiques, une approche fondée sur le risque qui tient compte de multiples paramètres liés au danger et à l'exposition et de la pondération de nombreuses données probantes pour catégoriser le risque. Les profils de danger reposent principalement sur des paramètres liés au mode d'action toxique, à la réactivité chimique, aux seuils de toxicité interne dérivés du réseau trophique, à la biodisponibilité et à l'activité chimique et biologique. Parmi les paramètres pris en compte pour les profils d'exposition, on retrouve le taux d'émission potentiel, la persistance globale et le potentiel de transport sur de grandes distances. Une matrice de risque est utilisée pour assigner aux substances un potentiel faible, modéré ou élevé, selon leurs profils de danger et d'exposition. D'après les résultats de l'analyse de la CRE, il est peu probable que l'acide acétique soit nocif pour l'environnement.

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente évaluation préalable, l'acide acétique présente un faible risque d'effets nocifs sur l'environnement. Il est conclu qu'il ne satisfait pas aux critères énoncés aux alinéas 64a ou b) de la LCPE, car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

En ce qui concerne la santé humaine, les renseignements disponibles n'indiquent aucun effet nocif ou effet毒ique sur un organe précis observé dans les études en laboratoire. Les effets observés étaient surtout liés au point de contact avec la substance et à la perte d'appétit. Étant donné le faible potentiel de danger de la substance, son risque pour la santé humaine est considéré comme faible.

Compte tenu des renseignements contenus dans la présente évaluation préalable, il a été conclu que l'acide acétique ne satisfait pas aux critères énoncés à l'alinéa 64c) de la LCPE, car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

## Overall conclusion

It is concluded that acetic acid does not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA.

The screening assessment for this substance is available on the [Canada.ca \(Chemical Substances\)](#) website.

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### DEPARTMENT OF HEALTH

#### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication of final decision after screening assessment of a substance — diazenedicarboxamide, CAS RN<sup>1</sup> 123-77-3 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas diazenedicarboxamide is a substance identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the screening assessment conducted on diazenedicarboxamide pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

And whereas it is concluded that the substance does not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health (the ministers) propose to take no further action on this substance at this time under section 77 of the Act.

**Jonathan Wilkinson**

Minister of the Environment

**Patty Hajdu**

Minister of Health

## Conclusion générale

Il est conclu que l'acide acétique ne satisfait à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE.

L'évaluation préalable pour cette substance est disponible sur le [site Web Canada.ca \(Substances chimiques\)](#).

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### MINISTÈRE DE LA SANTÉ

#### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — le C,C'-azodi(formamide) [azodicarbonamide], NE CAS<sup>1</sup> 123-77-3 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]*

Attendu que le C,C'-azodi(formamide) est une substance qui satisfait aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'évaluation préalable de l'azodicarbonamide réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est conclu que cette substance ne satisfait à aucun des critères de l'article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé (les ministres) proposent de ne rien faire pour le moment à l'égard de cette substance en vertu de l'article 77 de la Loi.

Le ministre de l'Environnement

**Jonathan Wilkinson**

La ministre de la Santé

**Patty Hajdu**

<sup>1</sup> The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

<sup>1</sup> Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou si elle est nécessaire à des rapports destinés au gouvernement du Canada lorsque des renseignements ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

## ANNEX

### Summary of the screening assessment of diazenedicarboxamide

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), the Minister of the Environment and the Minister of Health have conducted a screening assessment of diazenedicarboxamide under the Chemicals Management Plan. The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) for diazenedicarboxamide is 123-77-3. This substance was identified as a priority for assessment as it met categorization criteria under subsection 73(1) of CEPA.

During the 2011 calendar year, diazenedicarboxamide was not reported to be manufactured in Canada above the reporting threshold of 100 kg. During that same period 100 000 to 1 000 000 kg of the substance were reported to be imported into Canada. Diazenedicarboxamide was reported to have commercial uses in the food and beverage industry, and in the manufacture of polyvinyl chloride for building or construction materials. The substance was also reported to be used in automotive manufacturing and fabrication of floor coverings in Canada. Diazenedicarboxamide does not occur naturally in the environment.

Additional uses in Canada include its use as a permitted food additive, and as a component in polyvinyl chloride closure-based food packaging materials, such as liners and gaskets.

The ecological risk of diazenedicarboxamide was characterized using the ecological risk classification of organic substances (ERC), which is a risk-based approach that employs multiple metrics for both hazard and exposure, with weighted consideration of multiple lines of evidence for determining risk classification. Hazard profiles are based principally on metrics regarding mode of toxic action, chemical reactivity, food web-derived internal toxicity thresholds, bioavailability, and chemical and biological activity. Metrics considered in the exposure profiles include potential emission rate, overall persistence, and long-range transport potential. A risk matrix is used to assign a low, moderate or high level of potential concern for substances on the basis of their hazard and exposure profiles. Based on the outcome of the ERC analysis, diazenedicarboxamide is considered unlikely to be causing ecological harm.

## ANNEXE

### Résumé de l'évaluation préalable de l'azodicarbonamide

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) [LCPE], le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont réalisé une évaluation préalable du C,C'-azodi(formamide), ci-après appelé azodicarbonamide, dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques. Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (NE CAS) de l'azodicarbonamide est le 123-77-3. Cette substance a été jugée prioritaire pour l'évaluation, car elle satisfait aux critères de catégorisation énoncés au paragraphe 73(1) de la LCPE.

Au cours de l'année civile 2011, il n'y a eu aucune déclaration de production de l'azodicarbonamide au Canada en quantité supérieure au seuil de 100 kg. Dans la même période, l'importation de la substance au Canada en quantités variant de 100 000 à 1 000 000 kg a été déclarée. L'azodicarbonamide aurait des utilisations commerciales dans l'industrie des aliments et des boissons, et dans la production de polychlorure de vinyle (PVC) destiné à la fabrication de matériaux de construction. D'après les données, la substance serait également utilisée dans la fabrication d'automobiles et de revêtements de sol au Canada. L'azodicarbonamide n'est pas naturellement présent dans l'environnement.

Parmi les autres utilisations de la substance au Canada, on compte son utilisation comme additif alimentaire autorisé et comme composant dans le matériau d'emballage alimentaire en polychlorure de vinyle utilisé pour isoler les contenants, comme les revêtements intérieurs et les joints d'étanchéité.

Le risque pour l'environnement associé à l'azodicarbonamide a été caractérisé à l'aide de la Classification du risque écologique des substances organiques (CRE). Cette approche, fondée sur les risques, tient compte de plusieurs paramètres liés au danger et à l'exposition, et est fondée sur une pondération des éléments de preuve. Les profils des dangers reposent principalement sur des paramètres liés au mode d'action toxique, à la réactivité chimique, aux seuils de toxicité interne établis dans le réseau trophique, à la biodisponibilité et à l'activité chimique et biologique. Parmi les paramètres pris en compte pour les profils d'exposition, mentionnons les taux d'émission potentielle, la persistance globale et le potentiel de transport à grande distance. La méthode utilise une matrice du risque pour attribuer à ces substances un degré de préoccupation potentielle faible, modéré ou élevé, en fonction de leurs profils de danger et d'exposition. D'après les résultats de l'analyse de la CRE, il est peu probable que l'azodicarbonamide cause des effets nocifs à l'environnement.

Considering all available lines of evidence presented in this screening assessment, there is low risk of harm to the environment from diazenedicarboxamide. It is concluded that diazenedicarboxamide does not meet the criteria under paragraphs 64(a) or (b) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends.

Diazenedicarboxamide has previously been assessed through the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Cooperative Chemicals Programme, and an OECD Screening and Information Dataset Initial Assessment Report (SIAR) is available. This report was used to inform the health effects section of this screening assessment. Effects in laboratory studies, including effects on the kidney, were observed at high doses.

When used as a permitted food additive, diazenedicarboxamide decomposes relatively quickly in wet flour and when subjected to high temperature treatment. Due to typical baking conditions, dietary exposure from use as a permitted food additive is expected to be negligible. When used in home baking, inhalation exposure is unlikely to occur given the properties of the substance, the limited use in commonly used home baking flours, and the nature and frequency of home baking events. Exposure from its use in food packaging is not expected as there is no direct contact with the food.

There is a potential for dermal contact with diazenedicarboxamide via use of foam or rubber products manufactured with this substance. However, the residual levels of diazenedicarboxamide expected to be present in products available to consumers are expected to result in only minimal dermal exposure. Potential exposure via inhalation is not expected due to the negligible vapour pressure of the substance. On the basis of these considerations, exposure for the general population is expected to be minimal and the potential risk to human health is considered to be low.

On the basis of the information presented in this screening assessment, it is concluded that diazenedicarboxamide does not meet the criteria under paragraph 64(c) of CEPA, as it is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

## Overall conclusion

Therefore, it is concluded that diazenedicarboxamide does not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA.

Compte tenu de tous les éléments de preuve contenus dans la présente évaluation préalable, l'azodicarbonamide présente un risque faible de causer des effets nocifs pour l'environnement. Il a été conclu que l'azodicarbonamide ne satisfait pas aux critères énoncés aux alinéas 64a) et b) de la LCPE, car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ou à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie.

L'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE) a évalué l'azodicarbonamide dans le cadre du Programme d'évaluation coopératif des produits chimiques, et le Rapport d'évaluation initial de l'ensemble des données préalables de l'OCDE est accessible. La partie des effets sur la santé de l'évaluation préalable repose sur les données de ce rapport. Dans des études de laboratoire, des effets, notamment des effets sur les reins, ont été observés à doses élevées.

Lorsqu'il est utilisé comme additif alimentaire autorisé, l'azodicarbonamide se décompose relativement rapidement dans la farine humide et lorsqu'il est soumis à un traitement à haute température. En raison des conditions générales de cuisson, l'exposition alimentaire découlant de cette utilisation devrait être négligeable, étant donné les propriétés de la substance, son utilisation limitée dans les farines tout usage couramment utilisées et la nature et la fréquence de son utilisation en cuisine. L'exposition associée à son utilisation dans l'emballage alimentaire devrait être nulle, car il n'y a aucun contact avec les aliments.

Il existe un potentiel de contact cutané avec l'azodicarbonamide dans l'utilisation de produits en mousse ou en caoutchouc fabriqués avec cette substance. Cependant, la concentration résiduelle d'azodicarbonamide qui devrait être présente dans les produits disponibles aux consommateurs ne devrait entraîner qu'une exposition cutanée minime. L'exposition par inhalation devrait être nulle, car la pression de vapeur de la substance est négligeable. À la lumière de ces considérations, l'exposition de la population générale devrait être minime et le risque potentiel pour la santé humaine est considéré comme faible.

À la lumière des renseignements contenus dans la présente évaluation préalable, il a été conclu que l'azodicarbonamide ne satisfait pas au critère énoncé à l'alinéa 64c) de la LCPE, car il ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

## Conclusion générale

Il est conclu que l'azodicarbonamide ne satisfait à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE.

The screening assessment for this substance is available on the [Canada.ca \(Chemical Substances\)](#) website.

L'évaluation préalable pour cette substance est disponible sur le [site Web Canada.ca \(Substances chimiques\)](#).

## DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS

### MAA-NULTH FIRST NATIONS FINAL AGREEMENT

#### *Addition of lands*

In accordance with 2.10.6 of the Maa-nulth First Nations Final Agreement (the “Final Agreement”), notice is hereby provided that in accordance with 2.10.1 through 2.10.6 of the Final Agreement, Uchucklesaht Tribe requested that Canada and British Columbia provide confirmation of the lands being added to the Maa-nulth First Nation Lands of Uchucklesaht Tribe. Canada provided confirmation on November 6, 2018 and British Columbia provided confirmation on September 18, 2017. The lands added are legally described as PID 030-104-203, District Lot 2239 Clayoquot District and are owned by Uchucklesaht Tribe. Further, in accordance with 2.10.6 of the Final Agreement, Appendix B-4, Part 2(a) Plan 6 is deemed to be amended to reflect the addition of these lands, as shown on the attached schedule [schedule not published].

February 4, 2019

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA as represented by the Minister of Indigenous Relations and Northern Affairs or duly authorized signatory

Per: **Ross Pattee**

HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA as represented by the Minister of Aboriginal Relations and Reconciliation or duly authorized signatory

Per: **Brendan McCoombs**

Uchucklesaht Tribe as represented by the Uchucklesaht Tribe Government

Per: **Charlie Cootes**

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### AERONAUTICS ACT

*Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 18*

Whereas the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19,*

## MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD

### ACCORD DÉFINITIF DES PREMIÈRES NATIONS MAA-NULTHES

#### *Ajout aux terres*

Conformément au paragraphe 2.10.6 de l’Accord définitif des premières nations maa-nulthes (« Accord définitif »), avis est donné que la Tribu des Uchucklesahts, en vertu des paragraphes 2.10.1 à 2.10.6 de l’Accord définitif, a demandé confirmation auprès du Canada et de la Colombie-Britannique de l’ajout aux terres de première nation maa-nulthe de la Tribu des Uchucklesahts de la parcelle ayant pour description officielle NIP 030-104-203, lot de district 2239, district de Clayoquot, et dont la Tribu des Uchucklesahts est propriétaire. Le Canada l’a confirmé le 6 novembre 2018 et la Colombie-Britannique, le 18 septembre 2017. Ainsi, par l’application du paragraphe 2.10.6 de l’Accord définitif, l’appendice B-4, partie 2a), plan 6, est réputé modifié pour tenir compte de l’ajout de cette parcelle, comme il est illustré à l’annexe ci-jointe [l’annexe n’est pas publiée].

Le 4 février 2019

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA, représentée par la ministre des Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord ou un signataire dûment autorisé

Par : **Ross Pattee**

SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, représentée par le ministre des Relations et de la Réconciliation avec les Autochtones ou un signataire dûment autorisé

Par : **Brendan McCoombs**

Tribu des Uchucklesahts représentée par le Gouvernement de la Tribu des Uchucklesahts

Par : **Charlie Cootes**

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

*Arrêté d'urgence n° 18 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*

Attendu que l’Arrêté d’urgence n° 18 visant certaines exigences relatives à l’aviation civile en raison de la

No. 18 is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed Order may be contained in a regulation made pursuant to sections 4.71<sup>a</sup> and 4.9<sup>b</sup>, paragraphs 7.6(1)(a)<sup>c</sup> and (b)<sup>d</sup> and section 7.7<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>g</sup> of that Act, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that that Minister considers appropriate in the circumstances before making the annexed Order;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)<sup>g</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>f</sup>, makes the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 18*.

Ottawa, January 6, 2021

Marc Garneau  
Minister of Transport

### Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 18

## Interpretation

### Definitions

**1 (1)** The following definitions apply in this Interim Order.

**aerodrome security personnel** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*personnel de sûreté de l'aérodrome*)

**air carrier** means any person who operates a commercial air service under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations. (*transporteur aérien*)

**checked baggage** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*bagages enregistrés*)

*COVID-19*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que l'arrêté ci-après peut comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu des articles 4.71<sup>a</sup> et 4.9<sup>b</sup>, des alinéas 7.6(1)a)<sup>c</sup> et b)<sup>d</sup> et de l'article 7.7<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>g</sup> de cette loi, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'arrêté ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)<sup>g</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>f</sup>, prend l'*Arrêté d'urgence n° 18 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, ci-après.

Ottawa, le 6 janvier 2021

Le ministre des Transports  
Marc Garneau

### Arrêté d'urgence n° 18 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19

## Définitions et interprétation

### Définitions

**1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

**agent de contrôle** S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*. (*screening officer*)

**agent de la paix** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*peace officer*)

**bagages enregistrés** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*checked baggage*)

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 5  
<sup>b</sup> S.C. 2014, c. 39, s. 144  
<sup>c</sup> S.C. 2015, c. 20, s. 12  
<sup>d</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18  
<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39  
<sup>f</sup> R.S., c. A-2  
<sup>g</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 5  
<sup>b</sup> L.C. 2014, ch. 39, art. 144  
<sup>c</sup> L.C. 2015, ch. 20, art. 12  
<sup>d</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18  
<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39  
<sup>f</sup> L.R., ch. A-2  
<sup>g</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

**COVID-19** means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

**COVID-19 molecular test** means a COVID-19 screening or diagnostic test, as the case may be, carried out by an accredited laboratory, including a test carried out by the method of polymerase chain reaction (PCR) or reverse transcription loop-mediated isothermal amplification (RT-LAMP). (*essai moléculaire pour la COVID-19*)

**document of entitlement** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*document d'autorisation*)

**elevated temperature** means a temperature within the range set out in the standards. (*température élevée*)

**foreign national** means a person who is not a Canadian citizen or a permanent resident and includes a stateless person. (*étranger*)

**non-passenger screening checkpoint** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des non-passagers*)

**passenger screening checkpoint** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des passagers*)

**peace officer** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*agent de la paix*)

**Regulations** means the *Canadian Aviation Regulations*. (*Règlement*)

**restricted area** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*zone réglementée*)

**screening officer** has the same meaning as in section 2 of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*. (*agent de contrôle*)

**standards** means the document entitled the *Transport Canada Temperature Screening Standards*, published by the Minister, as amended from time to time. (*normes*)

## Interpretation

**(2)** Unless the context requires otherwise, all other words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.

## Conflict

**(3)** In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations or the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*, the Interim Order prevails.

**COVID-19** La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

**document d'autorisation** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*document of entitlement*)

**essai moléculaire pour la COVID-19** Essai de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19, selon le cas, effectué par un laboratoire accrédité, y compris l'essai effectué selon le procédé d'amplification en chaîne par polymérase (ACP) ou d'amplification isotherme médiée par boucle par transcription inverse (RT-LAMP). (*COVID-19 molecular test*)

**étranger** Personne autre qu'un citoyen canadien ou un résident permanent; la présente définition vise également les apatrides. (*foreign national*)

**normes** Le document intitulé *Normes de contrôle de la température de Transports Canada* publié par le ministre, avec ses modifications successives. (*standards*)

**personnel de sûreté de l'aérodrome** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*aerodrome security personnel*)

**point de contrôle des non-passagers** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*non-passenger screening checkpoint*)

**point de contrôle des passagers** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*passenger screening checkpoint*)

**Règlement** Le *Règlement de l'aviation canadien*. (*Regulations*)

**température élevée** Température comprise dans l'intervalle prévu dans les normes. (*elevated temperature*)

**transporteur aérien** Exploitant d'un service aérien commercial visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement. (*air carrier*)

**zone réglementée** S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*restricted area*)

## Interprétation

**(2)** Sauf indication contraire du contexte, les autres termes utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.

## Incompatibilité

**(3)** Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement et du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*.

**Definition of face mask**

**(4)** For the purposes of this Interim Order, a **face mask** means any non-medical mask or face covering that meets all of the following requirements:

- (a)** it is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen;
- (b)** it completely covers a person's nose, mouth and chin without gaping;
- (c)** it can be secured to a person's head with ties or ear loops.

**Face masks – lip reading**

**(5)** Despite paragraph (4)(a), the portion of a face mask in front of a wearer's lips may be made of transparent material that permits lip reading if

- (a)** the rest of the face mask is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen; and
- (b)** there is a tight seal between the transparent material and the rest of the face mask.

## Notification

**Federal, provincial and territorial measures**

**2 (1)** A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be subject to a measure to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

**Quarantine Act Orders**

**(2)** A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country must notify every foreign national boarding the aircraft for the flight that they may be prohibited from entering Canada under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*.

**Quarantine plan**

**(3)** A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country must notify every person before the person boards the aircraft for the flight that the person may be required, under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*, to provide to the Minister of Health by the electronic means specified by that Minister a quarantine plan or contact information

**Définition de masque**

**(4)** Pour l'application du présent arrêté d'urgence, **masque** s'entend de tout masque non médical ou de tout article destiné à couvrir le visage qui satisfait aux exigences suivantes :

- a)** il est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;
- b)** il peut couvrir complètement le nez, la bouche et le menton sans laisser d'espace;
- c)** il peut être solidement fixé à la tête par des attaches ou des cordons formant des boucles que l'on passe derrière les oreilles.

**Masque – lecture sur les lèvres**

**(5)** Malgré l'alinéa (4)a), la partie du masque située devant les lèvres peut être faite d'une matière transparente qui permet la lecture sur les lèvres si :

- a)** d'une part, le reste du masque est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;
- b)** d'autre part, le joint entre la matière transparente et le reste du masque est hermétique.

## Avis

**Mesures fédérales, provinciales ou territoriales**

**2 (1)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

**Décrets – Loi sur la mise en quarantaine**

**(2)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque étranger qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'il peut se voir interdire l'entrée au Canada au titre de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

**Plan de quarantaine**

**(3)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne, avant qu'elle ne monte à bord de l'aéronef pour le vol, qu'elle pourrait être tenue, aux termes de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, de fournir au ministre de la Santé, par le moyen électronique que celui-ci précise,

before boarding the aircraft. The private operator or air carrier must also notify every person that, if this requirement applies to the person and they fail to comply with it, they may be liable to a fine.

#### **False declarations**

**(4)** A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be liable to a monetary penalty if they provide a confirmation referred to in subsection 3(1) or (2) that they know to be false or misleading.

## **Confirmation**

#### **Federal, provincial and territorial measures**

**3 (1)** Before boarding an aircraft for a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country, every person must confirm to the private operator or air carrier operating the flight that they understand that they may be subject to a measure to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

#### **Quarantine Act Orders**

**(2)** Before boarding an aircraft for a flight to Canada departing from any other country, a foreign national must confirm to the private operator or air carrier operating the flight that, to the best of their knowledge, they are not prohibited from entering Canada under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*.

#### **False declaration**

**(3)** A person must not provide a confirmation referred to in subsection (1) or (2) that they know to be false or misleading.

#### **Exception**

**(4)** A competent adult may provide a confirmation referred to in subsection (1) or (2) on behalf of a person who is not a competent adult.

#### **Prohibition**

**4** A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country must not permit a person to board the aircraft for the flight if the person is a competent adult and does not provide a confirmation that they are required to provide under subsection 3(1) or (2).

un plan de quarantaine ou ses coordonnées, et ce, avant de monter à bord de l'aéronef. L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qu'elle peut encourir une amende si cette exigence s'applique à son égard et qu'elle ne s'y conforme pas.

#### **Fausses déclarations**

**(4)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut encourir une amende si elle fournit la confirmation visée à l'un des paragraphes 3(1) ou (2) la sachant fausse ou trompeuse.

## **Confirmation**

#### **Mesures fédérales, provinciales ou territoriales**

**3 (1)** Avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, chaque personne est tenue de confirmer à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

#### **Décrets — Loi sur la mise en quarantaine**

**(2)** Avant de monter à bord de l'aéronef pour un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, l'étranger est tenu de confirmer à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol que, pour autant qu'il sache, un décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine* ne lui interdit pas d'entrer au Canada.

#### **Fausse déclaration**

**(3)** Il est interdit à toute personne de fournir la confirmation visée aux paragraphes (1) ou (2) la sachant fausse ou trompeuse.

#### **Exception**

**(4)** L'adulte capable peut fournir la confirmation visée aux paragraphes (1) ou (2) pour la personne qui n'est pas un adulte capable.

#### **Interdiction**

**4** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays de permettre à une personne de monter à bord de l'aéronef pour le vol si la personne est un adulte capable et ne fournit pas la confirmation qu'elle est tenue de fournir en application des paragraphes 3(1) ou (2).

# Foreign Nationals

## Prohibition

**5** A private operator or air carrier must not permit a foreign national to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates to Canada departing from any other country.

## Exception

**6** Section 5 does not apply to a foreign national who is permitted to enter Canada under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*.

# Health Check

## Non-application

**7** Sections 8 to 10 do not apply to either of the following persons:

- (a) a crew member;
- (b) a person who provides a medical certificate certifying that any symptoms referred to in subsection 8(1) that they are exhibiting are not related to COVID-19.

## Health check

**8 (1)** A private operator or air carrier must conduct a health check of every person boarding an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates by asking questions to verify whether they exhibit any of the following symptoms:

- (a) a fever;
- (b) a cough;
- (c) breathing difficulties.

## Notification

**(2)** A private operator or air carrier must notify every person boarding an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person may not be permitted to board the aircraft if

- (a) they exhibit a fever and a cough or a fever and breathing difficulties, unless they provide a medical certificate certifying that their symptoms are not related to COVID-19;
- (b) they have, or suspect that they have, COVID-19;
- (c) they have been denied permission to board an aircraft in the previous 14 days for a medical reason related to COVID-19; or

# Étrangers

## Interdiction

**5** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à un étranger de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue à destination du Canada en partance de tout autre pays.

## Exception

**6** L'article 5 ne s'applique pas à l'étranger dont l'entrée au Canada est permise en vertu de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

# Vérification de santé

## Non-application

**7** Les articles 8 à 10 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a) le membre d'équipage;
- b) la personne qui fournit un certificat médical attestant que les symptômes visés au paragraphe 8(1) qu'elle présente ne sont pas liés à la COVID-19.

## Vérification de santé

**8 (1)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien est tenu d'effectuer une vérification de santé en posant des questions à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue pour vérifier si elle présente l'un ou l'autre des symptômes suivants :

- a) de la fièvre;
- b) de la toux;
- c) des difficultés respiratoires.

## Avis

**(2)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir interdire de monter à bord de l'aéronef dans les cas suivants :

- a) elle présente de la fièvre et de la toux ou de la fièvre et des difficultés respiratoires, à moins qu'elle fournissonne un certificat médical attestant que ses symptômes ne sont pas liés à la COVID-19;
- b) elle a, ou soupçonne qu'elle a, la COVID-19;
- c) elle s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef dans les quatorze derniers jours pour une raison médicale liée à la COVID-19;

**(d)** in the case of a flight departing in Canada, they are the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

### Confirmation

**(3)** Every person boarding an aircraft for a flight that a private operator or air carrier operates must confirm to the private operator or air carrier that none of the following situations apply to them:

**(a)** the person has, or suspects that they have, COVID-19;

**(b)** the person has been denied permission to board an aircraft in the previous 14 days for a medical reason related to COVID-19;

**(c)** in the case of a flight departing in Canada, the person is the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

### False declaration — obligation of private operator or air carrier

**(4)** The private operator or air carrier must advise every person that they may be liable to a monetary penalty if they provide answers, with respect to the health check or a confirmation, that they know to be false or misleading.

### False declaration — obligations of person

**(5)** A person who, under subsections (1) and (3), is subjected to a health check and is required to provide a confirmation must

**(a)** answer all questions; and

**(b)** not provide answers or a confirmation that they know to be false or misleading.

### Exception

**(6)** A competent adult may answer all questions and provide a confirmation on behalf of a person who is not a competent adult and who, under subsections (1) and (3), is subjected to a health check and is required to give a confirmation.

### Observations — private operator or air carrier

**(7)** During the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates, the private operator or air carrier must observe whether any person boarding the aircraft is exhibiting any symptoms referred to in subsection (1).

**d)** dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire du fait d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

### Confirmation

**(3)** La personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'un exploitant privé ou un transporteur aérien effectue confirme à celui-ci qu'aucune des situations suivantes ne s'applique :

**a)** elle a, ou soupçonne qu'elle a, la COVID-19;

**b)** elle s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef dans les quatorze derniers jours pour une raison médicale liée à la COVID-19;

**c)** dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire du fait d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

### Fausse déclaration — obligation de l'exploitant privé ou du transporteur aérien

**(4)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise la personne qu'elle peut encourir une amende si elle fournit des réponses à la vérification de santé ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

### Fausse déclaration — obligations de la personne

**(5)** La personne qui, en application des paragraphes (1) et (3), subit la vérification de santé et est tenue de donner la confirmation est tenue :

**a)** d'une part, de répondre à toutes les questions;

**b)** d'autre part, de ne pas fournir de réponses ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

### Exception

**(6)** L'adulte capable peut répondre aux questions ou donner une confirmation pour la personne qui n'est pas un adulte capable et qui, en application des paragraphes (1) et (3), subit la vérification de santé et est tenue de donner la confirmation.

### Observations — exploitant privé ou transporteur aérien

**(7)** Durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue, l'exploitant privé ou le transporteur aérien observe chaque personne montant à bord de l'aéronef pour voir si elle présente l'un ou l'autre des symptômes visés au paragraphe (1).

## Prohibition

**9** A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

(a) the person's answers to the health check questions indicate that they exhibit

(i) a fever and cough, or

(ii) a fever and breathing difficulties;

(b) the private operator or air carrier observes that, as the person is boarding, they exhibit

(i) a fever and cough, or

(ii) a fever and breathing difficulties;

(c) the person's confirmation under subsection 8(3) indicates that one of the situations described in paragraphs 8(3)(a), (b) or (c) applies to that person; or

(d) the person is a competent adult and refuses to answer any of the questions asked of them under subsection 8(1) or to give the confirmation under subsection 8(3).

## Period of 14 days

**10** A person who is not permitted to board an aircraft under section 9 is not permitted to board another aircraft for a period of 14 days after the refusal, unless they provide a medical certificate certifying that any symptoms referred to in subsection 8(1) that they are exhibiting are not related to COVID-19.

# COVID-19 Molecular Test – Flights to Canada

## Application

**10.1 (1)** Beginning on January 6, 2021 at 11:59:59 p.m. Eastern Standard Time, sections 10.2 to 10.7 apply to a private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country and to every person boarding an aircraft for such a flight.

## Non-application

**(2)** Sections 10.2 to 10.7 do not apply to persons who are exempted under an order made under section 58 of the *Quarantine Act* from providing evidence that they received a negative result for a COVID-19 molecular test.

## Interdiction

**9** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue dans les cas suivants :

a) les réponses de la personne à la vérification de santé indiquent qu'elle présente :

(i) soit de la fièvre et de la toux,

(ii) soit de la fièvre et des difficultés respiratoires;

b) selon les observations de l'exploitant privé ou du transporteur aérien, la personne présente au moment de l'embarquement :

(i) soit de la fièvre et de la toux,

(ii) soit de la fièvre et des difficultés respiratoires;

c) la confirmation donnée par la personne aux termes du paragraphe 8(3) indique que l'une des situations visées aux alinéas 8(3)a, b) et c) s'applique;

d) la personne est un adulte capable et refuse de répondre à l'une des questions qui lui sont posées en application du paragraphe 8(1) ou de donner la confirmation visée au paragraphe 8(3).

## Période de quatorze jours

**10** La personne qui s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef en application de l'article 9 ne peut monter à bord d'un autre aéronef, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que les symptômes visés au paragraphe 8(1) qu'elle présente ne sont pas liés à la COVID-19.

# Essai moléculaire pour la COVID-19 – vols à destination du Canada

## Application

**10.1 (1)** À compter de 23 h 59 min 59 s, heure normale de l'Est, le 6 janvier 2021, les articles 10.2 à 10.7 s'appliquent à l'exploitant privé et au transporteur aérien qui effectuent un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays et à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un tel vol.

## Non-application

**(2)** Les articles 10.2 à 10.7 ne s'appliquent pas aux personnes qui sont exemptées de présenter la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 subi en application d'un décret pris conformément à l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

## **Non-application — Schedule 1**

**(3)** Sections 10.2 to 10.7 do not apply to persons who board an aircraft for a flight departing from a country or territory listed in Schedule 1.

## **Application — Saint Pierre and Miquelon**

**(4)** Despite subsection 10.1(3), beginning on January 13, 2021 at 11:59:59 p.m. Eastern Standard Time, sections 10.2 to 10.7 apply to persons who board an aircraft for a flight departing from the territory listed at item 2 of Schedule 1.

## **Notification**

**10.2** A private operator or air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person may not be permitted to board the aircraft if they are unable to provide evidence that they received a negative result for a COVID-19 molecular test.

## **Negative result**

**10.3 (1)** Before boarding an aircraft for a flight, every person must provide to the private operator or air carrier operating the flight evidence that they received a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen that was collected no more than 72 hours before the aircraft's initial scheduled departure time.

## **Exception — 96 hours — Schedule 2**

**(2)** Despite subsection (1), a person boarding an aircraft before January 14, 2021 for a flight departing from a country or territory listed in Schedule 2 may provide evidence that they received a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen that was collected no more than 96 hours before the aircraft's initial scheduled departure time.

## **Evidence — elements**

**10.4** Evidence of a negative result for a COVID-19 molecular test must include

- (a)** the person's name and date of birth;
- (b)** the name and civic address of the laboratory that administered the test;
- (c)** the date the specimen was collected and the test method used; and
- (d)** the test results.

## **False or misleading evidence**

**10.5** A person must not provide evidence of a negative result for a COVID-19 molecular test that they know to be false or misleading.

## **Non-application — annexe 1**

**(3)** Les articles 10.2 à 10.7 ne s'appliquent pas aux personnes qui montent à bord d'un aéronef en partance d'un pays ou territoire énuméré à l'annexe 1.

## **Application — Saint-Pierre-et-Miquelon**

**(4)** Malgré le paragraphe 10.1(3), à compter de 23 h 59 min 59 s, heure normale de l'Est, le 13 janvier 2021, les articles 10.2 à 10.7 s'appliquent aux personnes qui montent à bord d'un aéronef pour un vol en partance du territoire énuméré à l'article 2 de l'annexe 1.

## **Avis**

**10.2** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir refuser l'embarquement si elle ne peut présenter la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19.

## **Résultat négatif**

**10.3 (1)** Avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol, chaque personne est tenue de présenter à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures précédant l'heure de l'envol prévu initial de l'aéronef.

## **Exception — quatre-vingt-seize heures — annexe 2**

**(2)** Malgré le paragraphe (1), la personne qui monte à bord d'un aéronef avant le 14 janvier 2021 pour un vol en partance d'un des pays ou territoires énumérés à l'annexe 2 peut présenter la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les quatre-vingt-seize heures précédant l'heure de l'envol prévu initial de l'aéronef.

## **Preuve — éléments**

**10.4** La preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 comprend les éléments suivants :

- a)** le nom et la date de naissance de la personne;
- b)** le nom et l'adresse municipale du laboratoire qui a effectué l'essai;
- c)** la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé;
- d)** les résultats de l'essai.

## **Preuve fausse ou trompeuse**

**10.5** Il est interdit à toute personne de présenter la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 la sachant fausse ou trompeuse.

## Notice to Minister

**10.6** A private operator or air carrier that has reason to believe that a person has provided evidence of a negative result for a COVID-19 molecular test that is likely to be false or misleading must notify the Minister as soon as feasible of the person's name and contact information and the date and number of the person's flight.

## Prohibition

**10.7 (1)** A private operator or air carrier must not permit a person, other than a person referred to in subsection 10.3(2), to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if the person does not provide evidence that they received a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen that was collected no more than 72 hours before the aircraft's initial scheduled departure time.

## Prohibition — 96 hours

**(2)** A private operator or air carrier must not permit a person referred to in subsection 10.3(2) to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if the person does not provide evidence that they received a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen that was collected no more than 96 hours before the aircraft's initial scheduled departure time.

# Temperature Screening — Flights to Canada

## Application

**11 (1)** Sections 12 to 19 apply to an air carrier operating a flight to Canada departing from any other country and to every person boarding an aircraft for such a flight.

## Non-application

**(2)** Sections 12 to 19 do not apply to either of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a person who provides a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

## Non-application — crew member

**(3)** Sections 12 to 15 do not apply to a crew member who underwent a temperature screening under section 22 for the duration of the shift during which the temperature screening was conducted.

## Requirement

**12 (1)** Subject to subsection 19(2), an air carrier must conduct a temperature screening of every person

## Avis au ministre

**10.6** L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui a des raisons de croire qu'une personne lui a présenté la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 qui est susceptible d'être fausse ou trompeuse informe le ministre dès que possible des nom et coordonnées de la personne ainsi que la date et le numéro de son vol.

## Interdiction

**10.7 (1)** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne, autre qu'une personne visée au paragraphe 10.3(2), de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue si la personne ne présente pas la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures précédant l'heure de l'envol prévu initial de l'aéronef.

## Interdiction — quatre-vingt-seize heures

**(2)** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à la personne visée au paragraphe 10.3(2) de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue si la personne ne présente pas la preuve d'un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les quatre-vingt-seize heures précédant l'heure de l'envol prévu initial de l'aéronef.

# Contrôle de la température — vols à destination du Canada

## Application

**11 (1)** Les articles 12 à 19 s'appliquent au transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays et à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour le vol.

## Non-application

**(2)** Les articles 12 à 19 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant de moins de deux ans;
- b)** la personne qui fournit un certificat médical attestant que la température élevée qu'elle présente n'est pas liée à la COVID-19;

## Non-application — membre d'équipage

**(3)** Les articles 12 à 15 ne s'appliquent pas au membre d'équipage qui a fait l'objet d'un contrôle de la température en application de l'article 22 au cours du quart de travail durant lequel le contrôle a été effectué.

## Exigence

**12 (1)** Sous réserve du paragraphe 19(2), le transporteur aérien effectue le contrôle de la température de chaque

boarding an aircraft for a flight that the air carrier operates. The screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

### **Second screening**

**(2)** The air carrier must conduct a second temperature screening if the first temperature screening indicates that the person has an elevated temperature. The second temperature screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

### **Notification**

**13 (1)** An air carrier must notify every person boarding an aircraft for a flight that the air carrier operates that they may not be permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 12(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

### **Confirmation**

**(2)** Before boarding an aircraft for a flight, every person must confirm to the air carrier operating the flight that they understand that they may not be permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 12(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

### **Prohibition — elevated temperature**

**14 (1)** If the temperature screening conducted under subsection 12(2) indicates that the person has an elevated temperature, the air carrier must

- (a)** not permit the person to board the aircraft; and
- (b)** notify the person that they are not permitted to board another aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days after the refusal, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

### **Prohibition — refusal**

**(2)** If a person refuses to be subjected to a temperature screening, the air carrier must not permit the person to board the aircraft.

personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue. Le contrôle est effectué au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure.

### **Deuxième contrôle**

**(2)** Il effectue un deuxième contrôle de la température au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure, si le premier contrôle de la température indique que la personne a une température élevée.

### **Avis**

**13 (1)** Le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir interdire l'embarquement pour un vol à destination du Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 12(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

### **Confirmation**

**(2)** Avant de monter à bord de l'aéronef pour un vol, chaque personne est tenue de confirmer au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut se voir interdire l'embarquement à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 12(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

### **Interdiction — température élevée**

**14 (1)** Si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 12(2) indique que la personne a une température élevée, le transporteur aérien :

- a)** lui interdit de monter à bord de l'aéronef;
- b)** l'informe qu'il lui est interdit de monter à bord d'un autre aéronef pour un vol à destination du Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

### **Interdiction — refus**

**(2)** Il interdit à la personne qui refuse de se soumettre au contrôle de la température de monter à bord de l'aéronef.

### **Period of 14 days**

**15** A person who is not permitted to board an aircraft under section 14 is not permitted to board another aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days after the refusal, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

### **Requirement — equipment**

**16** An air carrier must calibrate and maintain the equipment that it uses to conduct temperature screenings under subsection 12(2) to ensure that the equipment is in proper operating condition.

### **Requirement — training**

**17** An air carrier must ensure that the person using the equipment to conduct temperature screenings under subsection 12(2) has been trained to operate that equipment and interpret the data that it produces.

### **Record keeping — equipment**

**18 (1)** An air carrier must keep a record of the following information in respect of each flight it operates:

- (a)** the number of persons who were not permitted to board the aircraft under paragraph 14(1)(a);
- (b)** the date and flight number;
- (c)** the make and model of the equipment that the air carrier used to conduct the temperature screenings under subsection 12(2);
- (d)** the date and time that that equipment was last calibrated and last maintained, as well as the name of the person who performed the calibration or maintenance; and
- (e)** the results of the last calibration and the activities performed during the last maintenance of that equipment, including any corrective measures taken.

### **Record keeping — training**

**(2)** An air carrier must keep a record of the name of every person who has received training under section 17, as well as the contents of the training.

### **Retention period**

**(3)** The air carrier must

- (a)** retain the records referred to in subsection (1) for a period of at least 90 days after the day of the flight; and

### **Période de quatorze jours**

**15** La personne qui s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef en application de l'article 14 ne peut monter à bord d'un autre aéronef pour un vol à destination du Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

### **Exigence — équipement**

**16** Le transporteur aérien est tenu d'étalonner et d'entretenir l'équipement utilisé pour le contrôle de la température visé au paragraphe 12(2) de façon à ce que l'équipement soit en bon état de fonctionnement.

### **Exigence — formation**

**17** Le transporteur aérien veille à ce que la personne qui utilise l'équipement pour effectuer le contrôle de la température visé au paragraphe 12(2) ait été formée pour utiliser cet équipement et en interpréter les données.

### **Tenue de registre — équipement**

**18 (1)** Le transporteur aérien consigne dans un registre les renseignements ci-après à l'égard de chaque vol qu'il effectue :

- a)** le nombre de personnes qui se sont vu interdire de monter à bord de l'aéronef en application de l'alinéa 14(1)a);
- b)** la date et le numéro du vol;
- c)** la marque et le modèle de l'équipement utilisé pour effectuer le contrôle de la température en application du paragraphe 12(2);
- d)** la date et l'heure du dernier étalonnage et du dernier entretien de l'équipement et le nom de la personne qui les a effectués;
- e)** les résultats du dernier étalonnage et les activités effectuées durant le dernier entretien de l'équipement, y compris les mesures correctives prises.

### **Tenue de registre — formation**

**(2)** Il consigne dans un registre le nom de chaque personne qui a reçu la formation en application de l'article 17 ainsi que le contenu de cette formation.

### **Conservation**

**(3)** Il conserve le registre :

- a)** pendant au moins quatre-vingt-dix jours suivant la date du vol, dans le cas du registre visé au paragraphe (1);

**(b)** retain the records referred to in subsection (2) for a period of at least 90 days after the day on which the person received the training.

#### Ministerial request

**(4)** The air carrier must make the records referred to in subsections (1) and (2) available to the Minister on request.

#### Definition of *authorized person*

**19 (1)** For the purposes of this section, ***authorized person*** means a person authorized by a competent authority to conduct temperature screenings at an aerodrome located outside of Canada.

#### Exception

**(2)** An air carrier may rely on an authorized person to conduct the temperature screening under subsection 12(1), in which case subsection 12(2) and sections 13, 14, and 16 to 18 do not apply to that air carrier.

#### Notification

**(3)** The air carrier must notify every person boarding the aircraft for the flight that they are not permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days if the temperature screening indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

#### Period of 14 days

**(4)** If the temperature screening indicates that a person has an elevated temperature, that person is not permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days after the temperature screening, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

#### Equipment

**(5)** The air carrier must ensure that the equipment used to conduct those temperature screenings is calibrated and maintained so that the equipment is in proper operating condition.

## Temperature Screening — Aerodromes in Canada

#### Definition of *screening authority*

**20 (1)** For the purposes of this section and sections 21 to 31, ***screening authority*** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*.

**b)** pendant au moins quatre-vingt-dix jours suivant la date où la personne a reçu la formation, dans le cas du registre visé au paragraphe (2).

#### Demande du ministre

**(4)** Il met les registres visés aux paragraphes (1) et (2) à la disposition du ministre sur demande de celui-ci.

#### Définition de *personne autorisée*

**19 (1)** Pour l'application du présent article, ***personne autorisée*** s'entend de toute personne autorisée par l'autorité compétente à effectuer les contrôles de température à un aérodrome situé à l'étranger.

#### Exception

**(2)** Le transporteur aérien peut s'en remettre à une personne autorisée pour effectuer le contrôle de la température visé au paragraphe 12(1), auquel cas le paragraphe 12(2) et les articles 13, 14 et 16 à 18 ne s'appliquent pas à l'égard de ce transporteur.

#### Avis

**(3)** Le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle ne peut monter à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

#### Période de quatorze jours

**(4)** Si le contrôle de la température indique qu'elle a une température élevée, la personne ne peut monter à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le contrôle, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

#### Équipement

**(5)** Le transporteur aérien veille à ce que l'équipement utilisé pour le contrôle soit étalonné et entretenu de façon à ce que l'équipement soit en bon état de fonctionnement.

## Contrôle de la température — aérodromes au Canada

#### Définition de *administration de contrôle*

**20 (1)** Pour l'application du présent article et des articles 21 à 31, ***administration de contrôle*** s'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*.

**Application**

**(2)** Sections 21 to 31 apply to all of the following persons:

- (a)** a person entering a restricted area within an air terminal building at an aerodrome listed in Schedule 3 from a non-restricted area;
- (b)** a person undergoing a screening at a non-passenger screening checkpoint outside an air terminal building at an aerodrome listed in Schedule 3;
- (c)** the operator of an aerodrome listed in Schedule 3;
- (d)** a screening authority at an aerodrome listed in Schedule 3;
- (e)** an air carrier operating a flight departing from an air terminal building at an aerodrome listed in Schedule 3.

**Non-application**

**(3)** Sections 21 to 31 do not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a person who provides a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19;
- (c)** a member of emergency response provider personnel who is responding to an emergency;
- (d)** a peace officer who is responding to an emergency.

**Requirement**

**21** A person entering a restricted area within an air terminal building from a non-restricted area within the air terminal building must do so at a passenger screening checkpoint or non-passenger screening checkpoint.

**Requirement — temperature screening**

**22 (1)** Subject to subsection (3), a screening authority must conduct a temperature screening of every person who presents themselves at a passenger screening checkpoint or non-passenger screening checkpoint within an air terminal building for the purpose of entering a restricted area from a non-restricted area and of every person undergoing a screening at a non-passenger screening checkpoint outside an air terminal building. The screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

**Application**

**(2)** Les articles 21 à 31 s'appliquent aux personnes suivantes :

- a)** toute personne qui accède à une zone réglementée située à l'intérieur d'une aérogare se trouvant à l'un des aérodromes visés à l'annexe 3 à partir d'une zone non réglementée;
- b)** toute personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des non-passagers situé à l'extérieur d'une aérogare se trouvant à l'un des aérodromes visés à l'annexe 3;
- c)** l'exploitant de tout aérodrome visé à l'annexe 3;
- d)** l'administration de contrôle à tout aérodrome visé à l'annexe 3;
- e)** le transporteur aérien qui exploite un vol en partance d'une aérogare se trouvant à l'un des aérodromes visés à l'annexe 3.

**Non-application**

**(3)** Les articles 21 à 31 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant de moins de deux ans;
- b)** la personne qui fournit un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19;
- c)** le membre du personnel des fournisseurs de services d'urgence qui répond à une urgence;
- d)** l'agent de la paix qui répond à une urgence.

**Exigence**

**21** Toute personne qui accède à une zone réglementée située à l'intérieur d'une aérogare, à partir d'une zone non réglementée située à l'intérieur de l'aérogare, le fait à un point de contrôle des passagers ou à un point de contrôle des non-passagers.

**Exigence — contrôle de la température**

**22 (1)** Sous réserve du paragraphe (3), l'administration de contrôle effectue le contrôle de la température de chaque personne qui se présente à un point de contrôle des passagers ou à un point de contrôle des non-passagers situé à l'intérieur d'une aérogare, en vue d'accéder à une zone réglementée à partir d'une zone non réglementée, et de chaque personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des non-passagers situé à l'extérieur d'une aérogare. Le contrôle est effectué au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure.

## **Second screening**

**(2)** Following a rest period of 10 minutes, the screening authority must conduct a second temperature screening if the first temperature screening indicates that the person has an elevated temperature. The second temperature screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

## **Exception**

**(3)** If the temperature screening of a person who presents themselves at a non-passenger screening checkpoint within an air terminal building for the purpose of entering a restricted area from a non-restricted area, or of a person undergoing a screening at a non-passenger screening checkpoint outside an air terminal building, indicates that the person does not have an elevated temperature, the screening authority is not required to conduct any further temperature screenings of that person for the duration of the day during which the temperature screening was conducted.

## **Notification — consequence of elevated temperature**

**23 (1)** An air carrier must notify every person, other than a crew member, who intends to board an aircraft for a flight that the air carrier operates that they may not be permitted to board an aircraft for a flight originating in Canada and that they must not enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 22(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

## **Confirmation — consequence of elevated temperature**

**(2)** Before passing beyond a passenger screening checkpoint to board an aircraft for a flight, every person other than a crew member must confirm to the air carrier operating the flight that they understand that they may not be permitted to board an aircraft for a flight originating in Canada and that they must not enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 22(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

## **Prohibition — elevated temperature**

**24 (1)** If the temperature screening conducted under subsection 22(2) indicates that the person has an elevated temperature, the screening authority must

- (a)** deny the person entry to the restricted area; and

## **Deuxième contrôle**

**(2)** Après une période de repos de dix minutes, elle effectue un deuxième contrôle de la température si le premier contrôle de la température indique que la personne a une température élevée. Le deuxième contrôle est effectué au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure.

## **Exception**

**(3)** Si le contrôle de la température d'une personne qui se présente à un point de contrôle des non-passagers situé l'intérieur d'une aérogare, en vue d'accéder à une zone réglementée à partir d'une zone non réglementée, ou d'une personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des non-passagers situé à l'extérieur d'une aérogare, indique que celle-ci n'a pas une température élevée, l'administration de contrôle n'est pas tenue d'effectuer un autre contrôle de la température de cette personne au cours de la journée durant laquelle elle a fait l'objet du contrôle.

## **Avis — conséquence d'une température élevée**

**23 (1)** Le transporteur aérien avise chaque personne, autre qu'un membre d'équipage, qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir interdire l'embarquement pour un vol en partance du Canada et qu'elle ne peut accéder à aucune zone réglementée de tout aérodrome au Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 22(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

## **Confirmation — conséquence d'une température élevée**

**(2)** Avant de traverser un point de contrôle des passagers pour monter à bord de l'aéronef pour un vol, chaque personne, autre qu'un membre d'équipage, confirme au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut se voir interdire l'embarquement à bord d'un aéronef pour un vol en partance du Canada et qu'elle ne peut accéder à aucune zone réglementée de tout aérodrome au Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 22(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

## **Interdiction — température élevée**

**24 (1)** Si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 22(2) indique que la personne a une température élevée, l'administration de contrôle :

- a)** lui refuse l'accès à la zone réglementée;

**(b)** notify the person that they are not permitted to board an aircraft for a flight originating in Canada or enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days after the denial, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

#### Prohibition — refusal

**(2)** If a person refuses to be subjected to a temperature screening, the screening authority must deny them entry to the restricted area.

#### Period of 14 days

**25** A person who is denied entry to the restricted area under section 24 is not permitted to enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days after the denial, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

#### Denial — person intending to board aircraft

**26 (1)** If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a person who intends to board an aircraft for a flight, other than a crew member, the screening authority must, for the purpose of paragraph 26(4)(a), notify the air carrier operating the flight that that person has been denied entry to the restricted area and provide the person's name and flight number to the air carrier.

#### Denial — person not intending to board aircraft

**(2)** If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a person who does not intend to board an aircraft for a flight, the screening authority must, for the purpose of subsection 26(5), provide the following information to the operator of the aerodrome:

- (a)** the person's name as it appears on their document of entitlement;
- (b)** the number or identifier of the person's document of entitlement; and
- (c)** the reason why the person was denied entry to the restricted area.

#### Denial — crew member

**(3)** If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a crew member, the screening authority must provide the information referred to in subsection (2) to the air carrier for the purpose of allowing the air carrier to assign a replacement crew member, if necessary.

**b)** l'informe qu'il lui est interdit de monter à bord d'un aéronef pour un vol en partance du Canada ou d'accéder à une zone réglementée à tout aérodrome au Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

#### Interdiction — refus

**(2)** Elle refuse l'accès à la zone réglementée à la personne qui refuse de se soumettre au contrôle de la température.

#### Période de quatorze jours

**25** La personne qui s'est vu refuser l'accès à la zone réglementée en application de l'article 24 ne peut accéder à une zone réglementée à tout aérodrome au Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

#### Refus — personnes qui ont l'intention de monter à bord d'un aéronef

**26 (1)** Si, en application de l'article 24, elle refuse l'accès à une zone réglementée à une personne, autre qu'un membre d'équipage, qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol, l'administration de contrôle en avise, pour l'application de l'alinéa 26(4)a), le transporteur aérien qui exploite le vol et lui fournit le nom de la personne et le numéro de son vol.

#### Refus — personnes qui n'ont pas l'intention de monter à bord d'un aéronef

**(2)** Si, en application de l'article 24, elle refuse l'accès à une zone réglementée à une personne qui n'a pas l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol, l'administration de contrôle fournit, pour l'application du paragraphe 26(5), à l'exploitant de l'aérodrome les renseignements suivants :

- a)** le nom de la personne qui figure sur son document d'autorisation;
- b)** le numéro ou identifiant de son document d'autorisation;
- c)** le motif pour lequel la personne s'est vu refuser l'accès à la zone réglementée.

#### Refus — membre d'équipage

**(3)** Si, en application de l'article 24, elle refuse l'accès à une zone réglementée à un membre d'équipage, l'administration de contrôle fournit au transporteur aérien les renseignements visés au paragraphe (2) en vue de lui permettre d'assigner un membre d'équipage de relève, s'il y a lieu.

**Denial – air carrier requirements**

**(4)** An air carrier that has been notified under subsection (1) must

**(a)** ensure that the person is directed to a location where they can retrieve their checked baggage, if applicable; and

**(b)** if the person is escorted to a location where they can retrieve their checked baggage, ensure that the escort wears a face mask and maintains a distance of at least two metres between themselves and the person.

**Denial – aerodrome operator requirement**

**(5)** The operator of an aerodrome that has been notified under subsection (2) must suspend the person's restricted area entry privileges for a period of 14 days after the person was denied entry to the restricted area, unless the person provides a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

**Prohibition – restricted area**

**(6)** If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a crew member or to a person who does not intend to board an aircraft for a flight, the crew member or that person must not present themselves at a passenger screening checkpoint or non-passenger screening checkpoint at any aerodrome for the purpose of entering a restricted area for a period of 14 days after the denial, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

**Requirement – equipment**

**27** A screening authority must ensure that the equipment that it uses to conduct temperature screenings under section 22 is calibrated and maintained so that the equipment is in proper operating condition.

**Requirement – training**

**28** A screening authority must ensure that the person using the equipment to conduct temperature screenings under section 22 has been trained to operate that equipment and interpret the data that it produces.

**Record keeping – equipment**

**29 (1)** A screening authority must keep a record of the following information with respect to any temperature screening it conducts:

**(a)** the number of persons who are denied entry under paragraph 24(1)(a) at a passenger screening checkpoint;

**(b)** the number of persons who are denied entry under paragraph 24(1)(a) at a non-passenger screening checkpoint;

**Refus – exigences du transporteur aérien**

**(4)** Le transporteur aérien qui a été avisé en vertu du paragraphe (1) :

**a)** d'une part, veille à ce que la personne soit dirigée vers tout endroit où les bagages enregistrés peuvent être réclamés, le cas échéant;

**b)** d'autre part, si la personne est escortée vers tout endroit où les bagages enregistrés peuvent être réclamés, veille à ce que l'escorte porte un masque et maintienne une distance d'au moins deux mètres de la personne.

**Refus – exigence de l'exploitant de l'aérodrome**

**(5)** L'exploitant de l'aérodrome qui a été avisé en application du paragraphe (2) suspend les priviléges d'accès à la zone réglementée de la personne pendant une période de quatorze jours après que celle-ci s'est vu refuser l'accès, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

**Interdiction – zone réglementée**

**(6)** Si, en application de l'article 24, l'administration de contrôle refuse l'accès à une zone réglementée à un membre d'équipage ou à une personne qui n'a pas l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol, celle-ci ne peut se présenter à aucun point de contrôle des passagers ou point de contrôle des non-passagers de tout aérodrome en vue d'accéder à une zone réglementée pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

**Exigence – équipement**

**27** L'administration de contrôle veille à ce que l'équipement utilisé pour effectuer le contrôle de la température visé à l'article 22 ait été étalonné et entretenu de façon à ce que celui-ci soit en bon état de fonctionnement.

**Exigence – formation**

**28** L'administration de contrôle veille à ce que la personne qui utilise l'équipement pour effectuer le contrôle de la température visé à l'article 22 ait été formée pour utiliser cet équipement et en interpréter les données.

**Tenue de registre – équipement**

**29 (1)** L'administration de contrôle consigne dans un registre les renseignements ci-après à l'égard des contrôles de température qu'elle effectue :

**a)** le nombre de personnes à qui l'on a refusé l'accès à partir d'un point de contrôle des passagers en application de l'alinéa 24(1)a);

**b)** le nombre de personnes à qui l'on a refusé l'accès à partir d'un point de contrôle des non-passagers en application de l'alinéa 24(1)a);

**(c)** the flight number of any person who is denied entry under paragraph 24(1)(a) at a passenger screening checkpoint and the date on which the person was denied entry;

**(d)** the make and model of the equipment that the screening authority uses to conduct the temperature screenings under section 22;

**(e)** the date and time when that equipment was calibrated and maintained, as well as the name of the person who performed the calibration or maintenance; and

**(f)** the results of the calibration and the activities performed during the maintenance of that equipment, including any corrective measures taken.

#### Record keeping — training

**(2)** The screening authority must keep a record of the name of every person who has received training under section 28, as well as the contents of the training.

#### Retention

**(3)** The screening authority must

**(a)** retain the records referred to in subsection (1) for a period of at least 90 days after the day on which the record was created; and

**(b)** retain the records referred to in subsection (2) in accordance with any record retention requirements under the *Privacy Act*.

#### Ministerial request

**(4)** The screening authority must make the records referred to in subsections (1) and (2) available to the Minister on request.

#### Temperature screening facilities

**30** The operator of an aerodrome must make facilities available for temperature screening that are accessible without having to enter a restricted area.

#### Requirement — air carrier representative

**31** An air carrier must ensure that the screening authority at the aerodrome has been provided with the name and telephone number of the on-duty representative of the air carrier for the purpose of facilitating the return of checked baggage to persons who are denied entry to a restricted area under section 24.

**c)** le numéro de vol de toute personne à qui l'on a refusé l'accès à partir d'un point de contrôle des passagers en application de l'alinéa 24(1)a) et la date du refus;

**d)** la marque et le modèle de l'équipement utilisé pour effectuer le contrôle de la température en application de l'article 22;

**e)** la date et l'heure de l'étalonnage et de l'entretien de l'équipement et le nom de la personne qui les a effectués;

**f)** les résultats de l'étalonnage et les activités effectuées durant l'entretien de l'équipement, y compris les mesures correctives prises.

#### Tenue de registre — formation

**(2)** Elle consigne dans un registre le nom de chaque personne qui a reçu la formation en application de l'article 28 et le contenu de cette formation.

#### Conservation

**(3)** Elle conserve le registre :

**a)** dans le cas du registre visé au paragraphe (1), pendant au moins quatre-vingt-dix jours suivant la date de la consignation des renseignements;

**b)** dans le cas du registre visé au paragraphe (2), conformément à toute exigence de conservation des registres de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

#### Demande du ministre

**(4)** Elle met les registres visés aux paragraphes (1) et (2) à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

#### Installations pour le contrôle de la température

**30** L'exploitant d'un aérodrome prévoit des installations pour le contrôle de la température qui sont accessibles sans avoir à accéder à une zone réglementée.

#### Exigence — représentant du transporteur aérien

**31** Le transporteur aérien veille à ce que l'administration de contrôle à l'aérodrome ait les nom et numéro de téléphone du représentant du transporteur aérien en service en vue de faciliter la remise des bagages enregistrés aux personnes qui se sont vu refuser l'accès à une zone réglementée en application de l'article 24.

## Face Masks

### Non-application

**32 (1)** Sections 33 to 38 do not apply to any of the following persons:

- (a) a child who is less than two years of age;
- (b) a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;
- (c) a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;
- (d) a person who is unconscious;
- (e) a person who is unable to remove their face mask without assistance;
- (f) a crew member;
- (g) a gate agent.

### Face mask readily available

**(2)** An adult responsible for a child who is at least two years of age but less than six years of age must ensure that a face mask is readily available to the child before boarding an aircraft for a flight.

### Wearing of face mask

**(3)** An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under section 35 and complies with any instructions given by a gate agent under section 36 if the child

- (a) is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or
- (b) is at least six years of age.

### Notification

**33** A private operator or air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person must

- (a) be in possession of a face mask before boarding;
- (b) wear the face mask at all times during the boarding process, during the flight and from the moment the doors of the aircraft are opened until the person enters the air terminal building; and
- (c) comply with any instructions given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a face mask.

## Masque

### Non-application

**32 (1)** Les articles 33 à 38 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a) l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b) l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c) la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d) la personne qui est inconsciente;
- e) la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;
- f) le membre d'équipage;
- g) l'agent d'embarquement.

### Masque à la portée de l'enfant

**(2)** L'adulte responsable d'un enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, veille à ce que celui-ci ait un masque à sa portée avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

### Port du masque

**(3)** L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque l'article 35 l'exige et se conforme aux instructions données par l'agent d'embarquement en application de l'article 36 si l'enfant :

- a) est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b) est âgé de six ans ou plus.

### Avis

**33** L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle est tenue de respecter les conditions suivantes :

- a) avoir un masque en sa possession avant l'embarquement;
- b) porter le masque en tout temps durant l'embarquement, durant le vol et dès l'ouverture des portes de l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare;
- c) se conformer aux instructions données par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à l'égard du port du masque.

### Obligation to possess face mask

**34** Every person who is at least six years of age must be in possession of a face mask before boarding an aircraft for a flight.

### Wearing of face mask — persons

**35 (1)** Subject to subsections (2) to (3), a private operator or air carrier must require a person to wear a face mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

### Exceptions — person

**(2)** Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the person could be endangered by wearing a face mask;
- (b)** when the person is drinking or eating, unless a crew member instructs the person to wear a face mask;
- (c)** when the person is taking oral medications;
- (d)** when a gate agent or a crew member authorizes the removal of the face mask to address unforeseen circumstances or the person's special needs; or
- (e)** when a gate agent, a member of the aerodrome security personnel or a crew member authorizes the removal of the face mask to verify the person's identity.

### Exceptions — flight deck

**(3)** Subsection (1) does not apply to any of the following persons when they are on the flight deck:

- (a)** a Department of Transport air carrier inspector;
- (b)** an inspector of the civil aviation authority of the state where the aircraft is registered;
- (c)** an employee of the private operator or air carrier who is not a crew member and who is performing their duties;
- (d)** a pilot, flight engineer or flight attendant employed by a wholly owned subsidiary or a code share partner of the air carrier;
- (e)** a person who has expertise related to the aircraft, its equipment or its crew members and who is required to be on the flight deck to provide a service to the private operator or air carrier.

### Obligation d'avoir un masque en sa possession

**34** Toute personne âgée de six ans ou plus est tenue d'avoir un masque en sa possession avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

### Port du masque — personne

**35 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que toute personne porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

### Exceptions — personne

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de la personne;
- b)** la personne boit ou s'alimente, à moins qu'un membre d'équipage ne lui demande de porter le masque;
- c)** la personne prend un médicament par voie orale;
- d)** la personne est autorisée par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à retirer le masque en raison de circonstances imprévues ou des besoins particuliers de la personne;
- e)** la personne est autorisée par un agent d'embarquement, un membre du personnel de sûreté de l'aérodrome ou un membre d'équipage à retirer le masque pendant le contrôle d'identité.

### Exceptions — poste de pilotage

**(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes ci-après lorsqu'elles se trouvent dans le poste de pilotage :

- a)** l'inspecteur des transporteurs aériens du ministère des Transports;
- b)** l'inspecteur de l'autorité de l'aviation civile de l'État où l'aéronef est immatriculé;
- c)** l'employé de l'exploitant privé ou du transporteur aérien qui n'est pas un membre d'équipage et qui exerce ses fonctions;
- d)** un pilote, un mécanicien navigant ou un agent de bord qui travaille pour une filiale à cent pour cent ou pour un partenaire à code partagé du transporteur aérien;
- e)** la personne qui possède une expertise liée à l'aéronef, à son équipement ou à ses membres d'équipage et qui doit être dans le poste de pilotage pour fournir un service à l'exploitant privé ou au transporteur aérien.

## Compliance

**36** A person must comply with any instructions given by a gate agent, a member of the aerodrome security personnel or a crew member with respect to wearing a face mask.

## Prohibition — private operator or air carrier

**37** A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

- (a) the person is not in possession of a face mask; or
- (b) the person refuses to comply with an instruction given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a face mask.

## Refusal to comply

**38 (1)** If, during a flight that a private operator or air carrier operates, a person refuses to comply with an instruction given by a crew member with respect to wearing a face mask, the private operator or air carrier must

- (a) keep a record of
  - (i) the date and flight number,
  - (ii) the person's name, date of birth and contact information, including the person's home address, telephone number and email address,
  - (iii) the person's seat number, and
  - (iv) the circumstances related to the refusal to comply; and
- (b) inform the Minister as soon as feasible of any record created under paragraph (a).

## Retention period

**(2)** The private operator or air carrier must retain the record referred to in paragraph (1)(a) for a period of at least 12 months after the day of the flight.

## Ministerial request

**(3)** The private operator or air carrier must make the records referred to in paragraph (1)(a) available to the Minister on request.

## Wearing of face mask — crew member

**39 (1)** Subject to subsections (2) to (3), a private operator or air carrier must require a crew member to wear a face mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

## Conformité

**36** Toute personne est tenue de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement, du membre du personnel de sûreté de l'aérodrome ou du membre d'équipage à l'égard du port du masque.

## Interdiction — exploitant privé ou transporteur aérien

**37** Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne, dans les cas ci-après, de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue :

- a) la personne n'a pas de masque en sa possession;
- b) la personne refuse de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement ou du membre d'équipage à l'égard du port du masque.

## Refus d'obtempérer

**38 (1)** Si, durant un vol que l'exploitant privé ou le transporteur aérien effectue, une personne refuse de se conformer aux instructions données par un membre d'équipage à l'égard du port du masque, l'exploitant privé ou le transporteur aérien :

- a) consigne dans un registre les renseignements suivants :
  - (i) la date et le numéro du vol,
  - (ii) les nom, date de naissance et coordonnées de la personne, y compris son adresse de résidence, son numéro de téléphone et son adresse de courriel,
  - (iii) le numéro du siège occupé par la personne,
  - (iv) les circonstances du refus;
- b) informe dès que possible le ministre de la création d'un registre en application de l'alinéa a).

## Conservation

**(2)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien conserve le registre visé à l'alinéa (1)a) pendant au moins douze mois suivant la date du vol.

## Demande du ministre

**(3)** L'exploitant privé ou le transporteur aérien met le registre visé à l'alinéa (1)a) à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

## Port du masque — membre d'équipage

**39 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout membre d'équipage porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

**Exceptions — crew member****(2)** Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the crew member could be endangered by wearing a face mask;
- (b)** when the wearing of a face mask by the crew member could interfere with operational requirements or the safety of the flight; or
- (c)** when the crew member is drinking, eating or taking oral medications.

**Exception — flight deck****(3)** Subsection (1) does not apply to a crew member who is a flight crew member when they are on the flight deck.**Wearing of face mask — gate agent****40 (1)** Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a gate agent to wear a face mask during the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates.**Exceptions****(2)** Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the gate agent could be endangered by wearing a face mask; or
- (b)** when the gate agent is drinking, eating or taking oral medications.

**Exception — physical barrier****(3)** During the boarding process, subsection (1) does not apply to a gate agent if the gate agent is separated from any other person by a physical barrier that allows the gate agent and the other person to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

## Deplaning

**Non-application****41 (1)** Section 42 does not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;
- (c)** a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;

**Exceptions — membre d'équipage****(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité du membre d'équipage;
- b)** le port du masque par le membre d'équipage risque d'interférer avec des exigences opérationnelles ou de compromettre la sécurité du vol;
- c)** le membre d'équipage boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

**Exception — poste de pilotage****(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas au membre d'équipage qui est un membre d'équipage de conduite lorsqu'il se trouve dans le poste de pilotage.**Port du masque — agent d'embarquement****40 (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout agent d'embarquement porte un masque durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue.**Exceptions****(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent d'embarquement;
- b)** l'agent d'embarquement boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

**Exception — barrière physique****(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas, durant l'embarquement, à l'agent d'embarquement s'il est séparé des autres personnes par une barrière physique qui lui permet d'interagir avec celles-ci et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

## Débarquement

**Non-application****41 (1)** L'article 42 ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b)** l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c)** la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d)** la personne qui est inconsciente;

- (d) a person who is unconscious;
- (e) a person who is unable to remove their face mask without assistance;
- (f) a person who is on a flight that originates in Canada and is destined to another country.

#### **Wearing of face mask**

**(2)** An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under section 42 if the child

- (a) is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or
- (b) is at least six years of age.

#### **Wearing of face mask — person**

**42** A person who is on board an aircraft must wear a face mask at all times from the moment the doors of the aircraft are opened until the person enters the air terminal building, including by a passenger loading bridge.

## Screening Authority

#### **Definition of screening authority**

**43 (1)** For the purposes of sections 44 and 47, **screening authority** means a person responsible for the screening of persons and goods at an aerodrome set out in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* or at any other place designated by the Minister under subsection 6(1.1) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*.

#### **Non-application**

**(2)** Sections 44 to 47 do not apply to any of the following persons:

- (a) a child who is less than two years of age;
- (b) a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;
- (c) a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;
- (d) a person who is unconscious;
- (e) a person who is unable to remove their face mask without assistance;
- (f) a member of emergency response provider personnel who is responding to an emergency;
- (g) a peace officer who is responding to an emergency.

- (e) la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;

- (f) la personne qui est à bord d'un vol en provenance du Canada et à destination d'un pays étranger.

#### **Port du masque**

**(2)** L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque l'article 42 l'exige si l'enfant :

- a) est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b) est âgé de six ans ou plus.

#### **Port du masque — personne**

**42** Toute personne à bord d'un aéronef est tenue de porter un masque en tout temps dès l'ouverture des portes de l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare, notamment par une passerelle d'embarquement des passagers.

## Administration de contrôle

#### **Définition de administration de contrôle**

**43 (1)** Pour l'application des articles 44 et 47, **administration de contrôle** s'entend de la personne responsable du contrôle des personnes et des biens à tout aérodrome visé à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* ou à tout autre endroit désigné par le ministre au titre du paragraphe 6(1.1) de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*.

#### **Non-application**

**(2)** Les articles 44 à 47 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a) l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b) l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c) la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d) la personne qui est inconsciente;
- e) la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;
- f) le membre du personnel des fournisseurs de services d'urgence qui répond à une urgence;
- g) l'agent de la paix qui répond à une urgence.

### **Wearing of face mask**

**(3)** An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under subsection 44(2) and removes it when required by a screening officer to do so under subsection 44(3) if the child

- (a)** is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or
- (b)** is at least six years of age.

### **Requirement — passenger screening checkpoint**

**44 (1)** A screening authority must notify a person who is subject to screening at a passenger screening checkpoint that they must wear a face mask at all times during screening.

### **Wearing of face mask — person**

**(2)** Subject to subsection (3), a person who is the subject of screening referred to in subsection (1) must wear a face mask at all times during screening.

### **Requirement to remove face mask**

**(3)** A person who is required by a screening officer to remove their face mask during screening must do so.

### **Wearing of face mask — screening officer**

**(4)** A screening officer must wear a face mask at a passenger screening checkpoint when conducting the screening of a person if, during the screening, the screening officer is two metres or less from the person being screened.

### **Requirement — non-passenger screening checkpoint**

**45 (1)** A person who presents themselves at a non-passenger screening checkpoint to enter into a restricted area must wear a face mask at all times.

### **Wearing of face mask — screening officer**

**(2)** Subject to subsection (3), a screening officer must wear a face mask at all times at a non-passenger screening checkpoint.

### **Exceptions**

**(3)** Subsection (2) does not apply

- (a)** when the safety of the screening officer could be endangered by wearing a face mask; or

- (b)** when the screening officer is drinking, eating or taking oral medications.

### **Exception — physical barrier**

**46** Sections 44 and 45 do not apply to a person, including a screening officer, if the person is two metres or less from

### **Port du masque**

**(3)** L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque le paragraphe 44(2) l'exige et l'enlève lorsque l'agent de contrôle lui en fait la demande au titre du paragraphe 44(3) si l'enfant :

- a)** est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b)** est âgé de six ans ou plus.

### **Exigence — point de contrôle des passagers**

**44 (1)** L'administration de contrôle avise la personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des passagers qu'elle doit porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

### **Port du masque — personne**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), la personne qui fait l'objet du contrôle visé au paragraphe (1) est tenue de porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

### **Exigence d'enlever le masque**

**(3)** Pendant le contrôle, la personne enlève son masque si l'agent de contrôle lui en fait la demande.

### **Port du masque — agent de contrôle**

**(4)** L'agent de contrôle est tenu de porter un masque à un point de contrôle des passagers lorsqu'il effectue le contrôle d'une personne si, lors du contrôle, il se trouve à une distance de deux mètres ou moins de la personne qui fait l'objet du contrôle.

### **Exigence — point de contrôle des non-passagers**

**45 (1)** La personne qui se présente à un point de contrôle des non-passagers pour passer dans une zone réglementée porte un masque en tout temps.

### **Port du masque — agent de contrôle**

**(2)** Sous réserve du paragraphe (3), l'agent de contrôle est tenu de porter un masque en tout temps lorsqu'il se trouve à un point de contrôle des non-passagers.

### **Exceptions**

**(3)** Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent de contrôle;

- b)** l'agent de contrôle boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

### **Exception — barrière physique**

**46** Les articles 44 et 45 ne s'appliquent pas à la personne, notamment l'agent de contrôle, qui se trouve à deux

another person and both persons are separated by a physical barrier that allows them to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

#### **Prohibition — passenger screening checkpoint**

**47 (1)** A screening authority must not permit a person who has been notified to wear a face mask and refuses to do so to pass beyond a passenger screening checkpoint into a restricted area.

#### **Prohibition — non-passenger screening checkpoint**

**(2)** A screening authority must not permit a person who refuses to wear a face mask to pass beyond a non-passenger screening checkpoint into a restricted area.

## **Designated Provisions**

#### **Designation**

**48 (1)** The provisions of this Interim Order set out in column 1 of Schedule 4 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

#### **Maximum amounts**

**(2)** The amounts set out in column 2 of Schedule 4 are the maximum amounts of the penalty payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column 1.

#### **Notice**

**(3)** A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify

- (a)** the particulars of the alleged contravention;
- (b)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
- (c)** that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;
- (d)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and

mètres ou moins d'une autre personne si elle est séparée de l'autre personne par une barrière physique qui leur permet d'interagir et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

#### **Interdiction — point de contrôle des passagers**

**47 (1)** L'administration de contrôle interdit à toute personne qui a été avisée de porter un masque et qui n'en porte pas de traverser un point de contrôle des passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

#### **Interdiction — point de contrôle des non-passagers**

**(2)** Elle interdit à toute personne qui ne porte pas de masque de traverser un point de contrôle des non-passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

## **Textes désignés**

#### **Désignation**

**48 (1)** Les dispositions du présent arrêté d'urgence figurant à la colonne 1 de l'annexe 4 sont désignées comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

#### **Montants maximaux**

**(2)** Les sommes indiquées à la colonne 2 de l'annexe 4 représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention au texte désigné figurant à la colonne 1.

#### **Avis**

**(3)** L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est donné par écrit et comporte :

- a)** une description des faits reprochés;
- b)** un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer la somme fixée dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
- c)** un énoncé indiquant que le paiement de la somme fixée dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;
- d)** un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;
- e)** un énoncé indiquant que le défaut par le destinataire de l'avis de verser la somme qui y est fixée et de

(e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if they fail to pay the amount specified in the notice and fail to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

## Repeal

**49** The *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19*, No. 17, made on December 30, 2020, is repealed.

### SCHEDULE 1

(Subsection 10.1(3))

## Countries and Territories

Item	Name
1	Haiti
2	Saint Pierre and Miquelon

### SCHEDULE 2

(Subsection 10.3(2))

## Countries and Territories

Name
Antigua and Barbuda
Aruba
Bahamas
Barbados
Bermuda
Bonaire
Brazil
Colombia
Costa Rica
Cuba
Curaçao
Dominican Republic
El Salvador
Ethiopia
Guadeloupe
Guyana
Jamaica
Martinique

déposer, dans le délai imparti, une requête en révision auprès du Tribunal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la contravention.

## Abrogation

**49** L'Arrêté d'urgence n° 17 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19, pris le 30 décembre 2020, est abrogé.

### ANNEXE 1

(Paragraphe 10.1(3))

## Pays et territoires

Article	Name
1	Haïti
2	Saint-Pierre-et-Miquelon

### ANNEXE 2

(paragraphe 10.3(2))

## Pays et territoires

Nom
Antigua-et-Barbuda
Aruba
Bahamas
Barbade
Bermudes
Bonaire
Brésil
Colombie
Costa Rica
Cuba
Curaçao
Éthiopie
Guadeloupe
Guyana
Îles Turks-et-Caïcos
Jamaïque
Martinique
Mexique

Name
Mexico
Panama
Saba
Saint Lucia
Saint Martin
Sint Eustatius
Sint Maarten
Saint Vincent and Grenadines
Trinidad and Tobago
Turks and Caicos Islands

**SCHEDULE 3**

(Subsection 20(2))

**Aerodromes**

Name	ICAO Location Indicator
Calgary International Airport	CYYC
Edmonton International Airport	CYEG
Halifax / Robert L. Stanfield International Airport	CYHZ
Kelowna International Airport	CYLW
Montréal / Pierre Elliott Trudeau International Airport	CYUL
Ottawa / Macdonald-Cartier International Airport	CYOW
Québec / Jean Lesage International Airport	CYQB
Regina International Airport	CYQR
Saskatoon / John G. Diefenbaker International Airport	CYXE
St. John's International Airport	CYYT
Toronto / Billy Bishop Toronto City Airport	CYTZ
Toronto / Lester B. Pearson International Airport	CYYZ
Vancouver International Airport	CYVR
Victoria International Airport	CYYJ
Winnipeg / James Armstrong Richardson International Airport	CYWG

Nom
Panama
République dominicaine
Saba
Saint-Eustache
Sainte-Lucie
Saint-Martin (partie française)
Saint-Martin (partie néerlandaise)
Saint-Vincent-et-les-Grenadines
Salvador
Trinité-et-Tobago

**ANNEXE 3**

(paragraphe 20(2))

**Aérodromes**

Nom	Indicateur d'emplacement de l'OACI
Aéroport international de Calgary	CYYC
Aéroport international d'Edmonton	CYEG
Aéroport international Robert L. Stanfield de Halifax	CYHZ
Aéroport international de Kelowna	CYLW
Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal	CYUL
Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa	CYOW
Aéroport international Jean-Lesage de Québec	CYQB
Aéroport international de Regina	CYQR
Aéroport international John G. Diefenbaker de Saskatoon	CYXE
Aéroport international de St. John's	CYYT
Aéroport Billy Bishop de Toronto	CYTZ
Aéroport international Lester B. Pearson de Toronto	CYYZ
Aéroport international de Vancouver	CYVR
Aéroport international de Victoria	CYYJ
Aéroport international James Armstrong Richardson de Winnipeg	CYWG

**SCHEDULE 4**

(Subsections 48(1) and (2))

**Designated Provisions**

Column 1	Column 2	
Designated Provision	Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Subsection 2(1)	5,000	25,000
Subsection 2(2)	5,000	25,000
Subsection 2(3)	5,000	25,000
Subsection 2(4)	5,000	25,000
Subsection 3(1)	5,000	
Subsection 3(2)	5,000	
Subsection 3(3)	5,000	
Section 4	5,000	25,000
Section 5	5,000	25,000
Subsection 8(1)	5,000	25,000
Subsection 8(2)	5,000	25,000
Subsection 8(3)	5,000	
Subsection 8(4)	5,000	25,000
Subsection 8(5)	5,000	
Subsection 8(7)	5,000	25,000
Section 9	5,000	25,000
Section 10	5,000	
Section 10.2	5,000	25,000
Subsection 10.3(1)	5,000	
Section 10.5	5,000	
Section 10.6	5,000	25,000
Subsection 10.7(1)	5,000	25,000
Subsection 10.7(2)	5,000	25,000
Subsection 12(1)		25,000
Subsection 12(2)		25,000
Subsection 13(1)		25,000
Subsection 13(2)	5,000	
Subsection 14(1)		25,000
Subsection 14(2)		25,000
Section 15	5,000	
Section 16		25,000
Section 17		25,000
Subsection 18(1)		25,000
Subsection 18(2)		25,000
Subsection 18(3)		25,000

**ANNEXE 4**

(paragraphs 48(1) et (2))

**Textes désignés**

Colonne 1	Colonne 2	
Texte désigné	Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Paragraphe 2(1)	5 000	25 000
Paragraphe 2(2)	5 000	25 000
Paragraphe 2(3)	5 000	25 000
Paragraphe 2(4)	5 000	25 000
Paragraphe 3(1)	5 000	
Paragraphe 3(2)	5 000	
Paragraphe 3(3)	5 000	
Article 4	5 000	25 000
Article 5	5 000	25 000
Paragraphe 8(1)	5 000	25 000
Paragraphe 8(2)	5 000	25 000
Paragraphe 8(3)	5 000	
Paragraphe 8(4)	5 000	25 000
Paragraphe 8(5)	5 000	
Paragraphe 8(7)	5 000	25 000
Article 9	5 000	25 000
Article 10	5 000	
Article 10.2	5 000	25 000
Paragraphe 10.3(1)	5 000	
Article 10.5	5 000	
Article 10.6	5 000	25 000
Paragraphe 10.7(1)	5 000	25 000
Paragraphe 10.7(2)	5 000	25 000
Paragraphe 12(1)		25 000
Paragraphe 12(2)		25 000
Paragraphe 13(1)		25 000
Paragraphe 13(2)	5 000	
Paragraphe 14(1)		25 000
Paragraphe 14(2)		25 000
Article 15	5 000	
Article 16		25 000
Article 17		25 000
Paragraphe 18(1)		25 000
Paragraphe 18(2)		25 000
Paragraphe 18(3)		25 000

Column 1	Column 2		Colonne 1	Colonne 2
Designated Provision	Maximum Amount of Penalty (\$)		Texte désigné	Montant maximal de l'amende (\$)
	Individual	Corporation		Personne physique      Personne morale
Subsection 18(4)		25,000	Paragraphe 18(4)	25 000
Subsection 19(3)		25,000	Paragraphe 19(3)	25 000
Subsection 19(4)	5,000		Paragraphe 19(4)	5 000
Subsection 19(5)		25,000	Paragraphe 19(5)	25 000
Section 21	5,000		Article 21	5 000
Subsection 22(1)		25,000	Paragraphe 22(1)	25 000
Subsection 22(2)		25,000	Paragraphe 22(2)	25 000
Subsection 23(1)		25,000	Paragraphe 23(1)	25 000
Subsection 23(2)	5,000		Paragraphe 23(2)	5 000
Subsection 24(1)		25,000	Paragraphe 24(1)	25 000
Subsection 24(2)		25,000	Paragraphe 24(2)	25 000
Section 25	5,000		Article 25	5 000
Subsection 26(1)		25,000	Paragraphe 26(1)	25 000
Subsection 26(2)		25,000	Paragraphe 26(2)	25 000
Subsection 26(3)		25,000	Paragraphe 26(3)	25 000
Subsection 26(4)		25,000	Paragraphe 26(4)	25 000
Subsection 26(5)		25,000	Paragraphe 26(5)	25 000
Subsection 26(6)	5,000		Paragraphe 26(6)	5 000
Section 27		25,000	Article 27	25 000
Section 28		25,000	Article 28	25 000
Subsection 29(1)		25,000	Paragraphe 29(1)	25 000
Subsection 29(2)		25,000	Paragraphe 29(2)	25 000
Subsection 29(3)		25,000	Paragraphe 29(3)	25 000
Subsection 29(4)		25,000	Paragraphe 29(4)	25 000
Section 30		25,000	Article 30	25 000
Section 31		25,000	Article 31	25 000
Subsection 32(2)	5,000		Paragraphe 32(2)	5 000
Subsection 32(3)	5,000		Paragraphe 32(3)	5 000
Section 33	5,000	25,000	Article 33	5 000      25 000
Section 34	5,000		Article 34	5 000
Subsection 35(1)	5,000	25,000	Paragraphe 35(1)	5 000      25 000
Section 36	5,000		Article 36	5 000
Section 37	5,000	25,000	Article 37	5 000      25 000
Subsection 38(1)	5,000	25,000	Paragraphe 38(1)	5 000      25 000
Subsection 38(2)	5,000	25,000	Paragraphe 38(2)	5 000      25 000
Subsection 38(3)	5,000	25,000	Paragraphe 38(3)	5 000      25 000
Subsection 39(1)	5,000	25,000	Paragraphe 39(1)	5 000      25 000
Subsection 40(1)	5,000	25,000	Paragraphe 40(1)	5 000      25 000
Subsection 41(2)	5,000		Paragraphe 41(2)	5 000

Column 1	Column 2	
Designated Provision	Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
Section 42	5,000	
Subsection 43(3)	5,000	
Subsection 44(1)		25,000
Subsection 44(2)	5,000	
Subsection 44(3)	5,000	
Subsection 44(4)	5,000	
Subsection 45(1)	5,000	
Subsection 45(2)	5,000	
Subsection 47(1)		25,000
Subsection 47(2)		25,000

Colonne 1	Colonne 2	
Texte désigné	Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
Article 42	5 000	
Paragraphe 43(3)	5 000	
Paragraphe 44(1)		25 000
Paragraphe 44(2)	5 000	
Paragraphe 44(3)	5 000	
Paragraphe 44(4)	5 000	
Paragraphe 45(1)	5 000	
Paragraphe 45(2)	5 000	
Paragraphe 47(1)		25 000
Paragraphe 47(2)		25 000

## PRIVY COUNCIL OFFICE

### Appointment opportunities

We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. The Government of Canada has implemented an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous peoples and minority groups are properly represented in positions of leadership. We continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.

We are equally committed to providing a healthy workplace that supports one's dignity, self-esteem and the ability to work to one's full potential. With this in mind, all appointees will be expected to take steps to promote and maintain a healthy, respectful and harassment-free work environment.

The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.

### Current opportunities

The following opportunities for appointments to Governor in Council positions are currently open for applications. Every opportunity is open for a minimum of two weeks from the date of posting on the [Governor in Council appointments website](#).

## BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

### Possibilités de nominations

Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. Le gouvernement du Canada a mis en œuvre un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui reflète son engagement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.

Nous nous engageons également à offrir un milieu de travail sain qui favorise la dignité et l'estime de soi des personnes et leur capacité à réaliser leur plein potentiel au travail. Dans cette optique, toutes les personnes nommées devront prendre des mesures pour promouvoir et maintenir un environnement de travail sain, respectueux et exempt de harcèlement.

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.

### Possibilités d'emploi actuelles

Les possibilités de nominations des postes pourvus par décret suivantes sont actuellement ouvertes aux demandes. Chaque possibilité est ouverte aux demandes pour un minimum de deux semaines à compter de la date de la publication sur le site Web des nominations par le [gouverneur en conseil](#).

**Governor in Council appointment opportunities****Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil**

<b>Position</b>	<b>Organization</b>	<b>Closing date</b>	<b>Poste</b>	<b>Organisation</b>	<b>Date de clôture</b>
Member	Atlantic Pilotage Authority Canada		Membre	Administration de pilotage de l'Atlantique Canada	
Commissioner	British Columbia Treaty Commission		Commissaire	Commission des traités de la Colombie-Britannique	
Member	Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority		Membre	Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority	
Director	Business Development Bank of Canada		Administrateur	Banque de développement du Canada	
Director — Board Risk Committee Chairperson	Business Development Bank of Canada		Administrateur — Président du comité de risque du conseil	Banque de développement du Canada	
President and Chief Executive Officer	Business Development Bank of Canada		Président et premier dirigeant	Banque de développement du Canada	
President and Chief Executive Officer	Canada Development Investment Corporation		Président et premier dirigeant	Corporation de développement des investissements du Canada	
Commissioner for Employers	Canada Employment Insurance Commission		Commissaire des employeurs	Commission de l'assurance-emploi du Canada	
President and Chief Executive Officer	Canada Lands Company Limited		Président et premier dirigeant	Société immobilière du Canada Limitée	
Director	Canada Mortgage and Housing Corporation		Administrateur	Société canadienne d'hypothèques et de logement	
President	Canada Mortgage and Housing Corporation		Président	Société canadienne d'hypothèques et de logement	
Member of the Board of Directors	Canada Post		Membre du conseil d'administration	Postes Canada	
President	Canadian Commercial Corporation		Président	Corporation commerciale canadienne	
Member	Canadian Cultural Property Export Review Board		Membre	Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels	
Director	Canadian Energy Regulator		Directeur	Régie canadienne de l'énergie	
Commissioner	Canadian Grain Commission		Commissaire	Commission canadienne des grains	
Federal Housing Advocate	Canadian Human Rights Commission		Défenseur fédéral du logement	Commission canadienne des droits de la personne	
Member	Canadian Human Rights Tribunal		Membre	Tribunal canadien des droits de la personne	
Member	Canadian Institutes of Health Research		Membres	Instituts de recherche en santé du Canada	

<b>Position</b>	<b>Organization</b>	<b>Closing date</b>	<b>Poste</b>	<b>Organisation</b>	<b>Date de clôture</b>
Chairperson	Canadian Museum of History		Président	Musée canadien de l'histoire	
Director	Canadian Museum of History		Directeur	Musée canadien de l'histoire	
Chairperson	Canadian Transportation Agency		Président	Office des transports du Canada	
Temporary Member	Canadian Transportation Agency		Membre temporaire	Office des transports du Canada	
Director	Farm Credit Canada		Conseiller	Financement agricole Canada	
Chairperson	Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board		Président	Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral	
Vice-Chairperson	Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board		Vice-président	Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral	
Director	Freshwater Fish Marketing Corporation		Administrateur	Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
Director (Federal)	Hamilton-Oshawa Port Authority		Administrateur (fédéral)	Administration portuaire d'Hamilton-Oshawa	
Member, Northwest Territories	Historic Sites and Monuments Board of Canada		Membre, Territoires du Nord-Ouest	Commission des lieux et monuments historiques du Canada	
Member, Yukon	Historic Sites and Monuments Board of Canada		Membre, Yukon	Commission des lieux et monuments historiques du Canada	
Assistant Deputy Chairperson	Immigration and Refugee Board of Canada		Vice-président adjoint	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada	
Commissioner	Impact Assessment Agency of Canada		Commissaire	Agence d'évaluation d'impact du Canada	
Member (appointment to roster)	International Trade and International Investment Dispute Settlement Bodies		Membre (nomination à une liste)	Organes de règlement des différends en matière de commerce international et d'investissement international	
Chairperson	Laurentian Pilotage Authority Canada		Président du conseil	Administration de pilotage des Laurentides Canada	
Chairperson	Military Police Complaints Commission of Canada		Président	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada	
Member	Military Police Complaints Commission of Canada		Membre	Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada	
Director (Federal)	Nanaimo Port Authority		Administrateur (fédéral)	Administration portuaire de Nanaimo	

<b>Position</b>	<b>Organization</b>	<b>Closing date</b>	<b>Poste</b>	<b>Organisation</b>	<b>Date de clôture</b>
Member	National Arts Centre Corporation		Membre	Société du Centre national des Arts	
Member	National Seniors Council		Membre	Conseil national des aînés	
Member	Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada		Membre	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada	
Commissioner and Director	Office of the Commissioner of Indigenous Languages		Commissaire et directeur	Bureau du commissaire aux langues autochtones	
Superintendent	Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada		Surintendant	Bureau du surintendant des institutions financières Canada	
Member	Payments in Lieu of Taxes Dispute Advisory Panel		Membre	Comité consultatif sur les paiements versés en remplacement d'impôts	
Director	Public Sector Pension Investment Board		Administrateur	Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public	
Commissioner	Roosevelt Campobello International Park Commission		Commissaire	Commission du parc international Roosevelt de Campobello	
Member	Social Sciences and Humanities Research Council of Canada		Membre	Conseil de recherches en sciences humaines du Canada	
Chairperson	Standards Council of Canada		Président	Conseil canadien des normes	
Registrar	Supreme Court of Canada		Registraire	Cour suprême du Canada	
Member	Telefilm Canada		Membre	Téléfilm Canada	
Director (Federal)	Toronto Port Authority		Administrateur (fédéral)	Administration portuaire de Toronto	
Chairperson and Member	Transportation Appeal Tribunal of Canada		Président et conseiller	Tribunal d'appel des transports du Canada	
Member	Transportation Appeal Tribunal of Canada		Membre	Tribunal d'appel des transports du Canada	
Vice-Chairperson	Transportation Appeal Tribunal of Canada		Vice-président	Tribunal d'appel des transports du Canada	

## GLOBAL AFFAIRS CANADA

*Comprehensive review of the allocation and administration of Canada's tariff rate quotas for dairy, poultry and egg products — Phase II*

Global Affairs Canada has resumed consultations under Phase II of the Comprehensive review of the allocation and administration of tariff rate quotas (TRQs) for dairy, poultry and egg products (the Review).

## AFFAIRES MONDIALES CANADA

*Examen complet de l'allocation et de l'administration des contingents tarifaires du Canada pour les produits laitiers, la volaille et les œufs — Phase II*

Affaires mondiales Canada a repris les consultations dans le cadre de la phase II de l'examen complet de l'allocation et de l'administration des contingents tarifaires (CT) pour les produits laitiers, la volaille et les œufs (l'examen).

In May 2019, Global Affairs Canada launched Phase I of the Review with the objective to develop long-term policies to ensure the continued efficiency and effectiveness of Canada's TRQs for dairy, poultry and egg products. Input and feedback from these consultations informed the development of a range of policy options, which were included in Phase II of the consultations initiated in February 2020.

Following the temporary suspension announced in May 2020 due to COVID-19, Global Affairs Canada has now resumed Phase II of the Review, which gives stakeholders an opportunity to provide their views on TRQ allocation and administration policy options for supply-managed products. The input received from Phase II of the consultations will inform the decisions of the Minister of Small Business, Export Promotion and International Trade in developing long-term TRQ policies. The long-term allocation and administration policies of each TRQ will be published on September 1, 2021.

Parties can view the policy options through the [consultations website](#). Comments on the options can be submitted by email to [TRQConsultation.ConsultationCT@international.gc.ca](mailto:TRQConsultation.ConsultationCT@international.gc.ca) before the closing of the consultation period at 11:59 p.m. (Pacific Time) on March 5, 2021.

Please read the [privacy notice statement](#) carefully prior to providing your submission.

En mai 2019, Affaires mondiales Canada a lancé la phase I de l'examen avec l'objectif d'élaborer des politiques à long terme en vue d'assurer l'efficience et l'efficacité continues des CT du Canada pour les produits laitiers, la volaille et les œufs. Les recommandations et les commentaires issus de ces consultations ont permis d'élaborer une série d'options politiques, qui ont été incluses dans la phase II des consultations lancées en février 2020.

À la suite de la suspension temporaire annoncée en mai 2020 en raison de la COVID-19, Affaires mondiales Canada a maintenant repris la phase II de l'examen, qui permet aux parties intéressées de faire part de leur avis sur les options politiques concernant l'allocation et l'administration des CT pour les produits soumis à la gestion de l'offre. Les commentaires reçus au cours de la phase II des consultations informeront les décisions de la ministre de la Petite Entreprise, de la Promotion des exportations et du Commerce international dans l'élaboration de politiques de CT à long terme. Les politiques sur l'allocation et l'administration à long terme pour chaque CT seront publiées le 1<sup>er</sup> septembre 2021.

Les parties intéressées peuvent accéder aux options politiques sur le [site Web des consultations](#). Les commentaires sur les options peuvent être soumis par courriel à [TRQConsultation.ConsultationCT@international.gc.ca](mailto:TRQConsultation.ConsultationCT@international.gc.ca) avant la clôture de la période de consultation à 23 h 59 (heure du Pacifique) le 5 mars 2021.

Veuillez lire attentivement l'[énoncé de confidentialité](#) avant de fournir votre soumission.

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, 43rd Parliament

**PRIVATE BILLS**

[Standing Order 130](#) respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 19, 2020.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, West Block, Room 314-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-9511.

**Charles Robert**

Clerk of the House of Commons

**OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***List of returning officers*

Pursuant to section 25 of the *Canada Elections Act* (S.C. 2000, c. 9), hereafter appears a list of the name, address and occupation of each person appointed as a returning officer for each electoral district in Canada, as established under the 2013 Representation Order (SI/2013-102), section 30 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* (R.S. 1985, c. E-3), and *An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act* (S.C. 2014, c. 19).

December 24, 2020

**Stéphane Perrault**

Chief Electoral Officer

**Newfoundland and Labrador**

*Avalon*: Brown, Dennis, Retired, P.O. Box 192, Bay Roberts A0A 1G0

*Bonavista—Burin—Trinity*: Hodder, Irene J., Accounting Clerk, 10 Harbour View Drive, Marystow A0E 2M0

*Coast of Bays—Central—Notre Dame*: Puddicombe, Marilyn J., Retired, 16 Jones Place, Gander A1V 2R1

*Labrador*: Northcott, Andrea, Computer Support, 316 Curtis Crescent, Labrador City A2V 2B9

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, 43<sup>e</sup> législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'[article 130](#) du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 septembre 2020.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice de l'Ouest, pièce 314-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-9511.

Le greffier de la Chambre des communes

**Charles Robert****BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Liste des directeurs du scrutin*

Conformément à l'article 25 de la *Loi électorale du Canada* (L.C. 2000, ch. 9), figure ci-après une liste des nom, adresse et profession de toute personne nommée directeur du scrutin pour chaque circonscription du Canada, telles qu'elles ont été établies en vertu du Décret de représentation de 2013 (TR/2013-102), de l'article 30 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (L.R. 1985, ch. E-3) et de la *Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* (L.C. 2014, ch. 19).

Le 24 décembre 2020

Le directeur général des élections

**Stéphane Perrault****Terre-Neuve-et-Labrador**

*Avalon* : Brown, Dennis, retraité, case postale 192, Bay Roberts A0A 1G0

*Bonavista—Burin—Trinity* : Hodder, Irene J., commis comptable, 10 Harbour View Drive, Marystow A0E 2M0

*Coast of Bays—Central—Notre Dame* : Puddicombe, Marilyn J., retraitée, 16 Jones Place, Gander A1V 2R1

*Labrador* : Northcott, Andrea, soutien informatique, 316 Curtis Crescent, Labrador City A2V 2B9

*Long Range Mountains*: Waterman, Betty G., Retired, 2 Braemar Crescent, Corner Brook A2H 3B3

*St. John's East*: Linfield, Karen M., Retired, 222 Marine Drive, Torbay A1K 1B1

*St. John's South—Mount Pearl*: Ryan, James W., Retired Federal Civil Servant, 5 Rodes Place, Mount Pearl A1N 3B8

### Prince Edward Island

*Cardigan*: Dyck, Mary E., Retired, 43 Belmont Street, Montague C0A 1R0

*Charlottetown*: Deacon, Douglas B., Retired, 208 Dorchester Street, Charlottetown C1A 1E6

*Egmont*: Gallant, Karen, Manager, 1693 Road 124, Abrams Village C0B 2E0

*Malpeque*: Pendergast, Maureen, Retired Journalist, 17 Cullen Lane, R.R. 1, Darnley C0B 1M0

### Nova Scotia

*Cape Breton—Canso*: Oliver, J. Cotter, Salesman, 80 Tompkinsville Road, Reserve Mines B1E 1K7

*Central Nova*: MacDonald, Dwayne, Truck Driver, 135 MacKay Street, P.O. Box 793, Stellarton B0K 1S0

*Cumberland—Colchester*: Mackay, Darlene D., Office Manager, 78 Murdock Drive, Truro B2N 5Y7

*Dartmouth—Cole Harbour*: McCluskey, Pat C., Self-employed, 42 Greenmount Drive, Dartmouth B2V 2L7

*Halifax*: Boyd-Read, Bonnie E., Retired, 19 Lawnwood Avenue, Halifax B3N 1E6

*Halifax West*: Loch, John S., Semi-retired, 403–89 Waterfront Drive, Bedford B4A 4K4

*Kings—Hants*: Rideout, Jake, Self-employed, 409 Alershot Road, Kentville B4N 2Z8

*Sackville—Preston—Chezzetcook*: MacDougall, Glenn, Business Owner, 90 Evangeline Court, Lower Sackville B4E 3N6

*South Shore—St. Margarets*: Rideout, Douglas J., Retired, 176 High Timber Drive, Upper Tantallon B3Z 1P7

*Sydney—Victoria*: Mombourquette, Peter B., Retired, 72 Churchill Drive, Sydney B1S 2B3

*West Nova*: Gawn, Rose-Aline, Bookkeeper, 8454 Highway 1, P.O. Box 221, Meteghan B0W 2J0

*Long Range Mountains* : Waterman, Betty G., retraitée, 2 Braemar Crescent, Corner Brook A2H 3B3

*St. John's-Est* : Linfield, Karen M., retraitée, 222 Marine Drive, Torbay A1K 1B1

*St. John's-Sud—Mount Pearl* : Ryan, James W., fonctionnaire fédéral retraité, 5 Rodes Place, Mount Pearl A1N 3B8

### Île-du-Prince-Édouard

*Cardigan* : Dyck, Mary E., retraitée, 43, rue Belmont, Montague C0A 1R0

*Charlottetown* : Deacon, Douglas B., retraité, 208, rue Dorchester, Charlottetown C1A 1E6

*Egmont* : Gallant, Karen, gestionnaire, 1693 Road 124, Abrams Village C0B 2E0

*Malpeque* : Pendergast, Maureen, journaliste retraitée, 17 Cullen Lane, R.R. 1, Darnley C0B 1M0

### Nouvelle-Écosse

*Cape Breton—Canso* : Oliver, J. Cotter, représentant, 80, Tompkinsville Road, Reserve Mines B1E 1K7

*Nova-Centre* : MacDonald, Dwayne, chauffeur de camion, 135, rue MacKay, case postale 793, Stellarton B0K 1S0

*Cumberland—Colchester* : Mackay, Darlene D., gestionnaire de bureau, 78 Murdock Drive, Truro B2N 5Y7

*Dartmouth—Cole Harbour* : McCluskey, Pat C., travailleur autonome, 42 Greenmount Drive, Dartmouth B2V 2L7

*Halifax* : Boyd-Read, Bonnie E., retraitée, 19, avenue Lawnwood, Halifax B3N 1E6

*Halifax-Ouest* : Loch, John S., semi-retraité, 89 Waterfront Drive, app. 403, Bedford B4A 4K4

*Kings—Hants* : Rideout, Jake, travailleur autonome, 409 Alershot Road, Kentville B4N 2Z8

*Sackville—Preston—Chezzetcook* : MacDougall, Glenn, propriétaire d'entreprise, 90 Evangeline Court, Lower Sackville B4E 3N6

*South Shore—St. Margarets* : Rideout, Douglas J., retraité, 176 High Timber Drive, Upper Tantallon B3Z 1P7

*Sydney—Victoria* : Mombourquette, Peter B., retraité, 72 Churchill Drive, Sydney B1S 2B3

*Nova-Ouest* : Gawn, Rose-Aline, commis comptable, 8454 Highway 1, case postale 221, Meteghan B0W 2J0

**New Brunswick**

*Acadie—Bathurst:* Arseneault, Réjean, Retired, 4168 Des Fondateurs Boulevard, Saint-Isidore E8M 1G4

*Beauséjour:* Léger-MacDonald, Anita, Self-employed – Retired, 126 Hanington Road, Shediac E4P 1W5

*Fredericton:* Desjardins, C. David, Executive Director, 101 Shaw Lane, New Maryland E3C 1H9

*Fundy Royal:* Nice, Joanne M., Retired, 137 Neck Road, Quispamsis E2G 1K9

*Madawaska—Restigouche:* Ouellette, Guy, Retired, 417 Beaulieu Road, Saint-François E7A 1A2

*Miramichi—Grand Lake:* Brown, Norman W., Semi-retired Bus Driver, 357 Skyline Avenue, Miramichi E1V 1B1

*Moncton—Riverview—Dieppe:* Gauthier, Donna, Representative, 30 Kirton Court, Riverview E1B 3P9

*New Brunswick Southwest:* Whittaker, R. Anthony (Tony), Retired, 1 Maplewood Court, St. Stephen E3L 2V3

*Saint John—Rothesay:* Totten, Terry, Retired Accountant, 16 Maple Grove Terrace, Saint John E2K 2J1

*Tobique—Mactaquac:* Turcotte, Anne, Retired, 77 Evangeline Street, Grand Falls E3Y 1B9

**Quebec**

*Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou:* Robillard, Madeleine, Boarding Attendant (aircraft) for Northern Workers, 145 Cloutier Street, Val-d'Or J9P 4L2

*Abitibi—Témiscamingue:* Arsenault, Daniel, CEO of Radaar Creative Technologies Inc., P.O. Box 224, 107 Cotnoir Street, Rouyn-Noranda J0Z 3J0

*Ahuntsic—Cartierville:* Théorêt, Jean-Guy, Retired, 4–10940 De l'Esplanade Avenue, Montréal H3L 2Y6

*Alfred-Pellan:* Bonin, Yves, Consultant, 3652 Charron Street, Laval H7E 5E1

*Argenteuil—La Petite-Nation:* Brunet, Pierre, Retired, 134 Des Ormes Street, Lachute J8H 1B1

*Avignon—La Mitis—Matane—Matapedia:* Bernier, Bertrand, Retired, 201 Rioux Street, Matane G4W 3X7

*Beauce:* Lefebvre, Lise, Retired, 381 Des Pins Avenue, Sainte-Marie G6E 3L2

**Nouveau-Brunswick**

*Acadie—Bathurst:* Arseneault, Réjean, retraité, 4168, boulevard des Fondateurs, Saint-Isidore E8M 1G4

*Beauséjour :* Léger-MacDonald, Anita, travailleuse autonome – retraitée, 126, chemin Hanington, Shediac E4P 1W5

*Fredericton :* Desjardins, C. David, directeur général, 101 Shaw Lane, New Maryland E3C 1H9

*Fundy Royal :* Nice, Joanne M., retraitée, 137 Neck Road, Quispamsis E2G 1K9

*Madawaska—Restigouche :* Ouellette, Guy, retraité, 417 Beaulieu Road, Saint-François E7A 1A2

*Miramichi—Grand Lake :* Brown, Norman W., chauffeur d'autobus semi-retraité, 357, avenue Skyline, Miramichi E1V 1B1

*Moncton—Riverview—Dieppe :* Gauthier, Donna, représentante, 30 Kirton Court, Riverview E1B 3P9

*Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest :* Whittaker, R. Anthony (Tony), retraité, 1 Maplewood Court, St. Stephen E3L 2V3

*Saint John—Rothesay :* Totten, Terry, comptable retraité, 16 Maple Grove Terrace, Saint John E2K 2J1

*Tobique—Mactaquac :* Turcotte, Anne, retraitée, 77, rue Evangeline, Grand Falls E3Y 1B9

**Québec**

*Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou :* Robillard, Madeleine, préposée au comptoir d'embarquement (avion) pour les travailleurs du Nord, 145, rue Cloutier, Val-d'Or J9P 4L2

*Abitibi—Témiscamingue :* Arsenault, Daniel, PDG, Radaar technologies créatives Inc., case postale 224, 107, rue Cotnoir, Rouyn-Noranda J0Z 1Y0

*Ahuntsic—Cartierville :* Théorêt, Jean-Guy, retraité, 10940, avenue de l'Esplanade, app. 4, Montréal H3L 2Y6

*Alfred-Pellan :* Bonin, Yves, consultant, 3652, rue Charron, Laval H7E 5E1

*Argenteuil—La Petite-Nation :* Brunet, Pierre, retraité, 134, rue des Ormes, Lachute J8H 1B1

*Avignon—La Mitis—Matane—Matapedia :* Bernier, Bertrand, retraité, 201, rue Rioux, Matane G4W 3X7

*Beauce :* Lefebvre, Lise, retraitée, 381, avenue des Pins, Sainte-Marie G6E 3L2

*Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix:* Vézina, Marcel, Retired, 7758 Royale Avenue, Château-Richer G0A 1N0

*Beauport—Limoilou:* Parent, Daniel, Retired, 461 De la Girouille Street, Québec G1C 8J5

*Bécancour—Nicolet—Saurel:* Longval, Michel, Insurance Broker, 5475 Cormier Avenue, Bécancour G9H 2E1

*Bellechasse—Les Etchemins—Lévis:* Poulin, Richard, Retired, 307A chemin des Rochers, Lac-Etchemin G0R 1S0

*Beloeil—Chambly:* Fagnant, Claude D., Director, 221 Blain Street, Mont-Saint-Hilaire J3H 3B2

*Berthier—Maskinongé:* Provencher, Jean, Retired Engineer, 6540 chemin J.-A.-Vincent, Saint-Boniface G0X 2L0

*Bourassa:* Jomphe, Danielle, Trainer, 10829 Audoin Avenue, Montréal H1H 5E8

*Brome—Missisquoi:* Potvin, Marie-Josée, Farmer, 2024 chemin Vail, Dunham J0E 1M0

*Brossard—Saint-Lambert:* Ferlatte, Gilles, Semi-retired, 211–720 Churchill Boulevard, Saint-Lambert J4R 1N1

*Charlesbourg—Haute-Saint-Charles:* Vacant

*Châteauguay—Lacolle:* Candau, François, Supervisor, Public Works, 12 Logan Street, Sainte-Martine J0S 1V0

*Chicoutimi—Le Fjord:* Gaudreault, Claude, Lawyer, 418 Jeanne-Le Ber Street, Chicoutimi G7H 3J9

*Compton—Stanstead:* Desmarais, Marco, Manager, 216 Croteau Street, Sherbrooke J1R 0L8

*Dorval—Lachine—LaSalle:* Ménard, Jean-Claude, Annuitant, 630 19<sup>e</sup> Avenue, Lachine H8S 3S7

*Drummond:* Desautels, Andrée, Administrative Assistant, 845 Armand Street, Drummondville J2C 5B4

*Gaspésie—Les Îles-de-la-Madeleine:* Arseneau, Rachel, MPO Licensing Officer, 3 McRae Street, Gaspé G4X 3C5

*Gatineau:* Dubois, Josée, Accountant, 408 Benoît Street, Gatineau J8P 3K9

*Hochelaga:* Fournier, Éric, CEO of Teleferic Inc., 1209–30 Berlioz Street, Montréal H3E 1L3

*Honoré-Mercier:* Sicari, Marguerite, Office Clerk, 12035 50<sup>e</sup> Avenue, Montréal H1E 7B8

*Hull—Aylmer:* Lafleur, Daniel, Retired, 33 De la Tire Street, Gatineau J8V 0B1

*Beauport—Côte-de-Beaupré—Île d'Orléans—Charlevoix:* Vézina, Marcel, retraité, 7758, avenue Royale, Château-Richer G0A 1N0

*Beauport—Limoilou:* Parent, Daniel, retraité, 461, rue de la Girouille, Québec G1C 8J5

*Bécancour—Nicolet—Saurel:* Longval, Michel, courtier en assurance, 5475, avenue Cormier, Bécancour G9H 2E1

*Bellechasse—Les Etchemins—Lévis :* Poulin, Richard, retraité, 307A, chemin des Rochers, Lac-Etchemin G0R 1S0

*Beloeil—Chambly :* Fagnant, Claude D., directeur, 221, rue Blain, Mont-Saint-Hilaire J3H 3B2

*Berthier—Maskinongé :* Provencher, Jean, ingénieur retraité, 6540, chemin J.-A.-Vincent, Saint-Boniface G0X 2L0

*Bourassa :* Jomphe, Danielle, formatrice, 10829, avenue Audoin, Montréal H1H 5E8

*Brome—Missisquoi :* Potvin, Marie-Josée, agricultrice, 2024, chemin Vail, Dunham J0E 1M0

*Brossard—Saint-Lambert :* Ferlatte, Gilles, semi-retraité, 720, boulevard Churchill, app. 211, Saint-Lambert J4R 1N1

*Charlesbourg—Haute-Saint-Charles :* Vacant

*Châteauguay—Lacolle :* Candau, François, superviseur, Travaux publics, 12, rue Logan, Sainte-Martine J0S 1V0

*Chicoutimi—Le Fjord :* Gaudreault, Claude, avocat, 418, rue Jeanne-Le Ber, Chicoutimi G7H 3J9

*Compton—Stanstead :* Desmarais, Marco, gestionnaire, 216, rue Croteau, Sherbrooke J1R 0L8

*Dorval—Lachine—LaSalle :* Ménard, Jean-Claude, rentier, 630, 19<sup>e</sup> Avenue, Lachine H8S 3S7

*Drummond :* Desautels, Andrée, adjointe administrative, 845, rue Armand, Drummondville J2C 5B4

*Gaspésie—Les Îles-de-la-Madeleine :* Arseneau, Rachel, agente aux permis MPO, 3, rue McRae, Gaspé G4X 3C5

*Gatineau :* Dubois, Josée, comptable, 408, rue Benoît, Gatineau J8P 3K9

*Hochelaga :* Fournier, Éric, DGE de Teleferic Inc., 30, rue Berlioz, app. 1209, Montréal H3E 1L3

*Honoré-Mercier :* Sicari, Marguerite, commis de bureau, 12035, 50<sup>e</sup> Avenue, Montréal H1E 7B8

*Hull—Aylmer :* Lafleur, Daniel, retraité, 33, rue de la Tire, Gatineau J8V 0B1

*Joliette*: Beauséjour, Robert, Retired School Principal, 17 Félix-Leclerc Street, Saint-Charles-Borromée J6E 7E8

*Jonquière*: Pomerleau, Marc, Consultant, 2652 Couture Street, Jonquière G7S 1T8

*La Pointe-de-l'Île*: Lauzon, Bernard, Retired, 12 31<sup>e</sup> Avenue, Montréal H1A 4M6

*La Prairie*: Jolin, Claude, Manager, 528–200 De Dijon Avenue, Candiac J5R 0L9

*Lac-Saint-Jean*: Hudon, Donald, General Director, 318 3<sup>e</sup> Chemin, Lac-à-la-Croix G8G 1N5

*Lac-Saint-Louis*: Lister, Robert, Manager, 706 Dowker Street, Baie-D'Urfé H9X 2S9

*LaSalle—Émard—Verdun*: Gagnon, Sylvie, Self-employed, 8222 Lévis-Sauvé Street, Montréal H8P 3J7

*Laurentides—Labelle*: Villeneuve, Claude, Retired, 402–1440 De Rochechouart Avenue, Saint-Jérôme J7Z 0C2

*Laurier—Sainte-Marie*: Haince, Paul, Retired, 1345 Panet Street, Montréal H2L 2Y6

*Laval—Les Îles*: Vernier, Jean-Paul, SAAQ Evaluator, 4630 Panneton Street, Laval H7R 5L9

*Lévis—Lotbinière*: Leblond, Jean-Louis, Retired Economist, 152 Jacques-Bigot Street, Lévis G7A 2R8

*Longueuil—Charles-LeMoyne*: Shufelt, James, Management Consultant, 1252 Goupil Street, Longueuil J4K 1H1

*Longueuil—Saint-Hubert*: Thomas, Anne-Denise, Contractor, 3101 Du Major Street, Longueuil J4L 4K8

*Louis-Hébert*: Boulanger, Dominique, Lawyer, 5–869 Pierre-Maufay Street, Québec G1V 2M9

*Louis-Saint-Laurent*: Blais, Dominique, Retired, 1244 Holt Street, Québec G3J 1R1

*Manicouagan*: Dignard, Renaud, Retired, 565 Baron Street, Baie-Comeau G5C 3W4

*Marc-Aurèle-Fortin*: Foucher, Jacques, Lawyer, 3656 Julio Street, Laval H7P 5A1

*Mégantic—L'Érable*: Chagnon, Hélène, Retired, 120 chemin des Pins, Lambton G0M 1H0

*Mirabel*: Langlais, Robert, Voluntary Work, 138 De la Quiétude Street, Saint-Colomban J5K 0G5

*Montarville*: Couture, Fernand B., Retired, 230 Lansdowne Street, Saint-Bruno-de-Montarville J3V 1W8

*Joliette* : Beauséjour, Robert, directeur d'école retraité, 17, rue Félix-Leclerc, Saint-Charles-Borromée J6E 7E8

*Jonquière* : Pomerleau, Marc, consultant, 2652, rue Couture, Jonquière G7S 1T8

*La Pointe-de-l'Île* : Lauzon, Bernard, retraité, 12, 31<sup>e</sup> Avenue, Montréal H1A 4M6

*La Prairie* : Jolin, Claude, gestionnaire, 200, avenue de Dijon, app. 528, Candiac J5R 0L9

*Lac-Saint-Jean* : Hudon, Donald, directeur général, 318, 3<sup>e</sup> Chemin, Lac-à-la-Croix G8G 1N5

*Lac-Saint-Louis* : Lister, Robert, gestionnaire, 706, rue Dowker, Baie-D'Urfé H9X 2S9

*LaSalle—Émard—Verdun* : Gagnon, Sylvie, travailleuse autonome, 8222, rue Lévis-Sauvé, Montréal H8P 3J7

*Laurentides—Labelle* : Villeneuve, Claude, retraité, 1440, avenue de Rochechouart, app. 402, Saint-Jérôme J7Z 0C2

*Laurier—Sainte-Marie* : Haince, Paul, retraité, 1345, rue Panet, Montréal H2L 2Y6

*Laval—Les Îles* : Vernier, Jean-Paul, évaluateur de la SAAQ, 4630, rue Panneton, Laval H7R 5L9

*Lévis—Lotbinière* : Leblond, Jean-Louis, économiste retraité, 152, rue Jacques-Bigot, Lévis G7A 2R8

*Longueuil—Charles-LeMoyne* : Shufelt, James, gestion/consultant, 1252, rue Goupil, Longueuil J4K 1H1

*Longueuil—Saint-Hubert* : Thomas, Anne-Denise, entrepreneure, 3101, rue du Major, Longueuil J4L 4K8

*Louis-Hébert* : Boulanger, Dominique, avocate, 869, rue Pierre-Maufay, app. 5, Québec G1V 2M9

*Louis-Saint-Laurent* : Blais, Dominique, retraitée, 1244, rue Holt, Québec G3J 1R1

*Manicouagan* : Dignard, Renaud, retraité, 565, rue Baron, Baie-Comeau G5C 3W4

*Marc-Aurèle-Fortin* : Foucher, Jacques, avocat, 3656, rue Julio, Laval H7P 5A1

*Mégantic—L'Érable* : Chagnon, Hélène, retraitée, 120, chemin des Pins, Lambton G0M 1H0

*Mirabel* : Langlais, Robert, bénévolat, 138, rue de la Quiétude, Saint-Colomban J5K 0G5

*Montarville* : Couture, Fernand B., retraité, 230, rue Lansdowne, Saint-Bruno-de-Montarville J3V 1W8

*Montcalm*: Simard, Pierre, Retired Officer of the Sûreté du Québec and Associate in a private investigation company, 2588 Limoges Street, Mascouche J7K 0C3

*Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup*: Deschênes, Georges, Lawyer-Registrar, 2 du Rocher Street, Rivière-du-Loup G5R 1J6

*Mount Royal*: Kaufman, Radu, Consultant, 711–900 Rockland Avenue, Montréal H2V 3A2

*Notre-Dame-de-Grâce—Westmount*: Messier, Julie, Administrative Manager, 755 Madel Street, Greenfield Park J4V 3E5

*Outremont*: Francou, Pierre, Retired, 102–11 Côte du Vésinet, Outremont H2V 0B6

*Papineau*: Stelcner, Morris, Engineer, 5580 Northluc Avenue, Côte-Saint-Luc H4V 2P3

*Pierre-Boucher—Les Patriotes—Verchères*: Lemieux-Turcotte, Pauline, General Director, 938 Amundsen Street, Boucherville J4B 7S3

*Pierrefonds—Dollard*: Vanvari, Madanlal T., Engineer, 504–275 De la Rive-Boisée Road, Pierrefonds H8Z 2Y4

*Pontiac*: Rondeau, Louise, Retired, 18 Des Mélèzes Street, Val-des-Monts J8N 7E5

*Portneuf—Jacques-Cartier*: Guay, Marilyn, Manager, 4818 Des Grèbes Street, Saint-Augustin-de-Desmaures G3A 2B9

*Québec*: Tremblay, Lucie, Retired, 405–1175 18<sup>e</sup> Street, Québec G1J 0G5

*Repentigny*: Léonard, Marjolaine, Retired, 211 De l'Assomption Boulevard, Repentigny J6A 1B4

*Richmond—Arthabaska*: Alie, Jacques, Retired, 268 Saint-Hubert Street, Asbestos J1T 1Z6

*Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques*: Barrette, Bertin, Retired, 209 Des Merises Street, Rimouski G0L 1B0

*Rivière-des-Mille-Îles*: Vallée, Lucien, Retired, 317 chemin de la Grande-Côte, Saint-Eustache J7P 1E2

*Rivière-du-Nord*: Moisan, Sylvie, Consultant, 836 De Ravel Street, Saint-Jérôme J5L 0J3

*Rosemont—La Petite-Patrie*: Perrault, Michelle, Self-employed, 5474 18<sup>e</sup> Avenue, Montréal H1X 2P4

*Saint-Hyacinthe—Bagot*: Guilmain, Suzie, Lawyer, 832 rang de la Presqu'île, Saint-Pie J0H 1W0

*Montcalm*: Simard, Pierre, officier retraité de la Sûreté du Québec et associé dans une entreprise d'investigation au privé, 2588, rue Limoges, Mascouche J7K 0C3

*Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup* : Deschênes, Georges, avocat-greffier, 2, rue du Rocher, Rivière-du-Loup G5R 1J6

*Mont-Royal* : Kaufman, Radu, consultant, 900, avenue Rockland, app. 711, Montréal H2V 3A2

*Notre-Dame-de-Grâce—Westmount* : Messier, Julie, responsable administrative, 755, rue Madel, Greenfield Park J4V 3E5

*Outremont* : Francou, Pierre, retraité, 11, côté du Vésinet, app. 102, Outremont H2V 0B6

*Papineau* : Stelcner, Morris, ingénieur, 5580, avenue Northluc, Côte-Saint-Luc H4V 2P3

*Pierre-Boucher—Les Patriotes—Verchères* : Lemieux-Turcotte, Pauline, directrice générale, 938, rue Amundsen, Boucherville J4B 7S3

*Pierrefonds—Dollard* : Vanvari, Madanlal T., ingénieur, 275, chemin de la Rive-Boisée, app. 504, Pierrefonds H8Z 2Y4

*Pontiac* : Rondeau, Louise, retraitée, 18, rue des Mélèzes, Val-des-Monts J8N 7E5

*Portneuf—Jacques-Cartier* : Guay, Marilyn, gestionnaire, 4818, rue des Grèbes, Saint-Augustin-de-Desmaures G3A 2B9

*Québec* : Tremblay, Lucie, retraitée, 1175, 18<sup>e</sup> Rue, app. 405, Québec G1J 0G5

*Repentigny* : Léonard, Marjolaine, retraitée, 211, boulevard de l'Assomption, Repentigny J6A 1B4

*Richmond—Arthabaska* : Alie, Jacques, retraité, 268, rue Saint-Hubert, Asbestos J1T 1Z6

*Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques* : Barrette, Bertin, retraité, 209, rue des Merises, Rimouski G0L 1B0

*Rivière-des-Mille-Îles* : Vallée, Lucien, retraité, 317, chemin de la Grande-Côte, Saint-Eustache J7P 1E2

*Rivière-du-Nord* : Moisan, Sylvie, consultante, 836, rue de Ravel, Saint-Jérôme J5L 0J3

*Rosemont—La Petite-Patrie* : Perrault, Michelle, travailleuse autonome, 5474, 18<sup>e</sup> Avenue, Montréal H1X 2P4

*Saint-Hyacinthe—Bagot* : Guilmain, Suzie, avocate, 832, rang de la Presqu'île, Saint-Pie J0H 1W0

*Saint-Jean*: Richer, Louis, Retired, 18 Marc Street, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

*Saint-Laurent*: Vacant

*Saint-Léonard—Saint-Michel*: Iadeluca, Antonio, Manager, 9080 Laverdière Street, Saint-Léonard H1R 2E9

*Saint-Maurice—Champlain*: Vacant

*Salaberry—Suroît*: Leduc, Claude, Financial Security Advisor, 494 Saint-Lambert Street, Valleyfield J6T 6K2

*Shefford*: Thérioux, Marie-Josée, Marketing, Web and customer experience strategy, 427 Du Rubis Street, Granby J2H 2S1

*Sherbrooke*: Côté, Christian, Retired, 3315 François-Baillairgé Place, Sherbrooke J1K 3B4

*Terrebonne*: Martel, Claude, Geographer-Historian, 230 Thérèse Street, Lachenaie J6W 5X1

*Thérèse-De Blainville*: Lessard, Odette, Accountant manager at Messageries Dynamiques, 81 Chapleau Street, Sainte-Thérèse J7E 5E6

*Trois-Rivières*: Ricard, Robert, Retired, 1490 Gilles-Lupien Street, Trois-Rivières G8Y 7J5

*Vaudreuil—Soulages*: Lauzon, Nicole, Retired, 205–1099 De Lotbinière Road, Vaudreuil-Dorion J7V 0H5

*Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Îles-des-Sœurs*: Purcell, Anne M., Director of Procurement, 311–4200 Saint-Ambroise Street, Montréal H4C 3R7

*Vimy*: Boustros, Elias, Engineer, 269 4<sup>e</sup> Street, Laval H7N 2A4

## Ontario

*Ajax*: Gauvreau, Sherri, Property Manager, 100 Wilkie Lane, Ajax L1S 7S4

*Algoma—Manitoulin—Kapuskasing*: Cyr, Lila C., Retired, 20 McArthur Street, P.O. Box 35, Blind River P0R 1B0

*Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill*: Pettit, Colin, Engineer, 111 Muirhead Crescent, Richmond Hill L4E 3M7

*Barrie—Innisfil*: Chronopoulos, Dennis, Lawyer, 148 Summerset Drive, Barrie L4N 6G5

*Barrie—Springwater—Oro-Medonte*: Bolger, Maura I., Retired, 1704–75 Ellen Street, Barrie L4N 7R6

*Bay of Quinte*: Zadow, Larry, Retired, 41 Edgehill Road, Belleville K8N 2K8

*Saint-Jean* : Richer, Louis, retraité, 18, rue Marc, Saint-Jean-sur-Richelieu J2W 1E1

*Saint-Laurent* : Vacant

*Saint-Léonard—Saint-Michel* : Iadeluca, Antonio, gestionnaire, 9080, rue Laverdière, Saint-Léonard H1R 2E9

*Saint-Maurice—Champlain* : Vacant

*Salaberry—Suroît* : Leduc, Claude, conseiller en sécurité financière, 494, rue Saint-Lambert, Valleyfield J6T 6K2

*Shefford* : Thérioux, Marie-Josée, stratège en marketing, Web et expérience client, 427, rue du Rubis, Granby J2H 2S1

*Sherbrooke* : Côté, Christian, retraité, 3315, place François-Baillairgé, Sherbrooke J1K 3B4

*Terrebonne* : Martel, Claude, géographe-historien, 230, rue Thérèse, Lachenaie J6W 5X1

*Thérèse-De Blainville* : Lessard, Odette, chargée de comptes chez Messageries Dynamiques, 81, rue Chapleau, Sainte-Thérèse J7E 5E6

*Trois-Rivières* : Ricard, Robert, retraité, 1490, rue Gilles-Lupien, Trois-Rivières G8Y 7J5

*Vaudreuil—Soulages* : Lauzon, Nicole, retraitée, 1099, chemin de Lotbinière, app. 205, Vaudreuil-Dorion J7V 0H5

*Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Sœurs* : Purcell, Anne M., directrice des achats, 4200, rue Saint-Ambroise, app. 311, Montréal H4C 3R7

*Vimy* : Boustros, Elias, ingénieur, 269, 4<sup>e</sup> Rue, Laval H7N 2A4

## Ontario

*Ajax* : Gauvreau, Sherri, gestionnaire de l'immeuble, 100 Wilkie Lane, Ajax L1S 7S4

*Algoma—Manitoulin—Kapuskasing* : Cyr, Lila C., retraitée, 20, rue McArthur, case postale 35, Blind River P0R 1B0

*Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill* : Pettit, Colin, ingénieur, 111 Muirhead Crescent, Richmond Hill L4E 3M7

*Barrie—Innisfil* : Chronopoulos, Dennis, avocat, 148 Summerset Drive, Barrie L4N 6G5

*Barrie—Springwater—Oro-Medonte* : Bolger, Maura I., retraitée, 75, rue Ellen, app. 1704, Barrie L4N 7R6

*Baie de Quinte* : Zadow, Larry, retraité, 41 Edgehill Road, Belleville K8N 2K8

*Beaches—East York:* Paulin, Jeff, Management, 2750 Danforth Avenue, Toronto M4C 1L7

*Brampton Centre:* Barber, Janice A., Homemaker, 8 Bromley Crescent, Brampton L6T 1Z1

*Brampton East:* LaCute, Danny, Retired, 53 Meadow Drive, Orangeville L9W 4C4

*Brampton North:* MacDonald, Cyril D., CPA Retired 46 Nantucket Crescent, Brampton L6S 3X5

*Brampton South:* Holman, John R., Self-employed, 8 Alexander Street, Brampton L6V 1H6

*Brampton West:* Nayak, Shashikant, Director, 39 Fairhill Avenue, Brampton L7A 2E7

*Brantford—Brant:* Cadman, Betteanne M., Retired Clerk and Administrator, 5 Kimberly Road, R.R. 2, Burford N0E 1A0

*Bruce—Grey—Owen Sound:* Stevenson, Bonnie, Accountant, 392269 Grey Road 109, R.R. 2, Holstein N0G 2A0

*Burlington:* Barr, Patricia J., Retired, 1924 Snake Road, Burlington L7P 4Y4

*Cambridge:* Ferrazzi, Gabriele, Freelance Consultant, 47 Tanager Drive, Guelph N1C 1B6

*Carleton:* Cook, Jennifer A., Real Estate Agent, 115 Strachan Street, P.O. Box 698, Richmond K0A 2Z0

*Chatham-Kent—Leamington:* Taylor, George G., Retired, 22764 Eastlawn Road, Chatham N7M 5J4

*Davenport:* Banjovic, Marko P., Election Administrator, 336 Osler Street, Toronto M6N 2Z5

*Don Valley East:* MacLean, Brent R., Provincial Government – Clerk, 213–56 Eccleston Drive, Toronto M4A 1K9

*Don Valley North:* Wong, Mark, Retired, 8 Lesgay Crescent, Toronto M2J 2H8

*Don Valley West:* Addetia, Nasir, Self-employed, 1408–35 Thornecliffe Park Drive, East York M4H 1J3

*Dufferin—Caledon:* Terentiak, Carol, Small Business Owner, 287101 10th Sideroad, Mono L9W 6P8

*Durham:* Werry, Ralph E. F., Self-employed, 8094 Old Scugog Road, Enniskillen L0B 1J0

*Eglinton—Lawrence:* Dallal, Laura V., Self-employed, 156 Viewmount Avenue, Toronto M6B 1T7

*Elgin—Middlesex—London:* Woolley, Carrie, Homemaker, 49 South Valerie Street, St. Thomas N5R 1A9

*Beaches—East York :* Paulin, Jeff, gestion, 2750, avenue Danforth, Toronto M4C 1L7

*Brampton-Centre :* Barber, Janice A., personne au foyer, 8 Bromley Crescent, Brampton L6T 1Z1

*Brampton-Est :* LaCute, Danny, retraité, 53 Meadow Drive, Orangeville L9W 4C4

*Brampton-Nord :* MacDonald, Cyril D., CPA retraité, 46 Nantucket Crescent, Brampton L6S 3X5

*Brampton-Sud :* Holman, John R., travailleur autonome, 8, rue Alexander, Brampton L6V 1H6

*Brampton-Ouest :* Nayak, Shashikant, directeur, 39, avenue Fairhill, Brampton L7A 2E7

*Brantford—Brant :* Cadman, Betteanne M., administratrice et commis retraitée, 5 Kimberly Road, R.R. 2, Burford N0E 1A0

*Bruce—Grey—Owen Sound :* Stevenson, Bonnie, comptable, 392269 Grey Road 109, R.R. 2, Holstein N0G 2A0

*Burlington :* Barr, Patricia J., retraitée, 1924 Snake Road, Burlington L7P 4Y4

*Cambridge :* Ferrazzi, Gabriele, consultant indépendant, 47, Tanager Drive, Guelph N1C 1B6

*Carleton :* Cook, Jennifer A., agente immobilière, 115, rue Strachan, case postale 698, Richmond K0A 2Z0

*Chatham-Kent—Leamington :* Taylor, George G., retraité, 22764 Eastlawn Road, Chatham N7M 5J4

*Davenport :* Banjovic, Marko P., administrateur électoral, 336, rue Osler, Toronto M6N 2Z5

*Don Valley-Est :* MacLean, Brent R., commis – gouvernement provincial, 56, Eccleston Drive, app. 213, Toronto M4A 1K9

*Don Valley-Nord :* Wong, Mark, retraité, 8 Lesgay Crescent, Toronto M2J 2H8

*Don Valley-Ouest :* Addetia, Nasir, travailleur autonome, 35 Thornecliffe Park Drive, app. 1408, East York M4H 1J3

*Dufferin—Caledon :* Terentiak, Carol, propriétaire d'une petite entreprise, 287101 10th Sideroad, Mono L9W 6P8

*Durham :* Werry, Ralph E. F., travailleur autonome, 8094 Old Scugog Road, Enniskillen L0B 1J0

*Eglinton—Lawrence :* Dallal, Laura V., travailleuse autonome, 156, avenue Viewmount, Toronto M6B 1T7

*Elgin—Middlesex—London :* Woolley, Carrie, personne au foyer, 49, rue Valerie Sud, St. Thomas N5R 1A9

*Essex*: Kennedy, Heather P., Bookkeeper, 132 Centre Street, Essex N8M 1P9

*Etobicoke Centre*: Rybak, Chris, Self-employed, 41 Permfield Path, Etobicoke M9C 4Y5

*Etobicoke—Lakeshore*: Riley, Martin J., Retired, 27 Springbrook Gardens, Etobicoke M8Z 3B7

*Etobicoke North*: Allen, André, IT Director, 8 Burnelm Drive, Etobicoke M9B 4N3

*Flamborough—Glanbrook*: Croxall, Al, Retired, 89 Sunnyridge Road, Jerseyville L0R 1R0

*Glengarry—Prescott—Russell*: Chartrand, Pierre, Retired, 205–775 Brébeuf Street, Casselman K0A 1M0

*Guelph*: Dickert, Susan G., Retired, 11 Carolyn Court, Guelph N1H 7N5

*Haldimand—Norfolk*: Foster, Robert, Retired, 11 Atwood Crescent, Simcoe N3Y 4Z5

*Haliburton—Kawartha Lakes—Brock*: Ford, Jerry J., Retired, 2 Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

*Hamilton Centre*: Leverton, Ryan T. S., Administrative Assistant, 104 Graham Avenue South, Hamilton L8K 2M3

*Hamilton East—Stoney Creek*: Martin, Ruth Anne, Clerk, 51 MacInstosh Drive, Stoney Creek L8E 4E4

*Hamilton Mountain*: Nelson, James, Retired, 239 Fano Drive, Hamilton L8W 3V1

*Hamilton West—Ancaster—Dundas*: Destro, Tina, Art Educator, 8–95 Fonthill Road, Hamilton L9C 6T1

*Hastings—Lennox and Addington*: Maleska, Carol A., Bookkeeper, R.R. 2, 1822 Arden Road, Arden K0H 1B0

*Humber River—Black Creek*: Ewers-Baptiste, Elaine, Consultant, 5–10 Grandravine Drive, Toronto M3J 1B1

*Huron—Bruce*: Godkin, Donna L., Retired Teacher, R.R. 1, 71369 Hern Line, Kirkton N0K 1K0

*Kanata—Carleton*: Francis, Kent D., Retired, 1101 Huntmar Drive, Carp K0A 1L0

*Kenora*: Duggan, Paul S., Retired Teacher, 26–5, 7th Street South, Kenora P9N 1P3

*King—Vaughan*: Nanthakumar, Yuvathy J., Credit Manager, 545 Woodland Acres Crescent, Maple L6A 1G2

*Kingston and the Islands*: Long-Poucher, Susan B., Naval Officer, 221 Regent Street, Kingston K7L 4K5

*Essex* : Kennedy, Heather P., commis comptable, 132, rue Centre, Essex N8M 1P9

*Etobicoke-Centre* : Rybak, Chris, travailleur autonome, 41 Permfield Path, Etobicoke M9C 4Y5

*Etobicoke—Lakeshore* : Riley, Martin J., retraité, 27 Springbrook Gardens, Etobicoke M8Z 3B7

*Etobicoke-Nord* : Allen, André, directeur de l'informatique, 8 Burnelm Drive, Etobicoke M9B 4N3

*Flamborough—Glanbrook* : Croxall, Al, retraité, 89 Sunnyridge Road, Jerseyville L0R 1R0

*Glengarry—Prescott—Russell* : Chartrand, Pierre, retraité, 775, rue Brébeuf, app. 205, Casselman K0A 1M0

*Guelph* : Dickert, Susan G., retraitée, 11 Carolyn Court, Guelph N1H 7N5

*Haldimand—Norfolk* : Foster, Robert, retraité, 11 Atwood Crescent, Simcoe N3Y 4Z5

*Haliburton—Kawartha Lakes—Brock* : Ford, Jerry J., retraité, 2 Oliver Court, Lindsay K9V 5V9

*Hamilton-Centre* : Leverton, Ryan T. S., adjoint administratif, 104, avenue Graham Sud, Hamilton L8K 2M3

*Hamilton-Est—Stoney Creek* : Martin, Ruth Anne, commis, 51 MacInstosh Drive, Stoney Creek L8E 4E4

*Hamilton Mountain* : Nelson, James, retraité, 239 Fano Drive, Hamilton L8W 3V1

*Hamilton-Ouest—Ancaster—Dundas* : Destro, Tina, éducatrice en art, 95 Fonthill Road, app. 8, Hamilton L9C 6T1

*Hastings—Lennox and Addington* : Maleska, Carol A., commis comptable, 1822 Arden Road, R.R. 2, Arden K0H 1B0

*Humber River—Black Creek* : Ewers-Baptiste, Elaine, consultante, 10 Grandravine Drive, app. 5, Toronto M3J 1B1

*Huron—Bruce* : Godkin, Donna L., enseignante retraitée, 71369 Hern Line, R.R. 1, Kirkton N0K 1K0

*Kanata—Carleton* : Francis, Kent D., retraité, 1101 Huntmar Drive, Carp K0A 1L0

*Kenora* : Duggan, Paul S., enseignant retraité, 5, 7th Street South, app. 26, Kenora P9N 1P3

*King—Vaughan* : Nanthakumar, Yuvathy J., gestionnaire de crédit, 545 Woodland Acres Crescent, Maple L6A 1G2

*Kingston et les Îles* : Long-Poucher, Susan B., officière de marine, 221, rue Regent, Kingston K7L 4K5

*Kitchener Centre*: LePage, Patricia G., Retired, 31 Simeon Street, Kitchener N2H 1R9

*Kitchener—Conestoga*: Quanz, Kenneth L., Retired Teacher, 113 Brewery Street, Baden N3A 2S4

*Kitchener South—Hespeler*: Loney, Grace, Chartered Accountant, 16 McLellan Court, Cambridge N3C 4A7

*Lambton—Kent—Middlesex*: Core, Terrie J., Retired, 6200 Townsend Line, Forest N0N 1J0

*Lanark—Frontenac—Kingston*: Bird, Cheryl A. L., Retired, 6161 Perth Road, Perth K0H 2L0

*Leeds—Grenville—Thousand Islands and Rideau Lakes*: Oleniuk, Cheryl, Retired, 12 Donaldson Court, Brockville K6V 7J1

*London—Fanshawe*: Telfer, Brenda, Self-employed, 1580 Dale Street, London N5V 1X9

*London North Centre*: Joudrey, Paul E., Retired, 189 McGarrell Drive, London N6G 5E7

*London West*: Mazereeuw, Karen E., Homemaker, 1127 Viscount Road, London N6K 1H9

*Markham—Stouffville*: Wilson, Barry, Retired, 65 Tilman Circle, Markham L3P 6G5

*Markham—Thornhill*: Vacant

*Markham—Unionville*: Vacant

*Milton*: Dougherty, Carol B., Employee Benefits Consultant, 72 Charles Street, Milton L9T 2G7

*Mississauga Centre*: Heenan, John S., Professional Engineer, 1483 Ballantrae Drive, Mississauga L5M 3N6

*Mississauga East—Cooksville*: Kotsianas, Jim (Demetrios), Bookkeeper, 1626 Anworld Court, Mississauga L4W 2V9

*Mississauga—Erin Mills*: Rahman, Jameel, Retired, 3395 Cajun Crescent, Mississauga L5L 5T9

*Mississauga—Lakeshore*: Doda, Fran, Accountant, 1076 Fleet Street, Mississauga L5H 3P7

*Mississauga—Malton*: Ramadorai, Vijay K., Consultant, 5205 Champlain Trail, Mississauga L5R 3B1

*Mississauga—Streetsville*: Arafat, Arafat, Dental Technologist and Denturist, 3694 Densbury Drive, Mississauga L5N 6Z1

*Nepean*: DiMillo, Patricia J., Retired, 12 Barnstable Drive, Nepean K2J 1Z6

*Kitchener-Centre* : LePage, Patricia G., retraitée, 31, rue Simeon, Kitchener N2H 1R9

*Kitchener—Conestoga* : Quanz, Kenneth L., enseignant retraité, 113, rue Brewery, Baden N3A 2S4

*Kitchener-Sud—Hespeler* : Loney, Grace, comptable agréée, 16 McLellan Court, Cambridge N3C 4A7

*Lambton—Kent—Middlesex* : Core, Terrie J., retraitée, 6200 Townsend Line, Forest N0N 1J0

*Lanark—Frontenac—Kingston* : Bird, Cheryl A. L., retraitée, 6161 Perth Road, Perth K0H 2L0

*Leeds—Grenville—Thousand Islands et Rideau Lakes* : Oleniuk, Cheryl, retraitée, 12 Donaldson Court, Brockville K6V 7J1

*London—Fanshawe* : Telfer, Brenda, travailleuse autonome, 1580, rue Dale, London N5V 1X9

*London-Centre-Nord* : Joudrey, Paul E., retraité, 189 McGarrell Drive, London N6G 5E7

*London-Ouest* : Mazereeuw, Karen E., personne au foyer, 1127 Viscount Road, London N6K 1H9

*Markham—Stouffville* : Wilson, Barry, retraité, 65 Tilman Circle, Markham L3P 6G5

*Markham—Thornhill* : Vacant

*Markham—Unionville* : Vacant

*Milton* : Dougherty, Carol B., consultante en avantages sociaux, 72, rue Charles, Milton L9T 2G7

*Mississauga-Centre* : Heenan, John S., ingénieur professionnel, 1483 Ballantrae Drive, Mississauga L5M 3N6

*Mississauga-Est—Cooksville* : Kotsianas, Jim (Demetrios), commis comptable, 1626 Anworld Court, Mississauga L4W 2V9

*Mississauga—Erin Mills* : Rahman, Jameel, retraité, 3395 Cajun Crescent, Mississauga L5L 5T9

*Mississauga—Lakeshore* : Doda, Fran, comptable, 1076, rue Fleet, Mississauga L5H 3P7

*Mississauga—Malton* : Ramadorai, Vijay K., consultant, 5205 Champlain Trail, Mississauga L5R 3B1

*Mississauga—Streetsville* : Arafat, Arafat, technologue dentaire et denturologiste, 3694 Densbury Drive, Mississauga L5N 6Z1

*Nepean* : DiMillo, Patricia J., retraitée, 12 Barnstable Drive, Nepean K2J 1Z6

*Newmarket—Aurora:* Bogner, Teena, Lecturer, 864 Magnolia Avenue, Newmarket L3Y 3C7

*Niagara Centre:* Mercier, Benoit, Retired Teacher, 241 Old Course Trail, Welland L3B 0B6

*Niagara Falls:* Quiquero, Kathleen J., Self-employed, 9546 Willoughby Drive, Niagara Falls L2G 0X1

*Niagara West:* Ciarlo, Robert, Retired, 67 Lake Street, Grimsby L3M 2G6

*Nickel Belt:* Renaud, Pauline, Homemaker, 179 Pauline Street, Chelmsford P0M 1L0

*Nipissing—Timiskaming:* Mallory, James T., Retired, 2 Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

*Northumberland—Peterborough South:* MacDonald, Ann L., Semi-retired, Management, 875 Westwood Crescent, Cobourg K9A 5B3

*Oakville:* Freeman, Roci, Marketing, 375 Bronte Road, Oakville L6L 3C9

*Oakville North—Burlington:* Lindsey, Diane, Event Planner, 5156 Wood Crescent, Burlington L7L 6N4

*Orléans:* Duford, Sylvie, Orthotherapist, 6393 St. Louis Drive, Orléans K1C 2X9

*Oshawa:* Houston, Kenneth C., Self-employed, 1006 Lavender Court, Oshawa L1G 3H1

*Ottawa Centre:* Lynch, Gail A., Realtor, P.O. Box 35056, RPO Westgate, Ottawa K1Z 1A0

*Ottawa South:* Dennison, Susan P., Business Owner, 2712 River Road, Manotick K4M 1B4

*Ottawa—Vanier:* Crête, Rachel L., Retired, 293 Michel Circle, Ottawa K1L 7P4

*Ottawa West—Nepean:* Cosby, Judy M., Consultant, 103 Broughton Street, Kanata K2K 3N3

*Oxford:* Schultz, Audrey E., Retired, 746781, R.R. 2, Township Road 4, Princeton N0J 1V0

*Parkdale—High Park:* Gibbs, Wendy, Retired, 408–1000 Cedarglen Gate, Mississauga L5C 3Z5

*Parry Sound—Muskoka:* Bordeleau, Kim E., Aircraft Maintenance, 57 Cascade Street, Parry Sound P2A 1K3

*Perth—Wellington:* Ranney, Patricia A., Project Manager, 55 Princess Street, Stratford N5A 6C7

*Peterborough—Kawartha:* Manley, Rodney, Consultant, 191 River Lane, P.O. Box 29, Warsaw K0L 3A0

*Newmarket—Aurora :* Bogner, Teena, chargée de cours, 864, avenue Magnolia, Newmarket L3Y 3C7

*Niagara-Centre :* Mercier, Benoit, enseignant retraité, 241 Old Course Trail, Welland L3B 0B6

*Niagara Falls :* Quiquero, Kathleen J., travailleuse autonome, 9546 Willoughby Drive, Niagara Falls L2G 0X1

*Niagara-Ouest :* Ciarlo, Robert, retraité, 67, rue Lake, Grimsby L3M 2G6

*Nickel Belt :* Renaud, Pauline, personne au foyer, 179, rue Pauline, Chelmsford P0M 1L0

*Nipissing—Timiskaming :* Mallory, James T., retraité, 2 Briarwood Court, North Bay P1C 1M1

*Northumberland—Peterborough-Sud :* MacDonald, Ann L., semi-retraitée, gestion, 875 Westwood Crescent, Cobourg K9A 5B3

*Oakville :* Freeman, Roci, marketing, 375 Bronte Road, Oakville L6L 3C9

*Oakville-Nord—Burlington :* Lindsey, Diane, planificatrice d'événements, 5156 Wood Crescent, Burlington L7L 6N4

*Orléans :* Duford, Sylvie, orthothérapeute, 6393 St. Louis Drive, Orléans K1C 2X9

*Oshawa :* Houston, Kenneth C., travailleur autonome, 1006 Lavender Court, Oshawa L1G 3H1

*Ottawa-Centre :* Lynch, Gail A., agente immobilière, case postale 35056, COP Westgate, Ottawa K1Z 1A0

*Ottawa-Sud :* Dennison, Susan P., propriétaire d'entreprise, 2712 River Road, Manotick K4M 1B4

*Ottawa—Vanier :* Crête, Rachel L., retraitée, 293 Michel Circle, Ottawa K1L 7P4

*Ottawa-Ouest—Nepean :* Cosby, Judy M., consultante, 103, rue Broughton, Kanata K2K 3N3

*Oxford :* Schultz, Audrey E., retraitée, 746781 Township Road 4, R.R. 2, Princeton N0J 1V0

*Parkdale—High Park :* Gibbs, Wendy, retraitée, 1000 Cedarglen Gate, app. 408, Mississauga L5C 3Z5

*Parry Sound—Muskoka :* Bordeleau, Kim E., entretien d'avions, 57, rue Cascade, Parry Sound P2A 1K3

*Perth—Wellington :* Ranney, Patricia A., gestionnaire de projet, 55, rue Princess, Stratford N5A 6C7

*Peterborough—Kawartha :* Manley, Rodney, consultant, 191 River Lane, case postale 29, Warsaw K0L 3A0

*Pickering—Uxbridge*: Birungi, Joseph, Data Manager, 1898 New Street, Pickering L1V 3J7

*Renfrew—Nipissing—Pembroke*: Rantz, Robert, Retired, 299 Rantz Road, Petawawa K8H 2W8

*Richmond Hill*: Rossi, Sharon L., Potter, 289 Elmwood Avenue, Richmond Hill L4C 1L5

*Sarnia—Lambton*: Rennie, Paul, Retired, 499 Charlesworth Drive, Sarnia N7V 2R5

*Sault Ste. Marie*: Piper, Jeffrey G., Director of Corporate Services, 128 Millcreek Drive, Sault Ste. Marie P6B 6H8

*Scarborough—Agincourt*: Sotiropoulos, Chris, Portfolio Manager, 27 Leaffield Drive, Scarborough M1W 2R2

*Scarborough Centre*: Granato, Diane, Retired, 37 Waringstown Drive, Scarborough M1R 4H2

*Scarborough—Guildwood*: Saulter, Chantel, HR Manager, 30 Florist Lane, Scarborough M1E 0A4

*Scarborough North*: Ong-Lim, Hebe, Director and Administrator of JLHO Enterprise Inc., 95 Pebblehill Square, Toronto M1S 2P8

*Scarborough—Rouge Park*: Pinto, Michael, Retired Professional Woodturner, 18 Milroy Crescent, Toronto M1C 4H1

*Scarborough Southwest*: Pirani, Ismail, Software Developer, 89 Comrie Terrace, Toronto M1M 3T1

*Simcoe—Grey*: Vacant

*Simcoe North*: Vacant

*Spadina—Fort York*: Suleman, Khadijah, International Development Expert, 3410–16 Harbour Street, Toronto M5J 2Z7

*St. Catharines*: Henriques, Joseph, Consultant, 24 October Drive, St. Catharines L2N 6T2

*Stormont—Dundas—South Glengarry*: Fournier, Allen, Retired MBA, 21366 Concession 8 Road, South Glengarry K0C 1Z0

*Sudbury*: Lapointe, Rodney, Self-employed, C11–424 Westmount Avenue, Sudbury P3A 5V6

*Thornhill*: Stein, Seymour B., Chartered Accountant, 243 Brickstone Circle, Thornhill L4J 6L2

*Thunder Bay—Rainy River*: Simpson, Ian, Retired School Principal, 440 Nelson Street, Fort Frances P9A 1B2

*Pickering—Uxbridge* : Birungi, Joseph, gestionnaire de données, 1898, rue New, Pickering L1V 3J7

*Renfrew—Nipissing—Pembroke* : Rantz, Robert, retraité, 299 Rantz Road, Petawawa K8H 2W8

*Richmond Hill* : Rossi, Sharon L., potière, 289, avenue Elmwood, Richmond Hill L4C 1L5

*Sarnia—Lambton* : Rennie, Paul, retraité, 499 Charlesworth Drive, Sarnia N7V 2R5

*Sault Ste. Marie* : Piper, Jeffrey G., directeur des services généraux, 128 Millcreek Drive, Sault Ste. Marie P6B 6H8

*Scarborough—Agincourt* : Sotiropoulos, Chris, gestionnaire de portefeuille, 27 Leaffield Drive, Scarborough M1W 2R2

*Scarborough-Centre* : Granato, Diane, retraitée, 37 Waringstown Drive, Scarborough M1R 4H2

*Scarborough—Guildwood* : Saulter, Chantel, gestionnaire des ressources humaines, 30 Florist Lane, Scarborough M1E 0A4

*Scarborough-Nord* : Ong-Lim, Hebe, directrice et administratrice de JLHO Enterprise Inc., 95 Pebblehill Square, Toronto M1S 2P8

*Scarborough—Rouge Park* : Pinto, Michael, tourneur de bois professionnel retraité, 18 Milroy Crescent, Toronto M1C 4H1

*Scarborough-Sud-Ouest* : Pirani, Ismail, développeur de logiciel, 89 Comrie Terrace, Toronto M1M 3T1

*Simcoe—Grey* : Vacant

*Simcoe-Nord* : Vacant

*Spadina—Fort York* : Suleman, Khadijah, experte du développement international, 16, rue Harbour, app. 3410, Toronto M5J 2Z7

*St. Catharines* : Henriques, Joseph, consultant, 24 October Drive, St. Catharines L2N 6T2

*Stormont—Dundas—South Glengarry* : Fournier, Allen, MBA retraité, 21366 Concession 8 Road, South Glengarry K0C 1Z0

*Sudbury* : Lapointe, Rodney, travailleur autonome, 424, avenue Westmount, app. C11, Sudbury P3A 5V6

*Thornhill* : Stein, Seymour B., comptable agréé, 243 Brickstone Circle, Thornhill L4J 6L2

*Thunder Bay—Rainy River* : Simpson, Ian, directeur d'école retraité, 440, rue Nelson, Fort Frances P9A 1B2

*Thunder Bay—Superior North:* Mason, Dale J., Retired, 112 Audrey Street, Thunder Bay P7A 8C6

*Timmins—James Bay:* Vaillancourt, Anne Marie, Executive Officer, 644 Patricia Boulevard, Timmins P4N 6Z3

*Toronto Centre:* McGill Strobel, Carolyn, Retired, 1009–155 Dalhousie Street, Toronto M5B 2P7

*Toronto—Danforth:* Stevenson, Diane C., Retired, 80 Langley Avenue, Toronto M4K 1B5

*Toronto—St. Paul's:* Walters, Kelly, Bid Coordinator, 14 Hursting Avenue, Toronto M6C 1K4

*University—Rosedale:* Sima, S. Scott, IT Consultant, 2–656 Markham Street, Toronto M6G 2L9

*Vaughan—Woodbridge:* Di Federico, Ugo, Administrator, 71 Woodgreen Drive, Woodbridge L4L 3B2

*Waterloo:* Mensink, Frank, Retired, 20 Pittsford Close, Waterloo N2K 1V6

*Wellington—Halton Hills:* Gallagher, Thomas H. L., Sales, 23 Market Street, Georgetown L7G 3B9

*Whitby:* Cloutier, Paul M., Retired, 3 Doulton Gate, Whitby L1R 1K2

*Willowdale:* Fong, May Lynne, Retired, 12 Granlea Road, Toronto M2N 2Z5

*Windsor—Tecumseh:* Moore, Mark, Retired, 156 Pat Hayes Avenue, Belle River N0R 1A0

*Windsor West:* Mahmood, Naila, Customer Service, 1298 Highnoon Drive, Windsor N9G 2X2

*York Centre:* Gotlieb, Lori, Trainer/Professor, 5 Almington Street, Toronto M3H 3E9

*York—Simcoe:* Willcocks, Nina, Financial Manager, P.O. Box A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

*York South—Weston:* Daley, Jacqueline, College Professor, 12 Beechwood Avenue, York M6N 4T1

## **Manitoba**

*Brandon—Souris:* Swidnicki, Joni D., Retired, 1519 3rd Street, Brandon R7A 3G3

*Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley:* Vanderstel, Sherri L., Teacher, 506 Woodlands Crescent, Winnipeg R3K 1B1

*Thunder Bay—Supérieur-Nord :* Mason, Dale J., retraité, 112, rue Audrey, Thunder Bay P7A 8C6

*Timmins—Baie James :* Vaillancourt, Anne Marie, directrice générale, 644, boulevard Patricia, Timmins P4N 6Z3

*Toronto-Centre :* McGill Strobel, Carolyn, retraitée, 155, rue Dalhousie, app. 1009, Toronto M5B 2P7

*Toronto—Danforth :* Stevenson, Diane C., retraitée, 80, avenue Langley, Toronto M4K 1B5

*Toronto—St. Paul's :* Walters, Kelly, coordonnatrice d'appels d'offres, 14, avenue Hursting, Toronto M6C 1K4

*University—Rosedale :* Sima, S. Scott, consultant de la TI, 656, rue Markham, app. 2, Toronto M6G 2L9

*Vaughan—Woodbridge :* Di Federico, Ugo, administrateur, 71 Woodgreen Drive, Woodbridge L4L 3B2

*Waterloo :* Mensick, Frank, retraité, 20 Pittsford Close, Waterloo N2K 1V6

*Wellington—Halton Hills :* Gallagher, Thomas H. L., ventes, 23, rue Market, Georgetown L7G 3B9

*Whitby :* Cloutier, Paul M., retraité, 3 Doulton Gate, Whitby L1R 1K2

*Willowdale :* Fong, May Lynne, retraitée, 12 Granlea Road, Toronto M2N 2Z5

*Windsor—Tecumseh :* Moore, Mark, retraité, 156, avenue Pat Hayes, Belle River N0R 1A0

*Windsor-Ouest :* Mahmood, Naila, service à la clientèle, 1298 Highnoon Drive, Windsor N9G 2X2

*York-Centre :* Gotlieb, Lori, formatrice/professeure, 5, rue Almington, Toronto M3H 3E9

*York—Simcoe :* Willcocks, Nina, directrice des finances, case postale A23, R.R. 2, Sutton West L0E 1R0

*York-Sud—Weston :* Daley, Jacqueline, professeure au collège, 12, avenue Beechwood, York M6N 4T1

## **Manitoba**

*Brandon—Souris :* Swidnicki, Joni D., retraitée, 1519 3rd Street, Brandon R7A 3G3

*Charleswood—St. James—Assiniboia—Headingley :* Vanderstel, Sherri L., enseignante, 506 Woodlands Crescent, Winnipeg R3K 1B1

*Churchill—Keewatinook Aski:* Vacant

*Dauphin—Swan River—Neepawa:* Clement, Ron, Commissaire, P.O. Box 1089, 204 Heather Street, Russell R0J 1W0

*Elmwood—Transcona:* Jacoby, Sandra, Homemaker, 54 Cameo Crescent, Winnipeg R2K 2W4

*Kildonan—St. Paul:* Ghidoni, Donna G., Educator/Trainer, 171 Wyndstone Circle, East St. Paul R2E 0L8

*Portage—Lisgar:* Hutchison, Courtney, Data Entry Clerk, 115 Redwood Bay, Altona R0G 0B2

*Provencher:* Stelmack, Rebekah A., Retired, 2 Parkwood Cove, Steinbach R5G 2G2

*Saint Boniface—Saint Vital:* Vacant

*Selkirk—Interlake—Eastman:* Johnson, Leona A., Retired from management, 31 4 Avenue, Gimli R0C 1B0

*Winnipeg Centre:* Doty, Jo-Anne G., Office Coordinator, 150 Bourkevale Drive, Winnipeg R3J 1P4

*Winnipeg North:* Dionisio, Erlinda M., Health Care Worker, 2055 Burrows Avenue, Winnipeg R2R 1A2

*Winnipeg South:* Wildenmann, Syva-Lee, Retired, 402–3285 Pembina Highway, Winnipeg R3V 1T7

*Winnipeg South Centre:* Paxton, Ellen R., Retired, 201–885 Wilkes Avenue, Winnipeg, R3P 1J3

## Saskatchewan

*Battlefords—Lloydminster:* Janko, Patricia D., Retired, 2442 Meadow Lark Lane, North Battleford S9A 3V2

*Carlton Trail—Eagle Creek:* Dykes, Linda L., College Administrator, Site 709, Compartment 25, R.R. 7, Rural Municipality of Montrose #315, Saskatoon S7K 1N2

*Cypress Hills—Grasslands:* Arnold, Helen M., Retired, 1141 Bothwell Drive, Swift Current S9H 1Z8

*Desnethé—Missinippi—Churchill River:* Wolkosky, Marlene, Retired, P.O. Box 1134, 123 Hastings Street, La Ronge S0J 1L0

*Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan:* LaFond, Gwen, Election Consultant, 44 Campbell Place, Clavet S0K 0Y0

*Prince Albert:* Hollick, Barry W., Teacher, 36 Guy Drive, Prince Albert S6X 0A3

*Regina—Lewvan:* Carriere, Roger, Retired, 2700 Hill Avenue, Regina S4S 0V4

*Churchill—Keewatinook Aski :* Vacant

*Dauphin—Swan River—Neepawa :* Clement, Ron, commissaire, case postale 1089, 204, rue Heather, Russell R0J 1W0

*Elmwood—Transcona :* Jacoby, Sandra, personne au foyer, 54 Cameo Crescent, Winnipeg R2K 2W4

*Kildonan—St. Paul :* Ghidoni, Donna G., éducatrice/formatrice, 171 Wyndstone Circle, East St. Paul R2E 0L8

*Portage—Lisgar :* Hutchison, Courtney, commis à l'entrée de données, 115 Redwood Bay, Altona R0G 0B2

*Provencher :* Stelmack, Rebekah A., retraitée, 2 Parkwood Cove, Steinbach R5G 2G2

*Saint-Boniface—Saint-Vital :* Vacant

*Selkirk—Interlake—Eastman :* Johnson, Leona A., retraitée de la direction, 31 4 Avenue, Gimli R0C 1B0

*Winnipeg-Centre :* Doty, Jo-Anne G., coordinatrice de bureau, 150 Bourkevale Drive, Winnipeg R3J 1P4

*Winnipeg-Nord :* Dionisio, Erlinda M., travailleuse de la santé, 2055, avenue Burrows, Winnipeg R2R 1A2

*Winnipeg-Sud :* Wildenmann, Syva-Lee, retraitée, 3285 Pembina Highway, app. 402, Winnipeg R3V 1T7

*Winnipeg-Centre-Sud :* Paxton, Ellen R., retraitée, 885, avenue Wilkes, app. 201, Winnipeg R3P 1J3

## Saskatchewan

*Battlefords—Lloydminster :* Janko, Patricia D., retraitée, 2442 Meadow Lark Lane, North Battleford S9A 3V2

*Sentier Carlton—Eagle Creek :* Dykes, Linda L., administratrice de collège, Site 709, Compartment 25, R.R. 7, Rural Municipality of Montrose #315, Saskatoon S7K 1N2

*Cypress Hills—Grasslands :* Arnold, Helen M., retraitée, 1141 Bothwell Drive, Swift Current S9H 1Z8

*Desnethé—Missinippi—Rivière Churchill :* Wolkosky, Marlene, retraitée, 123, rue Hastings, case postale 1134, La Ronge S0J 1L0

*Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan :* LaFond, Gwen, consultante aux élections, 44 Campbell Place, Clavet S0K 0Y0

*Prince Albert :* Hollick, Barry W., enseignant, 36 Guy Drive, Prince Albert S6X 0A3

*Regina—Lewvan :* Carriere, Roger, retraité, 2700, avenue Hill, Regina S4S 0V4

*Regina—Qu'Appelle*: Kalcsits, Susan A. H., Consultant, P.O. Box 32 NW 16-19-15-W2nd, RM#157, Edgeley S0G 1L0

*Regina—Wascana*: Montanini, Debra, Chief Operating Officer, 2614 Ehman Bay, Regina S4V 0L6

*Saskatoon—Grasswood*: Boyer, Danny, Consultant, 1514 Isabella Street East, Saskatoon S7J 0B9

*Saskatoon—University*: Casavant, Lorna M., School Administration Assistant, 202 Perehudoff Court, Saskatoon S7N 4H1

*Saskatoon West*: Zimmerman, Dianne C., Self-employed, 201 32nd Street West, Saskatoon S7L 0S3

*Souris—Moose Mountain*: Tuchscherer, Margaret M., Self-employed, 447 Tom Hart Drive, Weyburn S4H 2X8

*Yorkton—Melville*: Kachur, Cynthia C., Bookkeeper, 12 Windfield Place, Yorkton S3N 3P8

## Alberta

*Banff—Airdrie*: Braat, Loren D., Self-employed, 272251 Range Road 292, Airdrie T4A 2L5

*Battle River—Crowfoot*: Thurston, B. Gordon, Truck Driver, 65–4802 54 Avenue, Camrose T4V 3A5

*Bow River*: Anstey-Martin, Daphne L., Commercial Account Manager, 334 Cactus Court, Township Road 191, Newell County T1R 0S2

*Calgary Centre*: Allen, Kevin C., Art Administrator, 903–1323 15th Avenue Southwest, Calgary T3C 0X8

*Calgary Confederation*: Carter, Kimberly, Self-Employed, 204 Huntington Close NE, Calgary T2K 5B2

*Calgary Forest Lawn*: Khourieh, Antoine A., Retired Professional Engineer, 5201 Coral Shores Drive NE, Calgary T3J 3J7

*Calgary Heritage*: Nixon, Jacqueline E., Business, 16 Woodmont Place Southwest, Calgary T2W 4N3

*Calgary Midnapore*: Schuett, Cheryl, Administration, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

*Calgary Nose Hill*: O'Bryan, Merilyn B., Retired, 4187 Edgevalley Landing Northwest, Calgary T3A 5V2

*Calgary Rocky Ridge*: Hodgson, Barbara L., Retired, 46 Rockbluff Close NW, Calgary T3G 5A9

*Calgary Shepard*: Groff, Michelle K., Medical Office Administrator, 20 Cranberry Gardens Southeast, Calgary T3M 0M1

*Regina—Qu'Appelle* : Kalcsits, Susan A. H., consultante, case postale 32 NW 16-19-15-W2nd, RM#157, Edgeley S0G 1L0

*Regina—Wascana* : Montanini, Debra, chef des opérations, 2614 Ehman Bay, Regina S4V 0L6

*Saskatoon—Grasswood* : Boyer, Danny, consultant, 1514, rue Isabella Est, Saskatoon, S7J 0B9

*Saskatoon—University* : Casavant, Lorna M., assistante administrative scolaire, 202 Perehudoff Court, Saskatoon S7N 4H1

*Saskatoon-Ouest* : Zimmerman, Dianne C., travailleuse autonome, 201 32nd Street West, Saskatoon S7L 0S3

*Souris—Moose Mountain* : Tuchscherer, Margaret M., travailleuse autonome, 447 Tom Hart Drive, Weyburn S4H 2X8

*Yorkton—Melville* : Kachur, Cynthia C., commis comptable, 12 Windfield Place, Yorkton S3N 3P8

## Alberta

*Banff—Airdrie* : Braat, Loren D., travailleuse autonome, 272251 Range Road 292, Airdrie, T4A 2L5

*Battle River—Crowfoot* : Thurston, B. Gordon, chauffeur de camion, 4802 54 Avenue, app. 65, Camrose T4V 3A5

*Bow River* : Anstey-Martin, Daphne L., gestionnaire de comptes commerciaux, 334 Cactus Court, Township Road 191, Newell County T1R 0S2

*Calgary-Centre* : Allen, Kevin C., administrateur d'art, 1323 15th Avenue Southwest, app. 903, Calgary T3C 0X8

*Calgary Confederation* : Carter, Kimberly, travailleuse autonome, 204 Huntington Close NE, Calgary T2K 5B2

*Calgary Forest Lawn* : Khourieh, Antoine A., ingénieur professionnel retraité, 5201 Coral Shores Drive NE, Calgary T3J 3J7

*Calgary Heritage* : Nixon, Jacqueline E., affaires, 16 Woodmont Place Southwest, Calgary T2W 4N3

*Calgary Midnapore* : Schuett, Cheryl, administration, 955 Lake Arrow Way SE, Calgary T2J 3C2

*Calgary Nose Hill* : O'Bryan, Merilyn B., retraitée, 4187 Edgevalley Landing Northwest, Calgary T3A 5V2

*Calgary Rocky Ridge* : Hodgson, Barbara L., retraitée, 46 Rockbluff Close NW, Calgary T3G 5A9

*Calgary Shepard* : Groff, Michelle K., administratrice de cabinet médical, 20 Cranberry Gardens Southeast, Calgary T3M 0M1

*Calgary Signal Hill*: Lawson, Curtis C., Retired, 134 Simcoe Circle Southwest, Calgary T3H 4S4

*Calgary Skyview*: Karbani, Naushmeen A., Office Administrator, 143 Taracove Landing Northeast, Calgary T3J 4S7

*Edmonton Centre*: Yegani, Dilara, Consultant Instructor, 13712 102 Avenue Northwest, Edmonton T5N 0P1

*Edmonton Griesbach*: Chmilar, Will G., Consultant, 11835 57th Street, Edmonton T5W 3V5

*Edmonton Manning*: Reichl, Ryan D., Director, Vendor Management and Outreach, 22 Carmel Court, Sherwood Park T8A 5A3

*Edmonton Mill Woods*: Adam, Harry, Retired Educator, 8514 39B Avenue, Edmonton T6K 3S2

*Edmonton Riverbend*: Hicks, Janice H., Administrator, 11243 35 Avenue Northwest, Edmonton T6J 3M8

*Edmonton Strathcona*: Lakeman, Kim, Consultant, 9126 116 Street, Edmonton T6G 1P9

*Edmonton West*: Ursuliak, Pamela, Self-employed, 9508 190th Street Northwest, Edmonton T5T 5L1

*Edmonton—Wetaskiwin*: Williams, Colette A., Homemaker, 1013 Rutherford Road SW, Edmonton T6W 0B8

*Foothills*: Partaker, JoAnn C., Retired, 237 Crystalridge Rise, Okotoks T1S 1W4

*Fort McMurray—Cold Lake*: Day, Joanne, Director, 4–98 Wilson Drive, Fort McMurray T9H 0A1

*Grande Prairie—Mackenzie*: Danderfer, Rhonda, Mortgage Broker, 11405 89 Street, Grande Prairie T8X 1T8

*Lakeland*: Sullivan, Maureen P., Chiropodist, P.O. Box 992, Lamont T0B 2R0

*Lethbridge*: Walters, David C., Teacher, 133 McGill Boulevard West, Lethbridge T1K 3V9

*Medicine Hat—Cardston—Warner*: Lukinski, Stella, Guest Services, 270 Northlands Point NE, Medicine Hat T1C 0B9

*Peace River—Westlock*: Woynorowski, David R., Consultant/Farmer, P.O. Box 6165, Westlock T7P 2P7

*Red Deer—Lacombe*: Beier, Marvin, Financial Consultant, 3803 51 Avenue Close, Ponoka T4J 1C6

*Red Deer—Mountain View*: Gorman, Frederick J., Retired Publisher, 15 Atlee Close, Red Deer T4R 2L9

*Calgary Signal Hill* : Lawson, Curtis C., retraité, 134 Simcoe Circle Southwest, Calgary T3H 4S4

*Calgary Skyview* : Karbani, Naushmeen A., administratrice de bureau, 143 Taracove Landing Northeast, Calgary T3J 4S7

*Edmonton-Centre* : Yegani, Dilara, formatrice consultante, 13712 102 Avenue Northwest, Edmonton T5N 0P1

*Edmonton Griesbach* : Chmilar, Will G., consultant, 11835 57th Street, Edmonton T5W 3V5

*Edmonton Manning* : Reichl, Ryan D., directeur, gestion des fournisseurs et sensibilisation, 22 Carmel Court, Sherwood Park T8A 5A3

*Edmonton Mill Woods* : Adam, Harry, éducateur retraité, 8514 39B Avenue, Edmonton T6K 3S2

*Edmonton Riverbend* : Hicks, Janice H., administratrice, 11243 35 Avenue Northwest, Edmonton T6J 3M8

*Edmonton Strathcona* : Lakeman, Kim, consultante, 9126 116 Street, Edmonton T6G 1P9

*Edmonton-Ouest* : Ursuliak, Pamela, travailleuse autonome, 9508 190th Street Northwest, Edmonton T5T 5L1

*Edmonton—Wetaskiwin* : Williams, Colette A., personne au foyer, 1013 Rutherford Road SW, Edmonton T6W 0B8

*Foothills* : Partaker JoAnn C., retraitée, 237 Crystalridge Rise, Okotoks T1S 1W4

*Fort McMurray—Cold Lake* : Day, Joanne, directrice, 98 Wilson Drive, app. 4, Fort McMurray, T9H 0A1

*Grande Prairie—Mackenzie* : Danderfer, Rhonda, courtière en hypothèque, 11405 89 Street, Grande Prairie T8X 1T8

*Lakeland* : Sullivan, Maureen P., podologue, case postale 992, Lamont T0B 2R0

*Lethbridge* : Walters, David C., enseignant, 133 McGill Boulevard West, Lethbridge T1K 3V9

*Medicine Hat—Cardston—Warner* : Lukinski, Stella, service à la clientèle, 270 Northlands Point NE, Medicine Hat T1C 0B9

*Peace River—Westlock* : Woynorowski, David R., consultant – cultivateur, case postale 6165, Westlock T7P 2P7

*Red Deer—Lacombe* : Beier, Marvin, conseiller financier, 3803 51 Avenue Close, Ponoka T4J 1C6

*Red Deer—Mountain View* : Gorman, Frederick J., éditeur retraité, 15 Atlee Close, Red Deer T4R 2L9

*Sherwood Park—Fort Saskatchewan:* Charbonneau, Denise M., Retired School Administrator, 50 Woodstock Drive, Sherwood Park T8A 4C3

*St. Albert—Edmonton:* Bossio, Trudy E., Owner, 47 Annette Crescent, St. Albert T8N 2Z8

*Sturgeon River—Parkland:* Kilduff, Dorcas A., Retired, 10 Goebel Close, Spruce Grove T7X 2A2

*Yellowhead:* Fahl, Norma E., Retired, 153 Alder Drive, Hinton T7V 1C9

## British Columbia

*Abbotsford:* Dodd, Phillip J., Supervisor, Canada Revenue Agency, 2432 Mountain Drive, Abbotsford V3G 1E9

*Burnaby North—Seymour:* Scott, Donald D., Consultant, 2407 Treetop Lane, North Vancouver V7H 2K6

*Burnaby South:* Lalani, Reshma, Accountant, 2301–2289 Yukon Crescent, Burnaby V5C 0B2

*Cariboo—Prince George:* Grant, Lorraine E., Retired, 3056 Bona Dea Drive, Prince George V2N 5L1

*Central Okanagan—Similkameen—Nicola:* Skodyn, Basil, Retired, 1205 Trevor Drive, Kelowna V1Z 3K7

*Chilliwack—Hope:* Barker, Constance, Retired, 9215 Aspen Place, Chilliwack V2P 6W5

*Cloverdale—Langley City:* Howarth, Keanu, Student, 3007 Glen Drive, Coquitlam V3B 0L8

*Coquitlam—Port Coquitlam:* Kostuk, Patricia A., CPA, 4710 Willowdale Place, Burnaby V5G 4B4

*Courtenay—Alberni:* Vacant

*Cowichan—Malahat—Langford:* McClarnon, Cassandra, Senior Voting Analyst, 110–611 Goldstream Avenue, Langford V9B 2W9

*Delta:* Meehan, Charlene, Retired, 1446 Gillespie, Delta V4L 1V9

*Esquimalt—Saanich—Sooke:* Fedosenko, Kerry, Marriage Commissioner, 2425 Mountain Heights Drive, Sooke V9Z 0L4

*Fleetwood—Port Kells:* Wadley, John M., Retired Police Officer, 10703 155A Street, Surrey V3R 9X5

*Kamloops—Thompson—Cariboo:* Collier, Geoffrey, Retired, 137–1939 Coldwater Drive, Kamloops V2E 0B3

*Sherwood Park—Fort Saskatchewan :* Charbonneau, Denise M., directrice d'école retraitée, 50 Woodstock Drive, Sherwood Park T8A 4C3

*St. Albert—Edmonton :* Bossio, Trudy E., propriétaire, 47 Annette Crescent, St. Albert T8N 2Z8

*Sturgeon River—Parkland :* Kilduff, Dorcas A., retraitée, 10 Goebel Close, Spruce Grove T7X 2A2

*Yellowhead :* Fahl, Norma E., retraitée, 153 Alder Drive, Hinton T7V 1C9

## Colombie-Britannique

*Abbotsford :* Dodd, Phillip J., superviseur à l'Agence du revenu du Canada, 2432 Mountain Drive, Abbotsford V3G 1E9

*Burnaby-Nord—Seymour :* Scott, Donald D., consultant, 2407 Treetop Lane, North Vancouver V7H 2K6

*Burnaby-Sud :* Lalani, Reshma, comptable, 2289 Yukon Crescent, app. 2301, Burnaby V5C 0B2

*Cariboo—Prince George :* Grant, Lorraine E., retraitée, 3056 Bona Dea Drive, Prince George V2N 5L1

*Central Okanagan—Similkameen—Nicola :* Skodyn, Basil, retraité, 1205 Trevor Drive, Kelowna V1Z 3K7

*Chilliwack—Hope :* Barker, Constance, retraitée, 9215 Aspen Place, Chilliwack V2P 6W5

*Cloverdale—Langley City :* Howarth, Keanu, étudiant, 3007 Glen Drive, Coquitlam V3B 0L8

*Coquitlam—Port Coquitlam :* Kostuk, Patricia A., CPA, 4710 Willowdale Place, Burnaby V5G 4B4

*Courtenay—Alberni :* Vacant

*Cowichan—Malahat—Langford :* McClarnon, Cassandra, analyste de scrutin principale, 611, avenue Goldstream, app. 110, Langford V9B 2W9

*Delta :* Meehan, Charlene, retraitée, 1446 Gillespie, Delta V4L 1V9

*Esquimalt—Saanich—Sooke :* Fedosenko, Kerry, commissaire aux mariages, 2425 Mountain Heights Drive, Sooke V9Z 0L4

*Fleetwood—Port Kells :* Wadley, John M., agent de police retraité, 10703 155A Street, Surrey V3R 9X5

*Kamloops—Thompson—Cariboo :* Collier, Geoffrey, retraité, 1939 Coldwater Drive, app. 137, Kamloops V2E 0B3

*Kelowna—Lake Country:* Creelman, Wendy, Principal Consultant, 1363 Clear Pond Court, Kelowna V1V 2X6

*Kootenay—Columbia:* Switzer, Robert L., Retired, 802 Fifth Street, Nelson V1L 2X5

*Langley—Aldergrove:* Li, Cathy, Retired, 21536 84th Avenue, Langley V1M 2M1

*Mission—Matsqui—Fraser Canyon:* Kopan, Kathy, Reserve Officer in the Canadian Armed Forces, 31833 Mayne Avenue, Abbotsford V2T 4W9

*Nanaimo—Ladysmith:* Rupa, Dilbar, Service, 5610 Linley Valley, Nanaimo V9T 0K1

*New Westminster—Burnaby:* Wilson, Raymond E., Office Assistant, 831 Burnaby Street, New Westminster V3L 4V8

*North Island—Powell River:* Irwin, William M., Sales Management, 14–1424 Alder Street South, Campbell River V9W 0B4

*North Okanagan—Shuswap:* Morrison, Sharon G., Retired, 3306 18th Street, Vernon V1T 4A7

*North Vancouver:* Reilly, Tami A., Business Person, 787 16th Street East, North Vancouver V7L 2V2

*Pitt Meadows—Maple Ridge:* Booth, Kathleen A., Technical Writer, 11429 Dartford Street, Maple Ridge V2X 1V7

*Port Moody—Coquitlam:* Pickering, Jane N., Retired, 14 Symmes Bay, Port Moody V3H 3N6

*Prince George—Peace River—Northern Rockies:* Smerychynski, Linda J., Adjudicator, 8801 Inglewood Road, Prince George V2K 5H6

*Richmond Centre:* Wei, Albert Y., Director of Human Resources, 6195 Lynas Lane, Richmond V7C 5A1

*Saanich—Gulf Islands:* Davidson, Donna J., Consultant, 2251 Cooperidge Drive, Saanichton V8M 1N2

*Skeena—Bulkley Valley:* Spat, William J., Businessman, 2115 Graham Avenue, Prince Rupert V8J 1C9

*South Okanagan—West Kootenay:* Anderson, Gerald J., Educator, 810 Boothe Road, Naramata V0H 1N1

*South Surrey—White Rock:* Wright, Mary E., Retired, 14019 Marine Drive, White Rock V4B 1A6

*Stevenston—Richmond East:* Cohene, Michael H., Retired, 10–4311 Bayview Street, Richmond V7E 6S5

*Surrey Centre:* McRae, Roddy J., Realtor, 10075 121th Street, Surrey V3V 4K4

*Kelowna—Lake Country :* Creelman, Wendy, consultante principale, 1363 Clear Pond Court, Kelowna V1V 2X6

*Kootenay—Columbia :* Switzer, Robert L., retraité, 802 Fifth Street, Nelson V1L 2X5

*Langley—Aldergrove :* Li, Cathy, retraitée, 21536 84th Avenue, Langley V1M 2M1

*Mission—Matsqui—Fraser Canyon :* Kopan, Kathy, officière de réserve dans les Forces armées canadiennes, 31833, avenue Mayne, Abbotsford V2T 4W9

*Nanaimo—Ladysmith :* Rupa, Dilbar, service, 5610 Linley Valley, Nanaimo V9T 0K1

*New Westminster—Burnaby :* Wilson, Raymond E., adjoint de bureau, 831, rue Burnaby, New Westminster V3L 4V8

*North Island—Powell River :* Irwin, William M., gestion des ventes, 1424, rue Alder Sud, app. 14, Campbell River V9W 0B4

*North Okanagan—Shuswap :* Morrison, Sharon G., retraitée, 3306 18th Street, Vernon V1T 4A7

*North Vancouver :* Reilly, Tami A., femme d'affaires, 787 16th Street East, North Vancouver V7L 2V2

*Pitt Meadows—Maple Ridge :* Booth, Kathleen A., rédactrice technique, 11429, rue Dartford, Maple Ridge V2X 1V7

*Port Moody—Coquitlam :* Pickering, Jane N., retraitée, 14 Symmes Bay, Port Moody V3H 3N6

*Prince George—Peace River—Northern Rockies :* Smerychynski, Linda J., arbitre, 8801 Inglewood Road, Prince George V2K 5H6

*Richmond-Centre :* Wei, Albert Y., directeur des ressources humaines, 6195 Lynas Lane, Richmond V7C 5A1

*Saanich—Gulf Islands :* Davidson, Donna J., consultante, 2251 Cooperidge Drive, Saanichton V8M 1N2

*Skeena—Bulkley Valley :* Spat, William J., homme d'affaire, 2115, avenue Graham, Prince Rupert V8J 1C9

*Okanagan-Sud—Kootenay-Ouest :* Anderson, Gerald J., enseignant, 810 Boothe Road, Naramata V0H 1N1

*Surrey-Sud—White Rock :* Wright, Mary E., retraitée, 14019 Marine Drive, White Rock V4B 1A6

*Stevenston—Richmond-Est :* Cohene, Michael H., retraité, 4311, rue Bayview, app. 10, Richmond V7E 6S5

*Surrey-Centre :* McRae, Roddy J., agent immobilier, 10075 121th Street, Surrey V3V 4K4

*Surrey—Newton:* Rajoo, Madurai, Realtor, 13468 80A Avenue, Surrey V3W 8A6

*Vancouver Centre:* Douglas, Rita L., Retired, 706–1515 West Hastings, Vancouver V6G 3G6

*Vancouver East:* Chan, Philip, Consultant, 2908–1033 Marinaside Crescent, Vancouver V6Z 3A3

*Vancouver Granville:* Cavezza, Maria A., Business Travel Manager, 204–2330 Maple Street, Vancouver V6J 3T6

*Vancouver Kingsway:* Kowalyshyn, Joyce, Retired, 3816 Welwyn Street, Vancouver V5N 3Y9

*Vancouver Quadra:* Radermacher, Ulrike, Researcher, Project Manager, 1821 Blenheim Street, Vancouver V6K 4H7

*Vancouver South:* Jiwa, Rizwana, Consultant, 6439 Sophia Street, Vancouver V5W 2W9

*Victoria:* McBride, Andrew K., Retired, 2032 Beach Drive, Victoria V8R 6J6

*West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country:* Corbett, Scott A., Event Host, 1856 Burrill Avenue, North Vancouver V7K 1M4

## **Yukon**

*Yukon:* Lauer, Michael J., Civil Servant, 11 Tigereye Crescent, Whitehorse Y1A 6G6

## **Northwest Territories**

*Northwest Territories:* Tait, Leanne, Consultant, 130 Niven Drive, Yellowknife X1A 3W8

## **Nunavut**

*Nunavut:* Beaulieu Blanchette, Valérie, Project Manager, 456A Nirnait Lane, P.O. Box 11052, Iqaluit X0A 0H0

*Surrey—Newton :* Rajoo, Madurai, agent immobilier, 13468 80A Avenue, Surrey V3W 8A6

*Vancouver-Centre :* Douglas, Rita L., retraitée, 1515 West Hastings, app. 706, Vancouver V6G 3G6

*Vancouver-Est :* Chan, Philip, consultant, 1033 Marinaside Crescent, app. 2908, Vancouver V6Z 3A3

*Vancouver Granville :* Cavezza, Maria A., gestionnaire de voyages professionnels, 2330, rue Maple, app. 204, Vancouver V6J 3T6

*Vancouver Kingsway :* Kowalyshyn, Joyce, retraitée, 3816, rue Welwyn, Vancouver V5N 3Y9

*Vancouver Quadra :* Radermacher, Ulrike, chercheuse, gestionnaire de projet, 1821, rue Blenheim, Vancouver V6K 4H7

*Vancouver-Sud :* Jiwa, Rizwana, consultante, 6439, rue Sophia, Vancouver V5W 2W9

*Victoria :* McBride, Andrew K., retraité, 2032 Beach Drive, Victoria V8R 6J6

*West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country :* Corbett, Scott A., organisateur d'évènements, 1856, avenue Burrill, North Vancouver V7K 1M4

## **Yukon**

*Yukon :* Lauer, Michael J., fonctionnaire, 11 Tigereye Crescent, Whitehorse Y1A 6G6

## **Territoires du Nord-Ouest**

*Territoires du Nord-Ouest :* Tait, Leanne, consultante, 130 Niven Drive, Yellowknife X1A 3W8

## **Nunavut**

*Nunavut :* Beaulieu Blanchette, Valérie, gestionnaire de projet, 456A Nirnait Lane, case postale 11052, Iqaluit X0A 0H0

## COMMISSIONS

### CANADA BORDER SERVICES AGENCY

#### SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

##### *Heavy plate — Decisions*

On January 7, 2021, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Canada Border Services Agency (CBSA), terminated the investigation in respect of certain heavy plate exported from Turkey by Ereğli Demir ve Çelik Fabrikalari T.A.Ş., as there was no margin of dumping.

On the same day, pursuant to paragraph 41(1)(b) of SIMA, the CBSA made a final determination of dumping concerning certain heavy plate originating in or exported from the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu (Chinese Taipei) and Germany.

The subject goods are usually classified under the following tariff classification numbers:

7208.51.00.10	7208.51.00.95	7208.52.00.93
7208.51.00.93	7208.52.00.10	7208.52.00.96
7208.51.00.94		

The Canadian International Trade Tribunal (CITT) inquiry into the question of injury to the Canadian industry is continuing, and it will issue its decision by February 5, 2021. Provisional duty will continue to be imposed on the subject goods from the Chinese Taipei and Germany until the CITT renders its decision. However, provisional anti-dumping duty will no longer be imposed on imports of goods of the same description as the goods in respect of which the dumping investigation has been terminated. Any provisional duty paid or security posted will be refunded, as appropriate.

If the CITT finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, anti-dumping duty will be applied to future importations of the subject goods. In that event, the importer in Canada shall pay such duty.

The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping duty.

## COMMISSIONS

### AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

#### LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

##### *Tôles fortes — Décisions*

Le 7 janvier 2021, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a mis fin à l'enquête de dumping à l'égard de certaines tôles fortes exportées de la Turquie par Ereğli Demir ve Çelik Fabrikalari T.A.Ş., puisqu'il n'y avait pas de marges de dumping.

Le même jour, conformément à l'alinéa 41(1)b) de la LMSI, l'ASFC a rendu une décision définitive de dumping concernant certaines tôles fortes originaires ou exportées du Territoire douanier distinct de Taiwan, Penghu, Kinmen, Matsu (Taipei chinois) et d'Allemagne.

Les marchandises en cause sont habituellement importées sous les numéros de classement tarifaires suivants :

7208.51.00.10	7208.51.00.95	7208.52.00.93
7208.51.00.93	7208.52.00.10	7208.52.00.96
7208.51.00.94		

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) poursuivra son enquête sur la question de dommage à la branche de production nationale et rendra sa décision d'ici le 5 février 2021. Les droits provisoires continueront d'être imposés sur les marchandises en cause en provenance du Taipei chinois et d'Allemagne jusqu'à ce que le TCCE rende sa décision. Toutefois, les droits antidumping provisoires ne seront plus imposés sur les marchandises en cause pour lesquelles l'enquête antidumping a été clôturée. Tout droit provisoire payé ou toute garantie déposée sera remboursé, selon le cas.

Si le TCCE détermine que le dumping a causé un dommage ou menace de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping. Dans ce cas, l'importateur au Canada doit payer ces droits imposés.

La *Loi sur les douanes* s'applique, avec toute modification que les circonstances exigent, à l'égard de la déclaration en détail et le paiement des droits antidumping.

**Information**

The *Statement of Reasons* regarding these decisions will be issued within 15 days following the decisions and will be available on the CBSA's website.

Ottawa, January 7, 2021

**Doug Band**

Director General  
Trade and Anti-dumping Programs Directorate

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a registered Canadian amateur athletic association*

Following a request from the registered Canadian amateur athletic association listed below to have its registered status revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the registered Canadian amateur athletic association listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
855803706RR0001	BLIND BOWLS ASSOCIATION OF CANADA, KITCHENER, ONT.

**Tony Manconi**

Director General  
Charities Directorate

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from each of the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by

**Renseignements**

L'Énoncé des motifs portant sur ces décisions sera émis dans les 15 jours suivant les décisions et sera disponible sur le [site Web de l'ASFC](#).

Ottawa, le 7 janvier 2021

**Le directeur général**

Direction des programmes commerciaux et antidumping  
**Doug Band**

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur*

À la suite d'une demande présentée par l'association canadienne enregistrée de sport amateur indiquée ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'association canadienne enregistrée de sport amateur mentionnée ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
**Tony Manconi**

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par chacun des organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme

virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

de bienfaisance mentionné ci-dessous et, qu'en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi, la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication de cet avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
107480949RR0001	HIGHLAND PARK WESLEYAN CHURCH, OTTAWA, ONT.
107895419RR0001	RICHMOND PARK EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH FELLOWSHIP, EDMONTON, ALTA.
108204066RR0001	WEST TORONTO SUPPORT SERVICES FOR SENIOR CITIZENS AND THE DISABLED INC., TORONTO, ONT.
108227505RR0001	YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION OF YARMOUTH NOVA SCOTIA, YARMOUTH, N.S.
118784156RR0001	ALMA UNITED BAPTIST CHURCH, ALMA, N.B.
118784362RR0001	ALPHA OMEGA WOMEN'S ALUMNAE TRUST FUND, WINNIPEG, MAN.
118850189RR0001	CHARLES AND MARY MACLENNAN FOUNDATION, TRURO, N.S.
118857721RR0001	CHRISTIAN SCIENCE SOCIETY, SURREY, COQUITLAM, B.C.
118887082RR0001	DON CLOWERS EVANGELISTIC ASSOCIATION OF CANADA, UXBRIDGE, ONT.
118897917RR0001	E.L. MARTIN ASSISTANCE FUND, TORONTO, ONT.
118899574RR0001	EMMAUS MENNONITE CHURCH, WYMARK, SASK.
118910777RR0001	FAIRMONT UNITED CHURCH, LONDON, ONT.
118967561RR0001	IMPACT COMMUNICATIONS, CRESTON, B.C.
119005114RR0001	LANGENBURG & DISTRICT DONORS CHOICE COMBINED APPEAL, LANGENBURG, SASK.
119087930RR0001	PEEL REGION SCIENCE FAIR, MISSISSAUGA, ONT.
119103240RR0001	BRAZIER STREET NURSERY SCHOOL INC., WINNIPEG, MAN.
119167120RR0001	ST. ANNE'S FRATERNITY THIRD ORDER OF ST. FRANCIS, TECUMSEH, ONT.
119200806RR0001	STRONGFIELD & DISTRICT DONORS CHOICE COMBINED APPEAL, STRONGFIELD, SASK.
119218774RR0001	CANADIAN CELIAC ASSOCIATION NOVA SCOTIA CHAPTER, MONTAGUE GOLD MINES, N.S.
119236826RR0001	INNOVATIVE HOUSING SOCIETY OF CANADA, ST. ALBERT, ALTA.
119388387RR0001	THE LEO J. KRYSA FAMILY FOUNDATION, ACHESON, ALTA.
128226263RR0001	LE CAP : CENTRE D'APPRENTISSAGE ET DE PERFECTIONNEMENT INC., HAWKESBURY (ONT.)
130180128RR0001	BIRCH HILLS UNITED CHURCH, BIRCH HILLS, SASK.
131789273RR0001	MOSSBANK UNITED CHURCH, MOSSBANK, SASK.
132768557RR0001	FIRST BAPTIST CHURCH, PARRY SOUND, ONT.
132846254RR0001	THE ANNAPOLIS VALLEY HIGHLAND SOCIETY, MIDDLETON, N.S.
132930074RR0001	PAROISSE ST ÉDOUARD, SAINT-ÉDOUARD-DE-FABRE (QC)
141350025RR0001	EN SON NOM - VIE CONSACRÉE AUJOURD'HUI, MONTRÉAL (QC)
748144318RR0001	BASS LAKE CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, ORILLIA, ONTARIO, ORILLIA, ONT.
760559716RR0001	THE HAND UP INITIATIVE, TORONTO, ONT.
783995095RR0001	PROJET BRION, MONTRÉAL (QC)
790359525RR0001	THE LIFE-BY-LIFE CHILD AND YOUTH DEVELOPMENT FOUNDATION, REGINA, SASK.
794253120RR0001	FONDATION CENTRE RAYONS DE FEMMES, SAINTE-THÉRÈSE (QC)
801431586RR0001	CPL. SHARI IRVING MEMORIAL FOUNDATION INC., ST. STEPHEN, N.B.
802365718RR0001	METROPOLITAN OPERA FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
805813714RR0001	WAR HORSE AWARENESS FOUNDATION, FORT SASKATCHEWAN, ALTA.
809372840RR0001	RIVERSIDE REDISENT'S COUNCIL, TURTLEFORD, SASK.
813383163RR0001	KINDHEARTED MINISTRY, NEW WESTMINSTER, B.C.
814365631RR0001	CENTRE DE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE DE QUÉBEC, QUÉBEC (QC)
816846505RR0001	MAEDAIR CANADA, NIAGARA-ON-THE-LAKE, ONT.
817956519RR0001	SHARON BAPTIST CHURCH, SURREY, B.C.
819070145RR0001	THE OK CLEAN WATER PROJECT, OTTAWA, ONT.
821656071RR0001	LIFESPRING CHRISTIAN FELLOWSHIP, WATERLOO, ONT.
823557913RR0001	THE JENKINS FAMILY FOUNDATION, OAKVILLE, ONT.
825354400RR0001	NICARAGUA INTERNATIONAL DEVELOPMENT PROJECT, CALGARY, ALTA.
826512147RR0001	FATHER LES COSTELLO FOUNDATION, SCHUMACHER, ONT.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
831030549RR0001	FONDATION DU CANCER MONIQUE MALENFANT-PINIZZOTTO / MONIQUE MALENFANT-PINIZZOTTO CANCER FOUNDATION, CHÂTEAUGUAY (QC)
833280035RR0001	WHEELS ON WINGS, TORONTO, ONT.
837950542RR0001	HARVEST RESTORATION MINISTRIES, STONEY CREEK, ONT.
838377117RR0001	YOUR DOG RESCUE, CAMPBELLVILLE, ONT.
838615573RR0001	ACTION FOR CATS IN NEED SOCIETY, WESTBANK, B.C.
842270860RR0001	COMMUNITY HOPE MINISTRIES INC., HAMPTON, ONT.
842709735RR0001	BRANDON FLOCK FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
844385229RR0001	SMARTBALLER-MENTORING ACADEMICS PROFICIENCY SPORTS (MAPS), TORONTO, ONT.
844613885RR0001	CHILDREN OF HOPE UGANDA, TORONTO, ONT.
849773858RR0001	WINDSOR WORKERS' EDUCATION CENTRE, WINDSOR, ONT.
853195105RR0001	CHARITY BAPTIST CHURCH OF STEWART, STEWART, B.C.
855783494RR0001	NEVILLE HISTORICAL SOCIETY INC., NEVILLE, SASK.
857289334RR0001	THE GEORGE AND KAY GOLDLIST FAMILY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
857478622RR0001	THE MILEEN FOUNDATION, WEST VANCOUVER, B.C.
860956317RR0001	FRIENDS OF ST. PATRICK'S SCHOOL, DRYDEN, ONT.
863831616RR0001	YORK UNIVERSITY FOUNDATION-FONDATION DE L'UNIVERSITÉ YORK, TORONTO, ONT.
865275424RR0001	HUNTSVILLE TRAIN STATION SOCIETY, HUNTSVILLE, ONT.
866377104RR0001	MUSEUM LONDON FOUNDATION, LONDON, ONT.
866418221RR0001	ST MICHAEL UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH OF VENLAW, GILBERT PLAINS, MAN.
867910127RR0001	BOLTON & DISTRICT HORTICULTURAL SOCIETY, BOLTON, ONT.
869837716RR0001	S.O.S. LÉVRIERS QUÉBEC / GREYHOUND RESCUE OF QUEBEC, DOLLARD-DES-ORMEAUX (QC)
871227740RR0001	THE COMPASSIONATE FRIENDS - ASSINIBOIA CHAPTER, ASSINIBOIA, SASK.
871456422RR0001	THE WALTER KEMP SINGERS SOCIETY, HALIFAX, N.S.
871572202RR0001	THE FATHER'S HEART LTD., LACOMBE, ALTA.
871679445RR0001	VALEMOUNT CRIME STOPPERS SOCIETY, VALEMOUNT, B.C.
873602270RR0001	ELK ISLAND PUBLIC SCHOOLS PARTNERS IN EDUCATION FOUNDATION, SHERWOOD PARK, ALTA.
882672785RR0001	THE V. K. EDDIE HSU FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
886393792RR0001	ARMY CADET FOUNDATION - FONDATION DES CADETS DE L'ARMÉE, ORLEANS, ONT.
887552669RR0001	SEDGEWICK CEMETERY MEMORIAL ASSOCIATION, SEDGEWICK, ALTA.
888229838RR0001	CANADIAN SUPPLY CHAIN RESEARCH FOUNDATION, TORONTO, ONT.
888314861RR0001	TRINITY LUTHERAN CHURCH, COMMANDA, ONT.
888454261RR0001	NORTH AMERICAN SIKH LEAGUE (CHARITABLE FOUNDATION), BRAMPTON, ONT.
888463999RR0001	BRYENTON SCHOLARSHIP FUND, FREDERICTON, N.B.
888730660RR0001	BLACKIE'S SPIT PRESERVATION SOCIETY, SURREY, B.C.
888922069RR0001	SASKATCHEWAN PHARMACY MUSEUM SOCIETY INC., REGINA, SASK.
889330064RR0001	THE W. H. BILL SCRIVENS MEMORIAL FUND FOR YOUTH MINISTRY, OTTAWA, ONT.
889550000RR0001	ARTS INNOVATION NETWORK, MARKHAM, ONT.
889844593RR0001	DEWDNEY FAMILY CHARITABLE FOUNDATION, MILTON, ONT.
890140593RR0001	PASTORAL CARE EDUCATIONAL FOUNDATION INC, FREDERICTON, N.B.
890253461RR0001	THE KOREA VETERANS "WALL OF REMEMBRANCE" 1950-1953 MEMORIAL MONUMENT, COURTICE, ONT.
890601784RR0001	FAIR HAVENS BAPTIST CHURCH, SARNIA, ONT.
891221343RR0001	PRIOR PLAYERS, ARNPRIOR, ONT.
892069774RR0001	GOODYEAR CANADA INC, TORONTO, ONT.
892443045RR0001	ENTR'AIDE, HACHEYVILLE (N.-B.)
893220756RR0001	NEW BRUNSWICK TRAILS COUNCIL INC. / SENTIERS NOUVEAU-BRUNSWICK INC., FREDERICTON, N.B.
893406769RR0001	HOLY EUCHARIST PARISH OF PELLY, PELLY, SASK.
893511436RR0001	EVANGELICAL MISSIONARY CHURCH, ST. THOMAS, ONT.
894763366RR0001	FRIENDS OF ROSECREST SOCIETY, EDMONTON, ALTA.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
895788743RR0001	FLIGHT MINISTRIES, STONY PLAIN, ALTA.
897977740RR0001	FONDATION BÉBÉ MAXIME INC., MONT-JOLI (QC)
899677819RR0001	SMOOTHSTONES MINISTRIES INC., NORTH BATTLEFORD, SASK.

**Tony Manconi**  
Director General  
Charities Directorate

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
**Tony Manconi**

## CANADA REVENUE AGENCY

### INCOME TAX ACT

#### *Revocation of registration of charities*

The following notice of intention to revoke was sent to each of the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of subsection 168(2) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*. ”

## AGENCE DU REVENU DU CANADA

### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### *Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à chacun des organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous, et qu'en vertu du paragraphe 168(2) de cette loi, la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
107399586RR0001	LE FOYER SAINT-JOSEPH DE SAINT-BASILE INC., MIRAMICHI (N.-B.)
107491706RR0001	SANTA CABRINI HOSPITAL / HÔPITAL SANTA CABRINI, MONTRÉAL, QUE.
107676892RR0001	MASONIC FOUNDATION OF QUEBEC / FONDATION MAÇONNIQUE DE QUÉBEC, MONTRÉAL, QUE.
107951618RR0057	THE SALVATION ARMY PASADENA CORPS, PASADENA, N.L.
108008624RR0001	STANTON TERRITORIAL HEALTH AUTHORITY, YELLOWKNIFE, N.W.T.
108053653RR0001	SPRINGTIDE RESOURCES INC., TORONTO, ONT.
118796622RR0001	AU PAYS ENCHANTÉ INC., SAINT-POLYCARPE (QC)
118935527RR0001	CENTRE DE LA PETITE ENFANCE LA MAISON DES PETITS CASTORS, GATINEAU (QC)
118950666RR0001	THE HALIBURTON HIGHLANDS HEALTH SERVICES, HALIBURTON SITE AUXILIARY, HALIBURTON, ONT.
118958925RR0001	HODGEVILLE SENIOR CITIZENS ACTIVITY CLUB INC., HODGEVILLE, SASK.
119153351RR0001	SOCIÉTÉ DES AMIS DU JARDIN VANDEN HENDE INC., QUÉBEC (QC)
119282085RR0001	POSITIVE LIVING SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA, VANCOUVER, B.C.
120816400RR0001	PAVILLON LÉOPOLD-MAYRAND, SACRÉ-CŒUR-SAGUENAY (QC)
130490840RR0001	FONDATION JELLINEK, GATINEAU (QC)
140091661RR0001	INSTITUT DE LEADERSHIP DES FEMMES DE L'ONTARIO, TORONTO (ONT.)
777732496RR0001	FIGHTERS AGAINST CHILD ABUSE CANADA SOCIETY, FERNIE, B.C.
785690090RR0001	MANOIR EASTMAN, EASTMAN (QC)
803073311RR0001	KC'S CANCER CUSHION FUND TRUST, NEWMARKET, ONT.
808742381RR0001	RE-START, MISSISSAUGA, ONTARIO, ONT.
810992644RR0001	MAISON LA JEUNESSE, SAINTE-PRAXÈDE (QC)
812603082RR0001	CANAGUA FOUNDATION, CALGARY, ALTA.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
813195658RR0001	CALGARY MOSQUITO AIRCRAFT PRESERVATION SOCIETY, CALGARY, ALTA.
818151748RR0001	THE TR'ONDEK HWECH'IN EDUCATION TRUST, DAWSON CITY, YK
818290041RR0001	UN CŒUR LATIN / A LATIN HEART, LONGUEUIL (QC)
821196748RR0001	ICARE OPHTHALMIC FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.
822122909RR0001	MUSÉE POUR ENFANTS DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
829142355RR0001	ON-TRACK CAREER AND EMPLOYMENT SERVICES INC., SCARBOROUGH, ONT.
829728716RR0001	EAST AND CENTRAL AFRICAN ASSOCIATION FOR INDIGENOUS RIGHTS INC., FREDERICTON, N.B.
832478655RR0001	JORDAN WILSON FUND SOCIETY, VICTORIA, B.C.
832874572RR0001	CITI BC RESEARCH SOCIETY, KELOWNA, B.C.
840207393RR0001	INTERIOR BC BRAIN INJURY SERVICES SOUTH OKANAGAN DIVISION, PENTICTON, B.C.
840672943RR0001	GLOBAL DISABILITY FOUNDATION, CHESTERMERE, ALTA.
842385940RR0001	5101026 MANITOBA ASSOCIATION INC., SWAN RIVER, MAN.
846683977RR0001	FIVE FOLD FAITH MINISTRIES, BRADFORD, ONT.
848370656RR0001	149 ARTS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
851020008RR0001	PACIFIC WESTERN BREWING COMMUNITY FOUNDATION, BURNABY, B.C.
854105053RR0001	NORTH AMERICAN CARNIVAL MUSEUM AND ARCHIVES (N.A.C.M.A.), BRANTFORD, ONT.
862551926RR0001	WHAKA PIMADIZIIWII PINAYSIIWIGAMIC INC., WINNIPEG, MAN.
864331095RR0001	PEEL FAMILY MEDIATION SERVICES, BRAMPTON, ONT.
864666953RR0001	DARTMOUTH PRE-SCHOOL (2002) SOCIETY, DARTMOUTH, N.S.
864806062RR0001	INTERFIT- THE INTEGRATED FITNESS SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
864975628RR0001	UCLUELET AND AREA CHILD CARE SOCIETY, UCLUELET, B.C.
865026223RR0001	LIGHTHOUSE DELIVERANCE LOVE AND GRACE CHURCH, BRAMPTON, ONT.
865535496RR0001	ARMSTRONG/SPALLUMCHEEN CITIZENS ON PATROL, ARMSTRONG, B.C.
866683311RR0001	THE CENTRE FOR CHURCH EFFECTIVENESS, CANADA, NEPEAN, ONT.
867000739RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE INTERNATIONALE DE GREENFIELD PARK / GREENFIELD PARK INTERNATIONAL SCHOOL FOUNDATION, GREENFIELD PARK (QC)
867140527RR0001	(R.A.A.N.B.S.L.G.I.M.) REGROUPEMENT DES AIDANTS ET AIDANTES NATURELS BAS-ST-LAURENT, GASPÉSIE, ÎLES DE LA MADELEINE, SAINT-OMER (QC)
867161226RR0001	CORO ITALIA L'AQUILA, RICHMOND HILL, ONT.
867385932RR0001	LOGEMENTS ADAPTÉS M.R.C. THÉRÈSE DE BLAINVILLE, SAINTE-THÉRÈSE (QC)
867477341RR0001	PRINCE EDWARD COUNTY GREEN TRUST, PICTON, ONT.
867612400RR0001	PEOPLE'S PERFORMING ART CENTRE, NORTH YORK, ONT.
867904617RR0001	CHANTIER D'APPRENTISSAGE OPTIMAL (C.H.A.P.O.P.), VERDUN (QC)
867952780RR0001	ASSOCIATION DES LOISIRS POUR LES HANDICAPÉS DE LA LIÈVRE, GATINEAU (QC)
868245341RR0001	MISSION ART & VIE, LONGUEUIL (QC)
868562745RR0001	ADAMS LAKE COMMUNITY SOCIETY, CHASE, B.C.
868735085RR0001	CAMP SPIRIT LAKE, THÉCESSON (QC)
868758376RR0001	SOCIETY OF ECONOMIC GEOLOGISTS CANADA FOUNDATION / FONDATION DE LA SOCIÉTÉ DES GÉOLOGUES ÉCONOMIQUES DU CANADA, VANCOUVER, B.C.
868777400RR0001	MULTICULTURAL SOLUTIONS / SOLUTIONS MULTICULTURELLES, MONTRÉAL, QUE.
868833377RR0001	ALBERTA JUBILEE AUDITORIA FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
868846585RR0001	PORT HARDY HARVEST FOOD BANK, PORT HARDY, B.C.
869228932RR0001	THE ELVIS SIGHTING SOCIETY, OTTAWA, ONT.
869591404RR0001	SNOWBOARDERS AND SKIERS FOR CHRIST CANADA, FERNIE, B.C.
869878645RR0001	ISRAEL'S HOPE MINISTRIES OF CANADA, OTTAWA, ONT.
870173739RR0001	HERITAGE SOCIETY OF THE VILLAGE OF SEBA BEACH, SEBA BEACH, ALTA.
871440103RR0001	LES AMIS DU PARC PROVINCIAL SAINT-MALO INC. / THE FRIENDS OF ST-MALO PROVINCIAL PARK INC., ST. MALO (MAN.)
871877999RR0001	EASTGATE CHRISTIAN FELLOWSHIP ASSOCIATION, HAMILTON, ONT.
872574645RR0001	SADHU VASWANI CENTRE, TORONTO, MARKHAM, ONT.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
873102412RR0001	MISSION CHRÉTIENNE ÉVANGÉLIQUE POUR L'AMÉRIQUE LATINE / MISION CRISTIANA EVANGELICA PARA LA AMERICA LATINA, SAINT-HYACINTHE (QC)
874195522RR0001	ST. PIUS X COUNCIL NO. 9262 CHARITABLE WELFARE TRUST, BRANTFORD, ONT.
874497027RR0001	OYEN & DISTRICT FOOD BANK ASSOCIATION, OYEN, ALTA.
875220212RR0001	PURSUIT OF EXCELLENCE TRAINING SOCIETY, NANAIMO, B.C.
875293201RR0001	FONDATION MISSION PROSPÉRITÉ / MISSION PROSPERITY FOUNDATION / FUNDACION MISION PROSPERIDAD, LONGUEUIL (QC)
875550600RR0001	BRIDESVILLE MUSEUM INC., BRIDESVILLE, B.C.
875667016RR0001	BLOOR COMMUNITY CHURCH, TORONTO, ONT.
876068339RR0001	FONDATION DE L'ÉCOMUSÉE DE L'EST DU QUÉBEC, SAINT-FABIEN (QC)
876310079RR0001	MACRORIE SCHOOL HERITAGE SOCIETY INC., MACRORIE, SASK.
877269506RR0001	FILLMORE FAMILY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
877870923RR0001	FESTIVAL OF PRAISE INTERNATIONAL, TORONTO, ONT.
878451129RR0001	WETASKIWIN COMMUNITY TRANSPORTATION SOCIETY, WETASKIWIN, ALTA.
878891795RR0001	UNITED VICTIMS ASSISTANCE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
881918411RR0001	HOUSE OF THE GOOD SHEPHERD MINISTRIES, ALDERGROVE, B.C.
883166506RR0001	JAMAAL MAGLOIRE CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
883312415RR0001	A.P.E.D.A.H. ET PLUS BEAUCE-ETCHEMINS (ASSOCIATION DE PARENTS D'ENFANTS AYANT UN DÉFICIT DE L'ATTENTION AVEC OU SANS HYPERACTIVITÉ OU UN AUTRE TROUBLE NEUROLOGIQUE), SAINT-GEORGES (QC)
883919417RR0001	NICHOLSON MEMORIAL AWARD, HALIFAX, N.S.
885673632RR0001	FATHER KILLORAN EDUCATIONAL FUND FOR SEMINARIANS, SAINT-JOHN, N.B.
885697102RR0001	INSTITUTION SAINT-JEAN, DOLBEAU-MISTASSINI (QC)
886110113RR0001	EAST WEST MISSION FOUNDATION, TORONTO, ONT.
886464791RR0001	THE DR. MAX GLASSMAN CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
887326684RR0001	LA FONTAINE DES EAUX VIVES, TROIS-RIVIÈRES (QC)
887930519RR0001	PRAIRIE OCEAN CENTRE OF THE ARTS INC., GIMLI, MAN.
888087269RR0001	INTERNATIONAL BIBLE TO ALL SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
888414042RR0001	BC ORIGINAL MINDS ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
888535440RR0001	CANADIAN FORESTRY ASSOCIATION OF NEW BRUNSWICK INC., FREDERICTON, N.B.
888550100RR0001	COTTAGE DREAMS RECOVERY INITIATIVE INC., HALIBURTON, ONT.
889188728RR0001	GROUPE COMMUNAUTAIRE DESCENES, GATINEAU (QC)
889204244RR0001	INDIA-CANADA CULTURAL ASSOCIATION, SASKATOON, SASK.
889234308RR0001	POWER CHAPEL WORLDWIDE, OTTAWA, ONT.
889298246RR0001	THE LONDON AND DISTRICT WHEELCHAIR SPORTS ASSOCIATION, LONDON, ONT.
889300844RR0001	THE DAEBEL FOUNDATION, NEWMARKET, ONT.
889378469RR0001	THE EVERGREEN FOUNDATION OF MANITOBA INC., GIMLI, MAN.
889557609RR0001	COMMUNITY LEARNING PARTNERSHIP OF GREATER TORONTO AREA, TORONTO, ONT.
889676227RR0001	NORTH COWICHAN FIREFIGHTERS SOCIETY, DUNCAN, B.C.
889692976RR0001	PEMBERTON & DISTRICT HEALTH CARE FOUNDATION, PEMBERTON, B.C.
889843793RR0001	CANADIAN FRIENDS OF MESIVTA TORAH TEMIMAH, NORTH YORK, ONT.
889928198RR0001	LE CENTRE INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE INC., MONTRÉAL (QC)
889960621RR0001	BOARDING HOMES MINISTRY (CANADA), TORONTO, ONT.
890046048RR0001	ST. PETER'S MARONITE CHURCH, WINDSOR, ONT.
890141443RR0001	ASHFIELD PRESBYTERIAN CHURCH, GODERICH, ONT.
890178445RR0001	ATCO ELECTRIC EPIC, EDMONTON, ALTA.
890296114RR0001	WORLD SPECTRA HERITAGE CORPORATION, VICTORIA, B.C.
890373442RR0001	TRANSNISTRIA SURVIVORS' ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
890532591RR0001	THE BAHAMAS NATIONAL TRUST (CANADA) FOUNDATION, TORONTO, ONT.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
890665771RR0001	ALTERNATIVE HIGH SCHOOL PARENTS ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
890702384RR0001	NORTH EAST CHURCH HERITAGE ASSOCIATION INC., TWILLINGATE, N.L.
890767791RR0001	PERI-RESSOURCES SERVICE D'ÉDUCATION POUR FEMMES ENCEINTES ET LES PÈRES INC., LAC-AUX-SABLES (QC)
891047441RR0001	MAHARASHTRA MISSION SOCIETY FOR THE DEAF (CANADA), AGASSIZ, B.C.
891133142RR0001	LIGHTHOUSE MINISTRIES, INC., KITCHENER, ONT.
891212748RR0001	HINDU RELIGIOUS AND SPIRITAL CENTRE, LONDON, ONT.
891251779RR0001	PETER PAUL CHARITABLE FOUNDATION INC., TORONTO, ONT.
891276735RR0001	LAKELAND UNITED WAY FOUNDATION, COLD LAKE, ALTA.
891462962RR0001	MAISON DES JEUNES DU GRAND PASPEBIAC, PASPEBIAC (QC)
891532244RR0001	HELEN G MULLIN EVENING AUXILIARY, DUNDAS, ONT.
891604175RR0001	HAFFORD GOSPEL FELLOWSHIP, HAFFORD, SASK.
891657256RR0001	LA FONDATION ANDRÉ LECLERC, SAINT-HYACINTHE (QC)
892307372RR0001	ROYAL CANADIAN LEGION WOODSTOCK BR NO. 11 BRANCH POPPY FUND THE, WOODSTOCK, N.B.
893118786RR0001	NORTHUMBERLAND CHRISTIAN OUTREACH CENTRE, PETERBOROUGH, ONT.
893369868RR0001	VICTORIA PARK UNITED CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.
893560318RR0001	HERITAGE MENNONITE CHURCH, MILLBANK, ONT.
893728311RR0001	CREW MINISTRIES INC., PENTICTON, B.C.
893809384RR0001	THE L.C.M. WINNIPEG EMPLOYEES CHARITY FUND, WINNIPEG, MAN.
893853267RR0001	UNITARIAN UNIVERSALIST FELLOWSHIP OF LETHBRIDGE, LETHBRIDGE, ALTA.
893993576RR0001	THE CHURCH OF GOD OF PROPHECY, BURNABY, B.C.
894097062RR0001	MAGELLAN AEROSPACE, MISSISSAUGA EMPLOYEES' WELFARE SERVICE FUND, MISSISSAUGA, ONT.
894309236RR0001	SOCIÉTÉ D'ADOPTION QUÉBÉCOISE UNE GRANDE FAMILLE, POINTE-CLAIRE (QC)
895259596RR0001	CALVIN PRESBYTERIAN CHURCH, TILLSONBURG, ONT.
895359123RR0001	BOYS AND GIRLS CLUB OF SLAVE LAKE, SLAVE LAKE, ALTA.
896111408RR0001	CANADIAN DISASTER CHILD CARE SOCIETY, CRANBROOK, B.C.
896670320RR0001	KEMPTVILLE COLLEGE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
897459111RR0001	GIVING B.A.A.C.K. (BANCROFT AREA ATHLETIC CHARITY FOR KIDS) INC., McARTHURS MILLS, ONT.
897992541RR0001	LE FONDS COMMUNAUTAIRE DE TROIS-RIVIÈRES, TROIS-RIVIÈRES (QC)
898244751RR0001	O.C.D. CENTRE MANITOBA, INC., WINNIPEG, MAN.
898286273RR0001	ALBERTA BRAIN INJURY CAREGIVER SOCIETY, RED DEER, ALTA.
898328604RR0001	NORTH SHORE CARDIAC REHAB, NORTH VANCOUVER, B.C.
898705009RR0001	BIRDLAND THEATRE INC., TORONTO, ONT.

**Tony Manconi**  
Director General  
Charities Directorate

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
**Tony Manconi**

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### APPEALS

*Notice No. HA-2020-018*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held via videoconference. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-993-3595 or at [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) at

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### APPELS

*Avis n° HA-2020-018*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences se dérouleront par vidéoconférence. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'y assister doivent s'adresser au Tribunal en composant

least two business days before the commencement of the hearings to register and to obtain further information.

le 613-993-3595 ou en écrivant au [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) au moins deux jours ouvrables avant le début des audiences pour s'inscrire et pour obtenir plus de renseignements.

### *Customs Act*

GBG Spyder Canada Holdings ULC v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing	February 18, 2021
Appeal No.	AP-2019-033
Issue	Whether the sale for export that took place was between GBG Spyder USA LLC and GBG Spyder Canada Holdings ULC or its Canadian retail customers, for the purposes of determining the value for duty using the transaction value method under section 48 of the <i>Customs Act</i> .

### *Loi sur les douanes*

GBG Spyder Canada Holdings ULC c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience	18 février 2021
Appel n°	AP-2019-033
Question en litige	Déterminer si la vente à l'exportation qui a eu lieu était entre GBG Spyder USA LLC et GBG Spyder Canada Holdings ULC ou ses clients qui sont des détaillants canadiens, aux fins du calcul de la valeur en douane selon la méthode de la valeur transactionnelle prévue à l'article 48 de la <i>Loi sur les douanes</i> .

### *Customs Act*

Bed, Bath & Beyond Canada L.P. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing	February 19, 2021
Appeal No.	AP-2020-008
Goods in Issue	Ultrasonic aromatic diffusers
Issue	Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 8509.80.10 as "ultrasonic vaporizers", as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8509.80.90 as "other", as claimed by Bed, Bath & Beyond Canada L.P.
Tariff Items at Issue	Bed, Bath & Beyond Canada L.P.—8509.80.90 President of the Canada Border Services Agency—8509.80.10

### *Loi sur les douanes*

Bed, Bath & Beyond Canada L.P. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience	19 février 2021
Appel n°	AP-2020-008
Marchandises en cause	Diffuseurs aromatiques par ultrasons
Question en litige	Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 8509.80.10 à titre de « vaporisateurs aux ultrasons », comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8509.80.90 à titre d'« autres », comme le soutient Bed, Bath & Beyond Canada L.P.
Numéros tarifaires en cause	Bed, Bath & Beyond Canada L.P. — 8509.80.90 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8509.80.10

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Parachute operations*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal made a determination (file No. PR-2020-051) on January 4, 2021, with respect to a complaint filed by Ten Barrel Inc. d.b.a. Nomad Air (Nomad Air), of Whitehorse, Yukon, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International*

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Opérations de parachutage*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur, à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2020-051) le 4 janvier 2021 concernant une plainte déposée par Ten Barrel Inc. s/n Nomad Air (Nomad Air), de Whitehorse (Yukon), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal*

*Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. W3048-21-KJ25) made by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for aircraft rental for parachutists.

Nomad Air alleged that PWGSC had awarded the contract to a supplier that did not comply with the terms of the request for proposals.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of various trade agreements, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Deputy Registrar, 613-993-3595 (telephone), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, January 4, 2021

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### DETERMINATION

#### *Wildlife control services (airports)*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal made a determination (File No. PR-2020-034) on January 11, 2021, with respect to a complaint filed by Falcon Environmental Inc. (Falcon), of Saint-Lazare, Quebec, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. W0125-20WR08/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of wildlife control services on and around the aircraft landing runways for Canadian Forces Base Trenton, Ontario, and Canadian Forces Detachment Mountain View, Ontario.

Falcon alleged that the evaluation of bids in the solicitation was not conducted in accordance with the stated evaluation criteria.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of various trade agreements, the Tribunal determined that the complaint was valid.

*canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° W3048-21-KJ25) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur du soutien aérien aux opérations de parachutisme des Forces armées canadiennes.

Nomad Air alléguait que TPSGC avait adjugé le contrat à un fournisseur qui ne satisfaisait pas aux conditions de la demande de propositions.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de divers accords commerciaux, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la greffière adjointe, 613-993-3595 (téléphone), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 4 janvier 2021

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### DÉCISION

#### *Services de contrôle de la faune (aéroports)*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur, à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2020-034) le 11 janvier 2021 concernant une plainte déposée par Falcon Environmental Inc. (Falcon), de Saint-Lazare (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.), au sujet d'un marché (invitation n° W0125-20WR08/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de services de contrôle de la faune sur les pistes d'atterrissement, et autour de celles-ci, de la Base des Forces canadiennes Trenton (Ontario) et au Département des Forces canadiennes Mountain View (Ontario).

Falcon alléguait que les soumissions n'avaient pas été évaluées conformément aux critères d'évaluation énoncés dans l'appel d'offres.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de divers accords commerciaux, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Further information may be obtained from the Deputy Registrar, 613-993-3595 (telephone), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, January 11, 2021

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### INQUIRY

#### *ADP input-output and storage devices*

The Canadian International Trade Tribunal has received a complaint (File No. PR-2020-070) from 1091847 Ontario Ltd., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. BPM011111) by Shared Services Canada (SSC). The solicitation was for the supply and delivery of Extreme Networks local area network (LAN) switches, or equivalent products, and the provision of associated maintenance and support services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on December 31, 2020, to conduct an inquiry into the complaint.

1091847 Ontario Ltd. alleges that SSC improperly conducted the above-noted procurement by scheduling events in the tendering process in order to prevent certain suppliers from submitting tenders and refusing to provide information to allow suppliers of equivalent products to submit bids.

Further information may be obtained from the Deputy Registrar, 613-993-3595 (telephone), [citt-tcce@tribunal.gc.ca](mailto:citt-tcce@tribunal.gc.ca) (email).

Ottawa, December 31, 2020

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### ORDERS

#### *Oil country tubular goods*

Notice is hereby given that, on December 30, 2020, pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal continued its finding (Expiry Review No. RR-2019-006) made on April 2, 2015, in Inquiry No. NQ-2014-002, concerning the dumping of oil country tubular goods, which are casing, tubing and green tubes made of carbon or alloy steel, welded or seamless, heat-treated or not heat-treated, regardless of end finish, having an outside diameter from 2 3/8 inches to 13 3/8 inches (60.3 mm to 339.7 mm), meeting or supplied to meet American Petroleum Institute (API) specification

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la greffière adjointe, 613-993-3595 (téléphone), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 11 janvier 2021

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ENQUÊTE

#### *Dispositifs TAD d'entrée-sortie et de mémoire*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2020-070) déposée par 1091847 Ontario Ltd., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° BPM011111) passé par Services partagés Canada (SPC). L'invitation portait sur l'approvisionnement et la livraison d'interrupteurs de réseaux locaux Extreme Networks ou de produits équivalents, et la prestation des services de maintenance et de soutien connexes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 31 décembre 2020, d'enquêter sur la plainte.

1091847 Ontario Ltd. allègue que SPC a incorrectement mené la procédure du marché public susmentionné en fixant les étapes de l'appel d'offres de façon à empêcher certains fournisseurs de soumissionner et en refusant de fournir des renseignements afin de permettre aux fournisseurs de produits équivalents de soumissionner.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la greffière adjointe, 613-993-3595 (téléphone), [tcce-citt@tribunal.gc.ca](mailto:tcce-citt@tribunal.gc.ca) (courriel).

Ottawa, le 31 décembre 2020

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ORDONNANCES

#### *Fournitures tubulaires pour puits de pétrole*

Avis est donné par la présente que, le 30 décembre 2020, aux termes de l'alinéa 76.03(12)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal canadien du commerce extérieur a prorogé ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2019-006) rendues le 2 avril 2015, dans le cadre de l'enquête n° NQ-2014-002, concernant le dumping de fournitures tubulaires pour puits de pétrole, qui sont des caissons, des tubages et des tubes verts faits d'acier au carbone ou allié, soudées ou sans soudure, traitées thermiquement ou non, peu importe la finition des extrémités, d'un diamètre extérieur

5CT or equivalent and/or enhanced proprietary standards, in all grades, excluding drill pipe, pup joints, couplings, coupling stock and stainless steel casing, tubing or green tubes containing 10.5 percent or more by weight of chromium, originating in or exported from the Separate Customs Territory of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu, the Republic of India, the Republic of Indonesia, the Republic of Korea, the Kingdom of Thailand, the Republic of Turkey, Ukraine and the Socialist Republic of Vietnam.

Pursuant to paragraph 76.03(12)(a) of SIMA, and following the determination of the President of the Canada Border Services Agency that the expiry of the finding is unlikely to result in the continuation or resumption of dumping of the aforementioned goods originating in or exported from the Republic of the Philippines, the Tribunal rescinded its finding with respect to those goods.

Ottawa, December 30, 2020

de 2 3/8 à 13 3/8 po (de 60,3 à 339,7 mm), conformes ou appelées à se conformer à la norme 5CT de l'American Petroleum Institute (API) ou à une norme équivalente ou une norme exclusive améliorée, de toutes les nuances, à l'exception des tuyaux de forage, des tubes courts, des manchons, des tubes sources pour manchons et des caissons en acier inoxydable, des tubages ou des tubes verts contenant 10,5 pour cent ou plus d'équivalents en poids de chrome, originaires ou exportées du Territoire douanier distinct de Taiwan, Penghu, Kinmen et Matsu, de la République de l'Inde, de la République d'Indonésie, de la République de Corée, du Royaume de Thaïlande, de la République de Turquie, d'Ukraine et de la République socialiste du Vietnam.

Aux termes de l'alinéa 76.03(12)a) de la LMSI, et à la suite de la décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada selon laquelle l'expiration des conclusions ne causera vraisemblablement pas la poursuite ou la reprise du dumping des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de la République des Philippines, le Tribunal a annulé ses conclusions concernant ces marchandises.

Ottawa, le 30 décembre 2020

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its [website](#) original, detailed decisions, notices of consultation, regulatory policies, information bulletins and orders as they come into force. In accordance with the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* (2011), in Part 1 applications, these documents may be examined at the Commission's office, as can be documents relating to a proceeding, including the notices and applications, which are posted on the Commission's website, under "[Public proceedings & hearings](#)".

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son [site Web](#) les décisions, les avis de consultation, les politiques réglementaires, les bulletins d'information et les ordonnances originales et détaillées qu'il publie dès leur entrée en vigueur. Conformément à la partie 1 des *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* (2011), ces documents peuvent être consultés au bureau du Conseil, comme peuvent l'être tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, qui sont affichés sur le site Web du Conseil sous la rubrique « [Instances publiques et audiences](#) ».

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATIONS**

The following application for renewal or amendment, or complaint was posted on the Commission's website between December 23, 2020, and January 7, 2021.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDES DE LA PARTIE 1**

La demande de renouvellement ou de modification ou la plainte suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 23 décembre 2020 et le 7 janvier 2021.

<b>Application filed by / Demande présentée par</b>	<b>Application number / Numéro de la demande</b>	<b>Undertaking / Entreprise</b>	<b>City / Ville</b>	<b>Province</b>	<b>Deadline for submission of interventions, or comments or replies / Date limite pour le dépôt des interventions, ou des observations ou des réponses</b>
Rogers Media Inc.	2020-0879-7	OMNI Television	Various locations in Ontario / Divers endroits en Ontario		February 8, 2021 / 8 février 2021

## MISCELLANEOUS NOTICES

### ECONOMICAL MUTUAL INSURANCE COMPANY

#### APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Economical Mutual Insurance Company intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after February 1, 2021, an application for the Minister of Finance to issue letters patent incorporating an insurance company to own and operate property and casualty insurance businesses in Canada, to provide services to its affiliates and to carry on such other activities as its board may approve from time to time. Its head office will be located in Waterloo, Ontario.

The proposed insurance company will carry on business in Canada under the legal names “Economical Holdings Corporation” in the English form and “Corporation Holding Économique” in the French form.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 12th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 1, 2021.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the property and casualty insurance company. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

Waterloo, January 9, 2021

**Economical Mutual Insurance Company**

#### PRIVILEGE UNDERWRITERS RECIPROCAL EXCHANGE / PURE ASSURANCES

#### APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH

Notice is hereby given that Privilege Underwriters Reciprocal Exchange, a Florida domiciled reciprocal insurer, which principally carries on business in the United States of America, intends to file, under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada), with the Superintendent of Financial Institutions, on or after January 30, 2021, an application for an order approving the insuring in Canada of risks, under the English name

## AVIS DIVERS

### ECONOMICAL, COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE

#### DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance entend déposer auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, le 1<sup>er</sup> février 2021 ou après cette date, une demande pour que le ministre des Finances délivre des lettres patentes afin de constituer une société d'assurances qui sera propriétaire et exploitante d'entreprises d'assurances multirisques au Canada, qui fournira des services aux membres de son groupe et qui exercera les autres activités que son conseil peut approuver à l'occasion. Son siège social sera situé à Waterloo, en Ontario.

La société d'assurances proposée exercera des activités au Canada sous la dénomination française « Corporation Holding Économique » et la dénomination anglaise « Economical Holdings Corporation ».

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, au 255, rue Albert, 12<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2021.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront délivrées pour constituer la société d'assurances multirisques. L'octroi des lettres patentes dépendra du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

Waterloo, le 9 janvier 2021

**Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance**

#### PRIVILEGE UNDERWRITERS RECIPROCAL EXCHANGE / PURE ASSURANCES

#### DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE CANADIENNE

Avis est donné par les présentes que Privilege Underwriters Reciprocal Exchange, un assureur réciproque établi en Floride, qui exerce ses activités principalement aux États-Unis d'Amérique, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 30 janvier 2021 ou après cette date, une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) visant une ordonnance l'autorisant à garantir des risques

Privilege Underwriters Reciprocal Exchange and the French name PURE Assurances. Privilege Underwriters Reciprocal Exchange is a property and casualty reciprocal exchange and intends to insure personal lines property and casualty risks in Canada, including those falling under the classes of property, liability and automobile insurance. The principal corporate office of the company is located in Fort Lauderdale, Florida, with its administrative office in White Plains, New York. Its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

Ottawa, January 9, 2021

**Privilege Underwriters Reciprocal Exchange /  
PURE Assurances**

By its solicitors  
**McMillan LLP**

**TRUPANION, INC.**

**APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE  
COMPANY**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Trupanion, Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent to incorporate a property and casualty insurance company. The proposed property and casualty insurance company will carry on business in Canada under the name GPIC Insurance Company / Compagnie d'assurance GPIC and its head office will be located in North Vancouver, British Columbia.

The proposed property and casualty insurance company intends to carry on a specialty property insurance (pet insurance) business.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 23, 2021.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the insurance company. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

January 2, 2021

**Trupanion, Inc.**

au Canada, sous la raison sociale anglaise Privilege Underwriters Reciprocal Exchange et la raison sociale française PURE Assurances. Privilege Underwriters Reciprocal Exchange, une bourse d'assurance réciproque spécialisée dans l'assurance de dommages, a l'intention d'assurer des particuliers pour les risques liés aux biens et aux accidents au Canada, y compris les risques relevant des catégories de l'assurance de biens, de l'assurance de la responsabilité et de l'assurance automobile. Le siège social de la société est situé à Fort Lauderdale, en Floride, et son bureau administratif est situé à White Plains, à New York. Son agence principale au Canada sera située à Toronto (Ontario).

Ottawa, le 9 janvier 2021

**Privilege Underwriters Reciprocal Exchange /  
PURE Assurances**

Par l'entremise de ses procureurs  
**McMillan S.E.N.C.R.L., s.r.l.**

**TRUPANION, INC.**

**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ  
D'ASSURANCES**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Trupanion, Inc. a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes pour constituer une société d'assurances multirisques. La société d'assurances multirisques projetée exercera son activité au Canada sous la dénomination GPIC Insurance Company / Compagnie d'assurance GPIC et son siège sera situé à North Vancouver, en Colombie-Britannique.

La société d'assurances multirisques projetée a l'intention d'offrir des services spécialisés en assurance de biens (assurance vétérinaire).

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 23 février 2021.

Note : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme la preuve que des lettres patentes seront délivrées pour constituer la société d'assurances. La décision de délivrer les lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

Le 2 janvier 2021

**Trupanion, Inc.**

## ORDERS IN COUNCIL

### PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA

#### QUARANTINE ACT

*Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations)*

P.C. 2021-1 January 6, 2021

Whereas the Governor in Council is of the opinion, based on the declaration of a pandemic by the World Health Organization, that there is an outbreak of a communicable disease, namely coronavirus disease 2019 (COVID-19), in the majority of foreign countries;

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the introduction or spread of the disease would pose an imminent and severe risk to public health in Canada;

Whereas the Governor in Council is of the opinion that the entry of persons into Canada who have recently been in a foreign country may introduce or contribute to the spread of the disease in Canada or new variants of the virus causing COVID-19 that pose risks that differ from those posed by other variants but that are equivalent or more serious;

And whereas the Governor in Council is of the opinion that no reasonable alternatives to prevent the introduction or spread of the disease are available;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 58 of the *Quarantine Act*<sup>a</sup>, makes the annexed *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations)*.

### **Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations)**

## Definitions

### Definitions

**1** The following definitions apply in this Order.

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 20

## DÉCRETS

### AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA

#### LOI SUR LA MISE EN QUARANTAINE

*Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement et autres obligations)*

C.P. 2021-1 Le 6 janvier 2021

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis, compte tenu de la déclaration de pandémie de l'Organisation mondiale de la santé, que la majorité des pays étrangers est aux prises avec l'apparition d'une maladie transmissible, soit la maladie à coronavirus 2019 (COVID-19);

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que l'introduction ou la propagation de cette maladie présenterait un danger grave et imminent pour la santé publique au Canada;

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que l'entrée au Canada de personnes qui ont récemment séjourné dans un pays étranger favoriserait l'introduction ou la propagation de la maladie au Canada ou de toute variante nouvelle du virus qui cause la COVID-19 et qui présente des risques qui sont différents de ceux que présentent d'autres variantes, mais qui sont équivalents ou plus graves;

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis qu'il n'existe aucune autre solution raisonnable permettant de prévenir l'introduction ou la propagation de la maladie au Canada,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement et autres obligations)*, ci-après.

### **Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement et autres obligations)**

## Définitions

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 20

**Chief Public Health Officer** means the Chief Public Health Officer appointed under subsection 6(1) of the *Public Health Agency of Canada Act*. (*administrateur en chef*)

**COVID-19 molecular test** means a COVID-19 screening or diagnostic test, as the case may be, carried out by an accredited laboratory, including a test carried out by the method of polymerase chain reaction (PCR) or reverse transcription loop-mediated isothermal amplification (RT-LAMP). (*essai moléculaire pour la COVID-19*)

**dependent child** has the same meaning as in section 2 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. (*enfant à charge*)

**international single sport event** means an event that is governed by the sport's International Federation or its regional or continental counterpart, that has a nationally or internationally established qualification process, and that is identified as part of the long-term development plans for high-performance national team athletes of the National Sport Organization for that sport. (*événement unisport international*)

**isolation** means the separation of persons who have reasonable grounds to suspect that they have COVID-19, who have signs and symptoms of COVID-19 or who know that they have COVID-19, in such a manner as to prevent the spread of the disease. (*isolement*)

**permanent resident** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*résident permanent*)

**protected person** means a protected person within the meaning of subsection 95(2) of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*personne protégée*)

**quarantine** means the separation of persons in such a manner as to prevent the possible spread of disease. (*quarantaine*)

**quarantine facility** means a place that is designated under section 7 of the *Quarantine Act* or that is deemed to be designated under subsection 8(2) of that Act, and that is chosen by the Chief Public Health Officer. (*installation de quarantaine*)

**signs and symptoms of COVID-19** include a fever and a cough or a fever and difficulty breathing. (*signes et symptômes de la COVID-19*)

**temporary resident** means a temporary resident within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act*. (*résident temporaire*)

**administrateur en chef** L'administrateur en chef de la santé publique, nommé en application du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada*. (*Chief Public Health Officer*)

**enfant à charge** S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*dependent child*)

**essai moléculaire pour la COVID-19** Essai de dépistage ou de diagnostic de la COVID-19, selon le cas, effectué par un laboratoire accrédité, y compris l'essai effectué selon le procédé d'amplification en chaîne par polymérase (ACP) ou d'amplification isotherme médiée par boucle par transcription inverse (RT-LAMP). (*COVID-19 molecular test*)

**événement unisport international** Événement qui est géré par la Fédération internationale du sport en cause ou par sa contrepartie régionale ou continentale, qui a un processus de qualification établi aux plans national ou international et qui fait partie des plans de l'Organisme national de sport responsable de ce sport en vue du perfectionnement à long terme des athlètes de haut niveau qui sont membres de l'équipe nationale. (*international single sport event*)

**installation de quarantaine** Lieu désigné en vertu de l'article 7 de la *Loi sur la mise en quarantaine* ou réputé désigné au titre du paragraphe 8(2) de cette loi et choisi par l'administrateur en chef. (*quarantine facility*)

**isolement** Mise à l'écart de personnes qui ont des motifs raisonnables de soupçonner qu'elles sont atteintes de la COVID-19, qui présentent des signes et symptômes de la COVID-19 ou qui se savent atteintes de la COVID-19, de manière à prévenir la propagation de la maladie. (*isolation*)

**personne protégée** Personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*protected person*)

**personne vulnérable** L'une des personnes suivantes :

- a)** la personne qui a un problème de santé sous-jacent qui la rendrait susceptible de souffrir de complications liées à la COVID-19;
- b)** la personne dont le système immunitaire est affaibli en raison d'un problème de santé ou d'un traitement médical;
- c)** la personne âgée de soixante-cinq ans ou plus. (*vulnerable person*)

**quarantaine** Mise à l'écart de personnes de manière à prévenir la propagation éventuelle de maladies. (*quarantine*)

**vulnerable person** means a person who

- (a) has an underlying medical condition that makes the person susceptible to complications relating to COVID-19;
- (b) has a compromised immune system from a medical condition or treatment; or
- (c) is 65 years of age or older. (*personne vulnérable*)

## Application

### Non-application

**1.01** This Order does not apply to a person who enters Canadian waters, including the inland waters, or the air-space over Canada on board a conveyance while proceeding directly from one place outside Canada to another place outside Canada, if the person was continuously on board that conveyance while in Canada and

- (a) in the case of a conveyance other than an aircraft, the person did not land in Canada and the conveyance did not make contact with another conveyance, moor or anchor while in Canadian waters, including the inland waters, other than anchoring carried out in accordance with the right of innocent passage under international law; or
- (b) in the case of an aircraft, the conveyance did not land while in Canada.

## Requirements Before or When Entering Canada

### Entering by means other than aircraft – quarantine plan

**1.1 (1)** Subject to subsection (2), every person must, before or when entering Canada by a mode of transport other than an aircraft, provide to the Minister of Health a quarantine plan that includes, among other things, the civic address of the place where they plan to quarantine themselves during the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada and their contact information for that period.

### Exception

**(2)** Instead of providing the quarantine plan, every person referred to in section 6 or subsection 7.2(1) must, before or when entering Canada by a mode of transport other than an aircraft, provide their contact information for the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada to the Minister of Health.

**résident permanent** S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*permanent resident*)

**résident temporaire** Résident temporaire au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*temporary resident*)

**signes et symptômes de la COVID-19** S'entend notamment de la fièvre et de la toux ou de la fièvre et des difficultés respiratoires. (*signs and symptoms of COVID-19*)

## Champ d'application

### Non-application

**1.01** Le présent décret ne s'applique pas à la personne qui, à bord d'un véhicule, se rend directement d'un lieu à l'extérieur du Canada à un autre lieu à l'extérieur du Canada, en passant par les eaux canadiennes, y compris les eaux internes, ou dans l'espace aérien du Canada, si elle est demeurée à bord du moyen de transport alors qu'il se trouvait au Canada et :

- a) qu'elle n'a pas mis pied au Canada et, s'agissant d'un véhicule autre qu'un aéronef, que celui-ci n'a ni amarré, ni mouillé l'ancre, ni établi de contact avec un autre véhicule, alors qu'il se trouvait dans les eaux canadiennes, notamment les eaux internes, à l'exception d'avoir mouillé l'ancre conformément au droit de passage inoffensif en vertu du droit international;
- b) s'agissant d'un aéronef, que celui-ci n'a pas atterri alors qu'il se trouvait au Canada.

## Obligations avant ou à l'entrée au Canada

### Entrée par un moyen autre qu'un aéronef — plan de quarantaine

**1.1 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute personne est tenue de fournir au ministre de la Santé, avant ou au moment de son entrée au Canada par un moyen de transport autre qu'un aéronef, un plan de quarantaine qui contient notamment l'adresse municipale du lieu où elle entend se mettre en quarantaine ainsi que les renseignements permettant de la joindre pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada.

### Exception

**(2)** Toute personne visée à l'article 6 ou au paragraphe 7.2(1) est tenue, au lieu de fournir le plan de quarantaine, de fournir au ministre de la Santé, avant ou au moment de son entrée au Canada par un moyen de transport autre qu'un aéronef, les renseignements permettant de la joindre pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada.

## Entering by aircraft – COVID-19 molecular test and quarantine plan

**(3)** Subject to subsection (4), every person who enters Canada by aircraft must meet the following requirements:

**(a)** before boarding the aircraft for the flight to Canada, they must:

**(i)** if the person is five years of age or older, provide to the aircraft operator evidence containing the following elements that they received a negative result for a COVID-19 molecular test that was performed on a specimen that was collected no more than 72 hours, or no more than another period under any other provision of the *Aeronautics Act*, before the aircraft's initial scheduled departure time:

- (A)** the person's name and date of birth,
- (B)** the name and civic address of the laboratory that administered the test,
- (C)** the date the specimen was collected and the test method used, and
- (D)** the test results,

**(ii)** provide to the Minister of Health a quarantine plan that includes, among other things, the civic address of the place where they plan to quarantine themselves during the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada and their contact information for that period, and

**(iii)** provide the quarantine plan by electronic means specified by the Minister of Health, unless they are in a class of persons who, as determined by the Minister of Health, are unable to submit their quarantine plans by electronic means for a reason such as a disability, inadequate infrastructure, a service disruption or a natural disaster, in which case the quarantine plan may be provided in a form and manner and at a time specified by the Minister of Health; and

**(b)** they must retain the evidence referred to in subparagraph (a)(i) for the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada.

## Exception – COVID-19 molecular test

**(4)** Subparagraph (3)(a)(i) does not apply to

**(a)** a *crew member* as defined in subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations* or a person who enters Canada only to become such a crew member;

## Entrée à bord d'un aéronef – essai moléculaire pour la COVID-19 et plan de quarantaine

**(3)** Sous réserve du paragraphe (4), toute personne qui entre au Canada à bord d'un aéronef est tenue de satisfaire aux exigences suivantes :

**a)** elle doit, avant de monter à bord de l'aéronef pour le vol à destination du Canada, faire ce qui suit :

**(i)** si elle est âgée d'au moins cinq ans, présenter à l'exploitant de l'aéronef la preuve, contenant les précisions ci-après, qu'elle a obtenu un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 qui a été effectué sur un échantillon prélevé dans les soixante-douze heures, ou dans une autre période par application de toute autre disposition prévue sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, précédant l'heure de l'envol prévu initial de l'aéronef :

**(A)** le nom et la date de naissance de la personne,

**(B)** le nom et l'adresse municipale du laboratoire qui a effectué l'essai,

**(C)** la date à laquelle l'échantillon a été prélevé et le procédé utilisé,

**(D)** les résultats de l'essai,

**(ii)** fournir au ministre de la Santé un plan de quarantaine qui contient notamment l'adresse municipale du lieu où elle entend se mettre en quarantaine ainsi que les renseignements permettant de la joindre pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada,

**(iii)** utiliser le moyen électronique précisé par le ministre de la Santé pour lui fournir le plan de quarantaine, à moins qu'elle n'appartienne à une catégorie de personnes qui, selon ce que conclut ce dernier, sont incapables de le fournir par ce moyen électronique pour un motif tel un handicap, l'absence d'une infrastructure convenable, une panne de service ou un désastre naturel, auquel cas elle lui fait parvenir le plan selon les modalités — de temps et autres — fixées par lui;

**b)** elle conserve la preuve visée au sous-alinéa a)(i) pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada.

## Exception – essai moléculaire pour la COVID-19

**(4)** Le sous-alinéa (3)a)(i) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

**a)** le *membre d'équipage*, au sens du paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien* et la personne qui entre au Canada seulement pour devenir un tel membre d'équipage;

**(b)** a member of a crew as defined in subsection 3(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* who is re-entering Canada after having left to participate in mandatory training in relation to the operation of a conveyance, and who is required by their employer to return to work as a member of a crew on a conveyance within the 14-day period that begins on the day on which they return to Canada;

**(c)** a person or any person in a class of persons who, as determined by the Chief Public Health Officer, will provide an essential service, if the person complies with any conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19;

**(d)** a person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* and who enters Canada for the purpose of providing those services;

**(e)** an emergency service provider, including a firefighter, peace officer, or paramedic, who returns to Canada after providing emergency services in a foreign country and who is required to provide their services within the 14-day period that begins on the day on which they return Canada;

**(f)** a person or any person in a class of persons whose presence in Canada, as determined by the Minister of Health, is in the national interest, if the person complies with any conditions imposed on them by that Minister to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19;

**(g)** an official of the Government of Canada or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer, or correctional officer, who is escorting individuals travelling to Canada or from Canada pursuant to a legal process such as the deportation, extradition or international transfer of an offender; or

**(h)** an official of the Government of Canada, the government of a province or a foreign government, including a border services officer, immigration enforcement officer, law enforcement officer or correctional officer, who

**(i)** enters Canada for the purposes of border, immigration or law enforcement, or national security activities, that support active investigations, ensure the continuity of enforcement operations or activities, or enable the transfer of information or evidence pursuant to or in support of a legal process, and

**b)** le membre d'équipage, au sens du paragraphe 3(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* qui revient au Canada après avoir quitté le pays pour suivre une formation obligatoire sur l'exploitation d'un moyen de transport et qui, à la demande de leur employeur, doit retourner au travail en tant que membre d'équipage d'un moyen de transport dans la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**c)** la personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, fournira un service essentiel, selon ce que conclut l'administrateur en chef, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction et de propagation de la COVID-19;

**d)** la personne qui peut travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186t) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* et qui entre au Canada afin d'offrir de tels services;

**e)** le fournisseur d'un service d'urgence, tel un pompier, un agent de la paix ou un ambulancier, qui revient au Canada après avoir fourni le service à l'étranger et qui est tenu de réintégrer ses fonctions dans la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**f)** la personne dont la présence au Canada, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, est dans l'intérêt national, selon ce que conclut le ministre la Santé, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par celui-ci pour réduire le risque d'introduction et de propagation de la COVID-19;

**g)** le représentant du gouvernement du Canada ou d'un gouvernement étranger, y compris l'agent de services aux frontières, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel, qui escorte une personne entrant au Canada ou quittant le Canada dans le cadre d'une procédure légale telle que l'expulsion, l'extradition ou le transfert international d'un contrevenant;

**h)** le fonctionnaire du gouvernement du Canada, du gouvernement d'une province ou d'un gouvernement étranger, y compris l'agent de services aux frontières, l'agent d'exécution en matière d'immigration, l'agent responsable de l'application de la loi ou l'agent correctionnel qui satisfait aux exigences suivantes :

**i)** il entre au Canada pour exercer des activités liées, soit à l'application de la loi ou des dispositions relatives aux frontières ou à l'immigration, soit à la sécurité nationale, qui appuient des enquêtes en cours, qui assurent la continuité des activités ou des

**(ii)** is required to provide their services within the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada.

opérations de mise en application ou qui permettent le transfert de renseignements ou de preuves en vertu d'une procédure légale, ou à l'appui de celle-ci,

**(ii)** il doit fournir ses services dans la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada.

### Exception — quarantine plan

**(5)** Instead of providing the quarantine plan referred to in subparagraph (3)(a)(ii), every person referred to in section 6 or subsection 7.2(1) must, before boarding an aircraft for a flight to Canada, meet the following requirements:

**(a)** they must provide their contact information for the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada to the Minister of Health; and

**(b)** they must provide the contact information by electronic means specified by the Minister of Health, unless they are in a class of persons who, as determined by the Minister of Health, are unable to submit their contact information by electronic means for a reason such as a disability, inadequate infrastructure, a service disruption or a natural disaster, in which case the contact information may be provided in a form and manner and at a time specified by the Minister of Health.

### Exception — plan de quarantaine

**(5)** Toute personne visée à l'article 6 ou au paragraphe 7.2(1) est tenue, au lieu de fournir le plan de quarantaine visé au sous-alinéa (3)a(ii), de satisfaire aux exigences ci-après avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada :

**a)** elle fournit au ministre de la Santé les renseignements permettant de la joindre pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**b)** elle utilise le moyen électronique précisé par le ministre de la Santé pour lui fournir les renseignements, à moins qu'elle n'appartienne à une catégorie de personnes qui, selon ce que conclut ce dernier, sont incapables de les fournir par ce moyen pour un motif tel un handicap, l'absence d'une infrastructure convenable, une panne de service ou un désastre naturel, auquel cas elle le fait selon les modalités — de temps et autres — fixées par lui.

### Persons in transit

**(6)** Subsections (3) and (5) do not apply to a person who plans to arrive at a Canadian airport aboard an aircraft in order to transit to a country other than Canada and to remain in a *sterile transit area*, as defined in section 2 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, until they leave Canada.

### Personnes en transit

**(6)** Les paragraphes (3) et (5) ne s'appliquent pas aux personnes qui projettent d'arriver à bord d'un aéronef à un aéroport au Canada en vue d'y transiter à destination d'un autre pays, et de demeurer dans un *espace de transit isolé* au sens de l'article 2 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* jusqu'à leur départ du Canada.

## Persons Entering Canada

### Requirements — questions and information

**2** Every person who enters Canada must, during the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada or begins again under subsection 3(2) or 4(4),

**(a)** answer any relevant questions asked by a screening officer, quarantine officer or public health official designated under section 2.1, or asked on behalf of the Chief Public Health Officer, for the purposes of the administration of this Order;

**(b)** provide to an officer or official referred to in paragraph (a) or the Chief Public Health Officer any information or record in the person's possession that the officer, official or Chief Public Health Officer requires, in any manner that the officer, official or Chief Public

## Personnes entrant au Canada

### Obligations — questions et renseignements

**2** Toute personne qui entre au Canada est tenue, pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada ou qui recommence aux termes des paragraphes 3(2) ou 4(4), à la fois :

**a)** de répondre aux questions pertinentes posées par l'agent de contrôle, l'agent de quarantaine ou le responsable de la santé publique désigné en vertu de l'article 2.1 ou posées au nom de l'administrateur en chef, aux fins d'application du présent décret;

**b)** de fournir à l'un des agents ou au responsable visés à l'alinéa a) ou à l'administrateur en chef les renseignements et documents exigés par l'un ou l'autre de ces derniers et qu'elle a en sa possession, et ce de toute

Health Officer may reasonably request, for the purposes of the administration of this Order; and

**(c)** provide, upon request, the evidence referred to in subparagraph 1.1(3)(a)(i) to any official of the Government of Canada or of the government of a province or to the local public health authority of the place where the person is located.

## Designation

**2.1** The Chief Public Health Officer may designate any person as a public health official for the purposes of section 2.

## Mask

**2.2 (1)** Every person who enters Canada and who is required to quarantine or isolate themselves under this Order must, during the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada or that begins again under subsection 3(2) or 4(4), wear a non-medical mask that a screening officer or quarantine officer considers suitable to minimize the risk of introducing or spreading COVID-19

**(a)** while they are entering Canada; and

**(b)** while they are in transit to a place of quarantine or isolation, a health care facility or their place of departure from Canada, unless they are alone in a private vehicle.

## Persons not subject to quarantine

**(2)** Every person who enters Canada and who, by virtue of section 6 or subsections 7.1(1) or 7.2(1), is not required to enter or remain in quarantine must, during the 14-day period that begins on the day on which they enter Canada, if they are in public settings where physical distancing cannot be maintained, wear a non-medical mask that a screening officer or quarantine officer considers suitable to minimize the risk of introducing or spreading COVID-19.

## Non-application

**(3)** The requirements in this section do not apply if the non-medical mask needs to be removed for security or safety reasons.

# Asymptomatic Persons

## Requirements — asymptomatic persons

**3 (1)** Any person who enters Canada and who does not have signs and symptoms of COVID-19 must

**(a)** quarantine themselves without delay in accordance with instructions provided by a screening officer or quarantine officer and remain in quarantine until the

manière pouvant être raisonnablement précisée par lui aux fins d'application du présent décret;

**c)** de fournir, sur demande, la preuve visée au sousalinéa 1.1(3)a)(i), soit à tout représentant du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une province, soit à l'autorité sanitaire du lieu où se trouve la personne.

## Désignation

**2.1** L'administrateur en chef peut désigner toute personne à titre de responsable de la santé publique pour l'application de l'article 2.

## Masque

**2.2 (1)** Toute personne qui entre au Canada et qui est tenue de se mettre en quarantaine ou de s'isoler en application du présent décret porte, pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada ou qui recommence aux termes des paragraphes 3(2) ou 4(4), un masque non médical que l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine juge approprié pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19 :

**a)** lorsqu'elle entre au Canada;

**b)** lorsqu'elle se rend au lieu de quarantaine ou d'isolement, à un établissement de santé ou à son lieu de départ du Canada, sauf si elle se trouve seule dans un véhicule privé.

## Personnes non assujetties à la quarantaine

**(2)** Toute personne qui entre au Canada et qui, aux termes de l'article 6 ou des paragraphes 7.1(1) ou 7.2(1), n'est pas tenue de se mettre ou de demeurer en quarantaine porte, pendant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada, lorsqu'elle se trouve dans des lieux publics où la distanciation physique ne peut être maintenue, un masque non médical que l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine juge approprié pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19.

## Non-application

**(3)** Les obligations prévues au présent article ne s'appliquent pas lorsque le masque non médical doit être enlevé pour des raisons de sécurité.

# Personnes sans symptômes

## Obligations — personnes sans symptômes

**3 (1)** Toute personne qui entre au Canada et qui ne présente pas de signes et symptômes de la COVID-19 est tenue, à la fois :

**a)** de se mettre en quarantaine sans délai conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de

expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada, in a place

- (i) that is considered suitable by the Chief Public Health Officer, having regard to the risk to public health posed by COVID-19, the likelihood or degree of exposure of the person to COVID-19 prior to entry into Canada and any other factor that the Chief Public Health Officer considers relevant;
- (ii) where they will not be in contact with vulnerable persons, unless the vulnerable person is a consenting adult or is the parent or dependent child in a parent-dependent child relationship, and
- (iii) where they will have access to the necessities of life without leaving quarantine;

(b) within 48 hours after entering Canada, report their arrival at, and the civic address of, their place of quarantine by electronic means specified by the Minister of Health or by telephone using a number specified by the Minister of Health; and

(c) subject to subsection (2), until the end of that 14-day period

- (i) monitor for signs and symptoms of COVID-19,
- (ii) report daily on their health status relating to signs and symptoms of COVID-19 by electronic means specified by the Minister of Health or by telephone using a number specified by the Minister of Health, and
- (iii) in the event that they develop signs and symptoms of COVID-19 or test positive for COVID-19 under any type of COVID-19 test, follow instructions provided by the public health authority specified by a screening officer or quarantine officer.

### **Period begins again**

(2) The 14-day period of quarantine begins again and the associated requirements continue to apply if, during the 14-day period, the person develops any signs and symptoms of COVID-19, is exposed to another person who exhibits signs and symptoms of COVID-19 or tests positive for COVID-19 under any type of COVID-19 test.

### **Cessation — daily reporting**

(3) The reporting requirement set out in subparagraph (1)(c)(ii) ends if the person reports that they have developed signs and symptoms of COVID-19 or tested positive for COVID-19 under any type of COVID-19 test.

l'agent de quarantaine dans un lieu qui remplit les conditions ci-après et de demeurer en quarantaine jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada :

- (i) il est jugé comme étant approprié par l'administrateur en chef, compte tenu du danger pour la santé publique que présente la COVID-19, de la probabilité que la personne ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada ou de la mesure dans laquelle elle l'a été et de tout autre facteur qu'il juge pertinent,
- (ii) il permet à la personne d'éviter d'entrer en contact avec des personnes vulnérables autres que des adultes consentants ou le parent ou l'enfant à charge dans une relation parent-enfant,
- (iii) il permet à la personne d'obtenir des objets ou des services de première nécessité sans interrompre sa quarantaine;
- b) de signaler, par tout moyen électronique ou par appel téléphonique à un numéro précisés par le ministre de la Santé, son arrivée au lieu de quarantaine ainsi que l'adresse municipale de celui-ci, et ce dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada;
- c) sous réserve du paragraphe (2), de faire ce qui suit, jusqu'à l'expiration de cette période de quatorze jours :
  - (i) vérifier la présence de signes et symptômes de la COVID-19,
  - (ii) communiquer quotidiennement, par tout moyen électronique ou en composant le numéro de téléphone précisés par le ministre de la Santé, son état de santé relativement aux signes et symptômes de la COVID-19,
  - (iii) dans le cas où elle commence à présenter des signes et symptômes de la COVID-19 ou obtient un résultat positif à tout essai relié à la COVID-19, suivre les instructions de l'autorité sanitaire précisée par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine.

### **Recommencement de la période**

(2) La période de quatorze jours recommence et les obligations connexes continuent de s'appliquer si, durant la période de quatorze jours, la personne commence à présenter des signes et symptômes de la COVID-19, est exposée à une autre personne qui en présente ou obtient un résultat positif à tout essai relié à la COVID-19.

### **Cessation — rapport quotidien**

(3) L'obligation de communiquer quotidiennement prévue au sous-alinéa (1)c)(ii) prend fin dès que la personne signale qu'elle a commencé à présenter des signes et symptômes de la COVID-19 ou qu'elle a obtenu un résultat positif à tout essai relié à la COVID-19.

**Unable to quarantine themselves**

**4 (1)** A person referred to in section 3 is considered unable to quarantine themselves if:

- (a)** the person has not provided the evidence referred to in subparagraph 1.1(3)(a)(i); or
- (b)** the person cannot quarantine themselves in accordance with paragraph 3(1)(a).

**Requirements — quarantine at quarantine facility**

**(2)** A person who, at the time of entry into Canada or at any other time during the 14-day period referred to in section 3, is considered unable to quarantine themselves must,

- (a)** if directed by a screening officer or quarantine officer, board any means of transportation provided by the Government of Canada for the purpose of transporting them to a quarantine facility or transferring them between quarantine facilities;
- (b)** as the case may be,
  - (i)** enter into quarantine without delay at the quarantine facility in accordance with instructions provided by a screening officer or quarantine officer and remain in quarantine at the facility or at any other quarantine facility to which they are subsequently transferred until the expiry of that 14-day period, or
  - (ii)** enter into quarantine without delay at any other place that the quarantine officer considers suitable in accordance with instructions provided by the quarantine officer and remain in quarantine at the place or at any other place to which they are subsequently transferred until the expiry of that 14-day period;
- (c)** in the case of a person who is considered unable to quarantine themselves within 48 hours after entering Canada, report their arrival at the quarantine facility to a screening officer or quarantine officer at that facility within 48 hours after entering Canada, unless the person has already reported their arrival at their place of quarantine under paragraph 3(1)(b);
- (d)** subject to subsection (3), until the end of that 14-day period,

- (i)** monitor for signs and symptoms of COVID-19,
- (ii)** report daily to a screening officer or quarantine officer at the quarantine facility on their health status relating to signs and symptoms of COVID-19, and

**Incapacité de se mettre en quarantaine**

**4 (1)** La personne visée à l'article 3 est considérée comme incapable de se mettre en quarantaine dans les cas suivants :

- a)** elle n'a pas présenté la preuve visée au sousalinéa 1.1(3)a)(i);
- b)** elle ne peut se mettre en quarantaine conformément à l'alinéa 3(1)a).

**Obligations — quarantaine dans une installation de quarantaine**

**(2)** La personne qui est considérée comme incapable de se mettre en quarantaine à son entrée au Canada ou à tout autre moment pendant la période de quatorze jours prévue à l'article 3 est tenue, à la fois :

- a)** si l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine l'ordonne, de prendre tout moyen de transport fourni par le gouvernement du Canada pour se rendre à l'installation de quarantaine ou pour être transférée d'une telle installation à une autre;
- b)** selon le cas :
  - (i)** de se soumettre en quarantaine sans délai à l'installation de quarantaine, conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine, et de demeurer en quarantaine à l'installation, ou à toute autre installation de quarantaine à laquelle elle est subséquemment transférée, jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours,
  - (ii)** de se soumettre en quarantaine sans délai à tout autre lieu que l'agent de quarantaine considère approprié, conformément aux instructions de l'agent de quarantaine, et de demeurer en quarantaine au lieu, ou à tout autre lieu auquel elle est subséquemment transférée, jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours;
- c)** dans le cas où la personne est considérée comme incapable de se mettre en quarantaine dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada, de signaler son arrivée à l'installation de quarantaine à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine à cette installation, et ce dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada, à moins que la personne ait déjà signalé son arrivée au lieu de quarantaine en application de l'alinéa 3(1)b);
- d)** sous réserve du paragraphe (3), de faire ce qui suit, jusqu'à l'expiration de cette période de quatorze jours :
  - (i)** vérifier la présence de signes et symptômes de la COVID-19,

- (ii)** vérifier la présence de signes et symptômes de la COVID-19,

- (iii) in the event that they develop signs and symptoms of COVID-19 or test positive for COVID-19 under any type of COVID-19 test, follow instructions provided by the public health authority specified by a screening officer or quarantine officer; and
- (e) while they remain at a quarantine facility, undergo any health assessments that a quarantine officer requires.

#### **Change of place**

**(3)** A person referred to in subsection (2) may, with the authorization of a quarantine officer, leave a quarantine facility before the expiry of the 14-day period in order to quarantine themselves at a place that meets the conditions set out in subparagraphs 3(1)(a)(i) to (iii), and, if applicable, must meet the requirements set out in paragraphs 3(1)(b) and (c).

#### **Period begins again**

**(4)** The 14-day period begins again and the associated requirements continue to apply if, during that 14-day period, the person develops any signs and symptoms of COVID-19, is exposed to another person who exhibits signs and symptoms of COVID-19 or tests positive for COVID-19 under any type of COVID-19 test.

#### **Cessation — daily reporting**

**(5)** The requirement set out in subparagraph (2)(d)(ii) ends if the person reports that they have developed signs and symptoms of COVID-19 or tested positive for COVID-19 under any type of COVID-19 test.

#### **Choice of quarantine facility**

**5** In choosing a quarantine facility for the purposes of subsection 4(2), the Chief Public Health Officer must consider the following factors:

- (a) the risk to public health posed by COVID-19;
- (b) the feasibility of controlling access to the quarantine facility;
- (c) the capacity of the quarantine facility;
- (d) the feasibility of quarantining persons at the facility;
- (e) the likelihood or degree of exposure of the person to COVID-19 prior to entry into Canada; and
- (f) any other factor that the Chief Public Health Officer considers relevant.

(ii) communiquer quotidiennement à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine à l'installation de quarantaine son état de santé relativement aux signes et symptômes de la COVID-19,

(iii) dans le cas où elle commence à présenter des signes et symptômes de la COVID-19 ou obtient un résultat positif à tout essai relié à la COVID-19, suivre les instructions de l'autorité sanitaire précisée par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine;

e) de subir, pendant qu'elle demeure à l'installation de quarantaine, tout contrôle médical exigé par l'agent de quarantaine.

#### **Changement de lieu**

**(3)** La personne visée au paragraphe (2) peut, avec l'autorisation de l'agent de quarantaine, quitter l'installation de quarantaine avant l'expiration de la période de quatorze jours, pour poursuivre sa quarantaine dans un lieu qui remplit les conditions précisées aux sous-alinéas 3(1)a)(i) à (iii) et, le cas échéant, est tenue de satisfaire aux exigences prévues aux alinéas 3(1)b) et c).

#### **Recommencement de la période**

**(4)** La période de quatorze jours recommence et les obligations connexes continuent de s'appliquer si, durant celle-ci, la personne commence à présenter des signes et symptômes de la COVID-19, est exposée à une autre personne qui en présente ou obtient un résultat positif à tout essai relié à la COVID-19.

#### **Cessation — rapport quotidien**

**(5)** L'obligation prévue au sous-alinéa (2)d)(ii) prend fin dès que la personne signale qu'elle a commencé à présenter des signes et symptômes de la COVID-19 ou qu'elle a obtenu un résultat positif à tout essai relié à la COVID-19.

#### **Choix — installation de quarantaine**

**5** Lorsqu'il choisit l'installation de quarantaine pour l'application du paragraphe 4(2), l'administrateur en chef tient compte des facteurs suivants :

- a) le danger pour la santé publique que présente la COVID-19;
- b) la possibilité de contrôler l'accès à l'installation;
- c) la capacité de l'installation;
- d) la possibilité d'y mettre des personnes en quarantaine;
- e) la probabilité que la personne ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada ou la mesure dans laquelle elle l'a été;
- f) tout autre facteur qu'il juge pertinent.

**Non-application – requirement to quarantine**

**6** Paragraphs 3(1)(a) and (b), subparagraph 3(1)(c)(ii) and section 4 do not apply to the following persons:

- (a)** a *crew member* as defined in subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations* or a person who enters Canada only to become such a crew member;
- (b)** a *member of a crew* as defined in subsection 3(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* or a person who enters Canada only to become such a member of a crew;
- (c)** a person who enters Canada at the invitation of the Minister of Health for the purpose of assisting in the COVID-19 response;
- (d)** a member of the *Canadian Forces* or a *visiting force*, as defined in section 2 of the *Visiting Forces Act*, who enters Canada for the purpose of performing their duties as a member of either of those forces;
- (e)** a person or any person in a class of persons who, as determined by the Chief Public Health Officer, will provide an essential service, if the person complies with any conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19;
- (f)** a person or any person in a class of persons whose presence in Canada, as determined by the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Citizenship and Immigration or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, is in the national interest, if the person complies with any conditions imposed on them by the relevant Minister to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19;
- (g)** a person who is permitted to work in Canada as a provider of emergency services under paragraph 186(t) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* and who enters Canada for the purpose of providing those services;
- (h)** a person who enters Canada for the purpose of providing medical care, transporting essential medical equipment, supplies or means of treatment, or delivering, maintaining or repairing medically necessary equipment or devices, if they do not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada;
- (i)** a person who enters Canada for the purpose of receiving essential medical services or treatments within 36 hours of entering Canada, other than services or treatments related to COVID-19;

**Non-application – obligation de se mettre en quarantaine**

**6** Les alinéas 3(1)a et b), le sous-alinéa 3(1)c(ii) et l'article 4 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** le *membre d'équipage*, au sens du paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien*, et la personne qui entre au Canada seulement pour devenir un tel membre d'équipage;
- b)** le *membre d'équipage*, au sens du paragraphe 3(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, et la personne qui entre au Canada seulement pour devenir un tel membre d'équipage;
- c)** la personne qui entre au Canada à l'invitation du ministre de la Santé afin de participer aux efforts de lutte contre la COVID-19;
- d)** le membre des *Forces canadiennes* ou d'une *force étrangère présente au Canada* au sens de l'article 2 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada* qui entre au Canada afin d'exécuter ses tâches à ce titre;
- e)** la personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, fournira un service essentiel, selon ce que conclut l'administrateur en chef, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction et de propagation de la COVID-19;
- f)** la personne dont la présence au Canada, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, est dans l'intérêt national, selon ce que conclut le ministre des Affaires étrangères, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ou le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par le ministre compétent pour réduire le risque d'introduction et de propagation de la COVID-19;
- g)** la personne qui peut travailler au Canada afin d'offrir des services d'urgence en vertu de l'alinéa 186t) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* et qui entre au Canada afin d'offrir de tels services;
- h)** la personne qui entre au Canada afin de fournir des soins médicaux, de transporter de l'équipement, des fournitures ou des traitements médicaux essentiels ou de faire la livraison, l'entretien ou la réparation d'équipements ou d'instruments qui sont nécessaires du point de vue médical, si elle ne prodigue pas directement de soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus durant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**(j)** a person who is permitted to work in Canada as a student in a health field under paragraph 186(p) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* and who enters Canada for the purpose of performing their duties as a student in the health field, if they do not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada;

**(k)** a licensed health care practitioner with proof of employment in Canada who enters Canada for the purpose of performing their duties as a licensed health care practitioner, if they do not directly care for persons 65 years of age or older within the 14-day period that begins on the day on which the licensed practitioner enters Canada;

**(l)** a person, including a captain, deckhand, observer, inspector, scientist and any other person supporting commercial or research fishing-related activities, who enters Canada aboard a *Canadian fishing vessel* or a *foreign fishing vessel*, as defined in subsection 2(1) of the *Coastal Fisheries Protection Act*, for the purpose of carrying out fishing or fishing-related activities, including offloading of fish, repairs, provisioning the vessel and exchange of crew;

**(m)** a habitual resident of an integrated trans-border community that exists on both sides of the Canada-United States border who enters Canada within the boundaries of that community, if entering Canada is necessary for carrying out an everyday function within that community;

**(n)** a person who enters Canada to return to their habitual place of residence in Canada after carrying out an everyday function that, due to geographical constraints, necessarily involves entering the United States;

**(o)** a person who seeks to enter Canada on board a *vessel*, as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, that is engaged in research and that is operated by or under the authority of the Government of Canada or at its request or operated by the government of a province, a local authority or a government, council or other entity authorized to act on behalf of an Indigenous group, if the person remains on board the vessel;

**(p)** a student who is enrolled at a listed institution within the meaning of any order made under section 58 of the *Quarantine Act*, who attends that institution regularly and who enters Canada to go to that institution, if the government of the province and the local health authority of the place where that listed institution is located have indicated to the Public Health Agency of Canada that the listed institution is approved to accommodate students who are excepted from paragraph 3(1)(a) and section 4;

**i)** la personne qui entre au Canada afin d'y recevoir, dans les trente-six heures suivantes, des services ou traitements médicaux essentiels non liés à la COVID-19;

**j)** la personne qui peut travailler au Canada à titre d'étudiant dans un domaine lié à la santé, en vertu de l'alinéa 186p) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, et qui entre au Canada afin d'exécuter ses tâches à ce titre, si elle ne prodigue pas directement des soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus durant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**k)** le professionnel de la santé titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice qui détient une preuve d'emploi au Canada et qui entre au Canada afin d'exécuter ses tâches à ce titre, s'il ne prodigue pas directement des soins à une personne âgée de soixante-cinq ans ou plus durant la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada;

**l)** la personne, notamment le capitaine, le matelot de pont, l'observateur, l'inspecteur, le scientifique et toute autre personne appuyant des activités liées à la pêche commerciale ou à la recherche en matière de pêche, qui entre au Canada à bord d'un *bateau de pêche canadien* ou d'un *bateau de pêche étranger* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la protection des pêches côtières* dans le but de participer à des activités de pêche ou liées à la pêche, notamment le déchargement du poisson, les réparations, le ravitaillement du bateau et le remplacement de l'équipage;

**m)** le résident habituel d'une collectivité existant des deux côtés de la frontière entre le Canada et les États-Unis qui entre au Canada à l'intérieur des limites frontalières de cette collectivité, si l'entrée au Canada est nécessaire pour vaquer à ses activités quotidiennes au sein de celle-ci;

**n)** la personne qui entre au Canada pour revenir à son lieu de résidence habituel au Canada après avoir vaqué à ses activités quotidiennes qui, compte tenu des contraintes géographiques, nécessitent l'entrée aux États-Unis;

**o)** la personne qui cherche à entrer au Canada à bord d'un *bâtiment* au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* qui effectue de la recherche et qui est exploité, soit par le gouvernement du Canada, ou à sa demande ou avec son autorisation, soit par le gouvernement d'une province, une administration locale ou une entité — gouvernement, conseil ou autre — autorisée à agir pour le compte d'un groupe autochtone, si elle demeure sur le bâtiment;

**p)** l'étudiant inscrit à un établissement répertorié au sens de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi*

**(q)** a driver of a conveyance who enters Canada to drop off a student enrolled in an institution referred to in paragraph (p) or to pick the student up from that institution, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the student to or from that institution and they wear a non-medical mask while outside the conveyance;

**(r)** a student who is enrolled at an educational institution in the United States, who attends that educational institution regularly and who enters Canada to return to their habitual place of residence after attending that educational institution;

**(s)** a driver of a conveyance who enters Canada after dropping off or picking up a student at or from an institution referred to in paragraph (r) where that student is enrolled, and who enters Canada to return to their habitual place of residence after dropping off or picking up that student, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the student to or from the institution and they wore a non-medical mask while outside the conveyance;

**(t)** a dependent child who enters Canada under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting;

**(u)** a driver of a conveyance who enters Canada to drop off or pick up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver leaves the conveyance while in Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wear a non-medical mask while outside the conveyance;

**(v)** a driver of a conveyance who enters Canada after dropping off or picking up a dependent child under the terms of a written agreement or court order regarding custody, access or parenting, if the driver left the conveyance while outside Canada, if at all, only to escort the dependent child to or from the conveyance and they wore a non-medical mask while outside the conveyance;

**(w)** a habitual resident of the remote communities of Northwest Angle, Minnesota or Hyder, Alaska who enters Canada only to access necessities of life from the closest Canadian community where such necessities of life are available;

**(x)** a habitual resident of the remote communities of Campobello Island, New Brunswick or Stewart, British Columbia who enters Canada after having entered the United States only to access necessities of life from the closest American community where such necessities of life are available; or

**(y)** a person who enters Canada in a conveyance at a land border crossing in the following circumstances, if

*sur la mise en quarantaine qui fréquente régulièrement l'établissement et qui entre au Canada pour s'y rendre, si le gouvernement de la province et l'autorité sanitaire du lieu où celui-ci se trouve ont indiqué à l'Agence de la santé publique du Canada que l'établissement est approuvé comme étant apte à recevoir des étudiants soustraits à l'alinéa 3(1)a) et à l'article 4;*

**q)** le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre à l'établissement visé à l'alinéa p) un étudiant qui y est inscrit, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement répertorié, le cas échéant, et s'il porte un masque non médical lorsqu'il se trouve hors de son véhicule;

**r)** l'étudiant inscrit à un établissement d'enseignement aux États-Unis, qui fréquente régulièrement cet établissement et qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'y être rendu;

**s)** le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un étudiant à l'établissement visé à l'alinéa r) où l'étudiant est inscrit et qui entre au Canada afin de retourner à son lieu de résidence habituel après s'y être rendu, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour accompagner l'étudiant entre le véhicule et l'établissement, le cas échéant, et s'il a porté un masque non médical lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule;

**t)** l'enfant à charge qui entre au Canada en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental;

**u)** le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada pour déposer ou prendre un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il ne quitte le véhicule au Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il porte un masque non médical lorsqu'il se trouve hors de son véhicule;

**v)** le conducteur d'un véhicule qui entre au Canada après avoir déposé ou pris un enfant à charge en vertu d'une entente écrite ou d'une ordonnance judiciaire en matière de garde, d'accès ou de rôle parental, s'il n'a quitté le véhicule à l'extérieur du Canada que pour déposer l'enfant à charge ou le faire entrer dans le véhicule, le cas échéant, et s'il a porté un masque non médical lorsqu'il s'est trouvé hors de son véhicule;

**w)** le résident habituel des collectivités éloignées de Northwest Angle (Minnesota) ou de Hyder (Alaska) qui entre au Canada seulement pour obtenir des objets ou des services de première nécessité dans la collectivité canadienne la plus proche où de tels objets ou services sont disponibles;

the person and all other persons in the conveyance, if any, remained in the conveyance while outside Canada:

- (i) the person was denied entry into the United States at the land border crossing, or
- (ii) the person entered the territory of the United States but did not seek legal entry into the United States at the land border crossing.

x) le résident habituel des collectivités éloignées de l'île Campobello (Nouveau-Brunswick) ou de Stewart (Colombie-Britannique) qui entre au Canada après être entré aux États-Unis seulement pour obtenir des objets ou des services de première nécessité dans la collectivité américaine la plus proche où de tels objets ou services sont disponibles;

y) la personne qui entre au Canada à bord d'un véhicule à un poste frontalier dans l'une des circonstances ci-après, si elle est demeurée dans le véhicule durant son séjour à l'extérieur du Canada et, le cas échéant, si aucune autre personne à bord du véhicule ne l'a quitté durant le séjour :

- (i) elle s'est vu refuser le droit d'entrer aux États-Unis au poste frontalier,

- (ii) elle est entrée sur le territoire des États-Unis, mais n'a pas cherché à obtenir le droit d'entrer aux États-Unis au poste frontalier.

## **Consultation with Minister of Health**

**6.1** Conditions that are imposed under paragraph 6(f) must be developed in consultation with the Minister of Health.

## **Non-application – persons participating in projects**

**6.2** Paragraphs 3(1)(a) and (b), subparagraph 3(1)(c)(ii) and section 4 do not apply to a person who, under an arrangement entered into between the Minister of Health and the minister responsible for health care in the province where the person enters Canada, is participating in a project to gather information to inform the development of quarantine requirements other than those set out in this Order, if the person complies with any conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19.

## **Non-application – medical reason**

**7 (1)** Paragraph 3(1)(a) and section 4 do not apply to a person

(a) during any medical emergency or essential medical services or treatments that require the person to visit or be taken to a health care facility that, in the case where the person is in a quarantine facility, is outside that quarantine facility; or

(b) during the time necessary to enable the person to undergo a COVID-19 molecular test.

## **Non-application – accompanying person**

**(1.1)** If the person to whom quarantine requirements do not apply by virtue of subsection (1) is a dependent child or requires assistance in accessing medical services or

## **Consultation du ministre de la Santé**

**6.1** Les conditions visées à l'alinéa 6f) sont imposées en consultation avec le ministre de la Santé.

## **Non-application – personnes participant à un projet**

**6.2** Les alinéas 3(1)a) et b), le sous-alinéa 3(1)c)(ii) et l'article 4 ne s'appliquent pas aux personnes qui, en vertu d'un arrangement conclu entre le ministre de la Santé et son homologue chargé de la santé dans la province où cette personne entre au Canada, participent à un projet visant à recueillir des renseignements pour orienter l'élaboration d'obligations en matière de quarantaine autres que celles prévues dans le présent décret, si elles respectent les conditions qui leur sont imposées par le ministre de la Santé pour réduire le risque d'introduction et de propagation de la COVID-19.

## **Non-application – raison médicale**

**7 (1)** L'alinéa 3(1)a) et l'article 4 ne s'appliquent pas :

a) pour la durée soit de toute urgence médicale, soit de tout service ou traitement médicaux essentiels, obligeant la personne visée, à se rendre ou à être amenée à un établissement de santé qui, dans le cas de la personne qui se trouve dans une installation de quarantaine, est situé à l'extérieur de l'installation de quarantaine;

b) pour la durée nécessaire afin de permettre à la personne de subir un essai moléculaire pour la COVID-19.

## **Non-application – accompagnateur**

**(1.1)** Si la personne soustraite aux obligations en matière de quarantaine aux termes du paragraphe (1) est un enfant à charge ou une personne ayant besoin d'assistance pour

treatments, the exception set out in that subsection extends to one other person who accompanies the dependent child or the person requiring assistance.

#### **Non-application — other cases**

**(2)** The requirements set out in sections 3 and 4 do not apply to a person if

- (a)** the person becomes the subject of a provincial or local public health order that is inconsistent with those requirements;
- (b)** those requirements are inconsistent with another requirement imposed on them under the *Quarantine Act*; or
- (c)** the Chief Public Health Officer determines that the person or the class of persons that the person is in does not pose a risk of significant harm to public health, and the person complies with any conditions imposed on them by the Chief Public Health Officer to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19.

#### **Non-application — compassionate grounds**

**7.1 (1)** Paragraph 3(1)(a) and section 4 do not apply to a person if the Minister of Health

**(a)** determines that the person does not intend to quarantine themselves or to remain in quarantine, as the case may be, in order to engage in one of the following activities:

**(i)** to attend to the death of or provide support to a Canadian citizen, permanent resident, temporary resident or protected person, or person registered as an Indian under the *Indian Act*, who is residing in Canada and who is deemed to be critically ill by a licensed health care practitioner,

**(ii)** to provide care for a Canadian citizen, permanent resident, temporary resident or protected person, or person registered as an Indian under the *Indian Act*, who is residing in Canada and who is deemed by a licensed health care practitioner to have a medical reason that they require support, or

**(iii)** to attend a funeral or end-of-life ceremony;

**(b)** has not received written notice from the government of the province where the activity referred to in paragraph (a) will take place indicating that that government opposes the non-application of paragraph 3(1)(a) and section 4 to persons who engage in such an activity in that province; and

**(c)** in the case of a person referred to in paragraph (a) who intends to engage in the activity in a location other than a public outdoor location, determines that the person in charge of the location does not object to the

avoir accès à des services ou à des traitements médicaux, l'exception prévue au paragraphe (1) s'applique également à une autre personne qui l'accompagne.

#### **Non-application — autres cas**

**(2)** Sont soustraites aux obligations prévues aux articles 3 et 4 :

- a)** la personne qui fait l'objet d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale incompatible;
- b)** la personne à qui est imposée, sous le régime de la *Loi sur la mise en quarantaine*, une obligation incompatible;
- c)** la personne qui, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie de personnes, ne présente pas de danger grave pour la santé publique, selon ce que conclut l'administrateur en chef, si elle respecte les conditions qui lui sont imposées par ce dernier pour réduire le risque d'introduction et de propagation de la COVID-19.

#### **Non-application — motifs d'ordre humanitaire**

**7.1 (1)** L'alinéa 3(1)a) et l'article 4 ne s'appliquent pas si le ministre de la Santé, à la fois :

**a)** conclut que la personne visée cherche à éviter de se mettre en quarantaine ou à interrompre sa quarantaine, selon le cas, afin d'accomplir l'une des actions suivantes :

**(i)** fournir un soutien à un citoyen canadien, à un résident permanent, à un résident temporaire, à une personne protégée ou à une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens* qui réside au Canada et qu'un professionnel de la santé titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice juge gravement malade, ou assister au décès d'une telle personne,

**(ii)** fournir des soins à un citoyen canadien, à un résident permanent, à un résident temporaire, à une personne protégée ou à une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens* qui réside au Canada et qui, selon un professionnel de la santé titulaire d'une licence ou d'un permis d'exercice, nécessite du soutien pour une raison médicale,

**(iii)** assister à des funérailles ou à une cérémonie de fin de vie;

**b)** n'a pas reçu d'avis écrit du gouvernement de la province où sera accomplie l'action visée à l'alinéa a) indiquant que celui-ci s'oppose à la non-application de l'alinéa 3(1)a) et de l'article 4 aux personnes qui accomplissent une telle action dans la province;

**c)** dans le cas où la personne visée entend accomplir l'action dans tout lieu autre qu'un lieu public extérieur,

presence of the person referred to in paragraph (a) at that location in order to engage in that activity.

## Conditions

**(2)** The exception in subsection (1) applies if the person

**(a)** is engaging in one of the activities referred to in paragraph (1)(a); and

**(b)** complies with any conditions imposed on them by the Minister of Health to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19.

## Orders made under *Quarantine Act*

**(3)** For the purposes of any order made under section 58 of the *Quarantine Act*, the non-application of paragraph 3(1)(a) and section 4 under this section is a limited release from quarantine on compassionate grounds.

## Non-application — international single sport event

**7.2 (1)** Paragraphs 3(1)(a) and (b), subparagraph 3(1)(c)(ii) and section 4 do not apply to a person in respect of whom a letter of authorization has been issued under subsection (2) and who enters Canada to take part in an international single sport event as a high-performance athlete or to engage in an essential role in relation to that event, if they are affiliated with a national organization responsible for that sport.

## Letter of authorization

**(2)** The Deputy Minister of Canadian Heritage may, if he or she considers it appropriate, issue a letter of authorization after receiving, from the individual or entity in charge of the international single sport event,

**(a)** the names and contact information of all persons taking part in the international single sport event as a high-performance athlete or engaging in an essential role in relation to that event, if they are affiliated with a national organization responsible for that sport;

**(b)** a plan that specifies measures to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19; and

**(c)** a letter of support for the plan from the government of the province where the international single sport event will take place and from the local public health authority.

conclut que le responsable du lieu ne s'oppose pas à ce que cette dernière s'y trouve pour accomplir cette action.

## Conditions

**(2)** L'exception prévue au paragraphe (1) s'applique si les conditions ci-après sont remplies :

**a)** la personne accomplit l'une des actions mentionnées à l'alinéa (1)a);

**b)** la personne visée respecte toute condition que le ministre de la Santé lui impose pour minimiser le risque d'introduction et de propagation de la COVID-19.

## Décrets pris en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine*

**(3)** Pour l'application de tout décret pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, la non-application de l'alinéa 3(1)a) et de l'article 4 en application du présent article est une levée limitée de la mise en quarantaine pour motifs d'ordre humanitaire.

## Non-application — événement unisport international

**7.2 (1)** Les alinéas 3(1)a) et b), le sous-alinéa 3(1)c)(ii) et l'article 4 ne s'appliquent pas à la personne à laquelle une lettre d'autorisation a été délivrée en vertu du paragraphe (2) et qui entre au Canada pour participer à un événement unisport international comme athlète de haut niveau ou pour remplir des fonctions essentielles liées à l'événement, si elle est affiliée à un organisme national responsable du sport en cause.

## Lettre d'autorisation

**(2)** Le sous-ministre du Patrimoine canadien peut délivrer, s'il le juge approprié, une lettre d'autorisation après avoir reçu de l'individu ou de l'entité responsable de l'événement unisport international ce qui suit :

**a)** les prénom, nom et coordonnées de chaque personne qui est affiliée à un organisme national responsable du sport en cause et qui participe à l'événement unisport international comme athlète de haut niveau ou qui remplit des fonctions essentielles liées à l'événement;

**b)** un plan précisant les mesures prévues pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19;

**c)** une lettre à l'appui du plan fournie par le gouvernement de la province où se déroulera l'événement unisport international ainsi que par l'autorité sanitaire locale.

**Conditions**

**(3)** The exception in subsection (1) applies if

- (a)** the government of the province or the local public health authority has not withdrawn their letter of support for the plan;
- (b)** the individual or entity in charge of the international single sport event has not cancelled that event;
- (c)** the person is taking part in the international single sport event as a high-performance athlete or engaging in an essential role in relation to that event, if they are affiliated with a national organization responsible for that sport; and
- (d)** the person complies with the conditions that are specified in the letter of authorization and that are imposed to minimize the risk of introduction or spread of COVID-19.

**Consultation with Minister of Health**

**(4)** Conditions that are imposed under paragraph (3)(d) must be developed in consultation with the Minister of Health.

**Exception — leaving Canada**

**8** A person who must quarantine themselves under section 3 or remain in quarantine under section 4 may leave Canada before the expiry of the 14-day period if they quarantine themselves until they depart from Canada.

## Symptomatic Persons

**Requirements — symptomatic persons**

**9** Any person who enters Canada and who has reasonable grounds to suspect they have COVID-19, has signs and symptoms of COVID-19 or knows that they have COVID-19 must

**(a)** isolate themselves without delay in accordance with instructions provided by a screening officer or quarantine officer and remain in isolation until the expiry of the 14-day period that begins on the day on which the person enters Canada, in a place

**(i)** that is considered suitable by the Chief Public Health Officer, having regard to the risk to public health posed by COVID-19, the likelihood or degree of exposure of the person to COVID-19 prior to entry into Canada and any other factor that the Chief Public Health Officer considers relevant,

**Conditions**

**(3)** L'exception prévue au paragraphe (1) s'applique si les conditions ci-après sont remplies :

- a)** ni le gouvernement de la province ni l'autorité sanitaire locale ne retire la lettre d'appui au plan;
- b)** l'individu ou l'entité responsable de l'événement unisport international ne l'annule pas;
- c)** la personne affiliée à un organisme national de sport responsable du sport en cause participe à l'événement unisport international comme athlète de haut niveau ou remplit des fonctions essentielles liées à l'événement;
- d)** la personne respecte les conditions précisées dans la lettre d'autorisation et imposées pour réduire le risque d'introduction ou de propagation de la COVID-19.

**Consultation du ministre de la Santé**

**(4)** Les conditions visées à l'alinéa (3)d) sont établies en consultation avec le ministre de la Santé.

**Exception — départ du Canada**

**8** La personne qui doit se mettre en quarantaine en application de l'article 3 ou demeurer en quarantaine en application de l'article 4 peut quitter le Canada avant l'expiration de la période de quatorze jours si elle se met en quarantaine jusqu'à son départ du Canada.

## Personnes qui présentent des symptômes

**Obligations — personnes qui présentent des symptômes**

**9** Toute personne qui entre au Canada et qui a des motifs raisonnables de soupçonner qu'elle est atteinte de la COVID-19, qui présente des signes et symptômes de la COVID-19 ou qui se sait atteinte de la COVID-19 est tenue, à la fois :

**a)** de s'isoler sans délai conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine dans un lieu qui remplit les conditions ci-après et de demeurer en isolement jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours qui commence le jour de son entrée au Canada :

**(i)** il est jugé comme étant approprié par l'administrateur en chef, compte tenu du danger pour la santé publique que présente la COVID-19, de la probabilité que la personne ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada ou de la mesure dans laquelle elle l'a été et de tout autre facteur qu'il juge pertinent,

**(ii)** where they will not be in contact with vulnerable persons, unless the vulnerable person is a consenting adult or is the parent or dependent child in a parent-dependent child relationship, and

**(iii)** where they will have access to the necessities of life without leaving isolation;

**(b)** within 48 hours after entering Canada, report their arrival at, and the civic address of, their place of isolation by electronic means specified by the Minister of Health or by telephone using a number specified by the Minister of Health; and

**(c)** during that 14-day period, undergo any health assessments that a quarantine officer requires, monitor their signs and symptoms of COVID-19 and report to the public health authority specified by a screening officer or quarantine officer if they require additional medical care.

#### Unable to isolate themselves

**10 (1)** A person referred to in section 9 is considered unable to isolate themselves if

**(a)** the person has not provided the evidence referred to in subparagraph 1.1(3)(a)(i);

**(b)** it is necessary for the person to use a public means of transportation, including aircraft, bus, train, subway, taxi or ride-sharing service, to travel from the place where they enter Canada to the place where they will isolate themselves; or

**(c)** the person cannot isolate themselves in accordance with paragraph 9(a).

#### Requirements – isolation at quarantine facility

**(2)** A person who, at the time of entry into Canada or at any other time during the 14-day period referred to in section 9, is considered unable to isolate themselves must

**(a)** if directed by a screening officer or quarantine officer, board any means of transportation provided by the Government of Canada for the purpose of transporting them to a quarantine facility, or transferring them between quarantine facilities;

**(b)** as the case may be,

**(i)** enter into isolation without delay at the quarantine facility in accordance with instructions provided by a screening officer or quarantine officer and remain in isolation at the facility or at any other quarantine facility to which they are subsequently transferred until the expiry of that 14-day period, or

**(ii)** il permet à la personne d'éviter d'entrer en contact avec des personnes vulnérables autres que des adultes consentants ou le parent ou l'enfant à charge dans une relation parent-enfant,

**(iii)** il permet à la personne d'obtenir des objets ou des services de première nécessité sans interrompre son isolement;

**b)** de signaler, par tout moyen électronique ou par appel téléphonique à un numéro précisés par le ministre de la Santé, son arrivée au lieu d'isolement ainsi que l'adresse municipale de celui-ci, et ce dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada;

**c)** de subir, pendant la période de quatorze jours, tout contrôle médical exigé par l'agent de quarantaine, de vérifier ses signes et symptômes de la COVID-19 et de communiquer avec l'autorité sanitaire précisée par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine si elle nécessite des soins médicaux additionnels.

#### Incapacité de s'isoler

**10 (1)** La personne visée à l'article 9 est considérée comme incapable de s'isoler dans les cas suivants :

**a)** elle n'a pas présenté la preuve visée au sousalinéa 1.1(3)a)(i);

**b)** il lui est nécessaire de prendre un moyen de transport public, notamment un aéronef, un autocar, un train, le métro, un taxi ou un service de covoiturage, pour se rendre à son lieu d'isolement depuis le lieu de son entrée au Canada;

**c)** elle ne peut s'isoler conformément à l'alinéa 9a).

#### Obligations – isolement dans une installation de quarantaine

**(2)** La personne qui, à son entrée au Canada ou à tout autre moment pendant la période de quatorze jours prévue à l'article 9, est considérée comme incapable de s'isoler est tenue, à la fois :

**a)** si l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine l'ordonne, de prendre tout moyen de transport fourni par le gouvernement du Canada pour se rendre à l'installation de quarantaine ou pour être transférée d'une telle installation à une autre;

**b)** selon le cas :

**(i)** de se soumettre à l'isolement sans délai à l'installation de quarantaine, conformément aux instructions de l'agent de contrôle ou de l'agent de quarantaine, et de demeurer en isolement à l'installation, ou à toute autre installation de quarantaine à laquelle elle est subséquemment transférée, jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours,

**(ii)** enter into isolation without delay at any other place that the quarantine officer considers suitable in accordance with instructions provided by the quarantine officer and remain in isolation at the place or at any other place to which they are subsequently transferred until the expiry of that 14-day period;

**(c)** in the case of a person who is considered unable to isolate themselves within 48 hours after entering Canada, report their arrival at the quarantine facility to a screening officer or quarantine officer at that facility within 48 hours after entering Canada, unless the person has already reported their arrival at their place of isolation under paragraph 9(b); and

**(d)** until the expiry of that 14-day period, undergo any health assessments that a quarantine officer requires, monitor their signs and symptoms of COVID-19 and, if they require additional medical care, report to the public health authority specified by a screening officer or quarantine officer.

#### Change of place

**(3)** A person referred to in subsection (2) may, with the authorization of a quarantine officer, leave a quarantine facility before the expiry of the 14-day period in order to isolate themselves at a place that meets the conditions set out in subparagraphs 9(a)(i) to (iii), and, if applicable, must meet the requirements set out in paragraphs 9(b) and (c).

#### Choice of quarantine facility

**11** In choosing a quarantine facility for the purposes of subsection 10(2), the Chief Public Health Officer must consider the following factors:

- (a)** the risk to public health posed by COVID-19;
- (b)** the feasibility of controlling access to the quarantine facility;
- (c)** the capacity of the quarantine facility;
- (d)** the feasibility of isolating persons at the quarantine facility;
- (e)** the likelihood or degree of exposure of the person to COVID-19 prior to entry into Canada; and
- (f)** any other factor that the Chief Public Health Officer considers relevant.

**(ii)** de se soumettre à l'isolement sans délai à tout autre lieu que l'agent de quarantaine considère approprié, conformément aux instructions de l'agent de quarantaine, et de demeurer en isolement au lieu, ou à tout autre lieu auquel elle est subséquemment transférée, jusqu'à l'expiration de la période de quatorze jours;

**c)** dans le cas où la personne est considérée comme incapable de s'isoler dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada, de signaler son arrivée à l'installation de quarantaine à l'agent de contrôle ou à l'agent de quarantaine à cette installation, et ce dans les quarante-huit heures suivant son entrée au Canada, à moins que la personne ait déjà signalé son arrivée au lieu d'isolement en application de l'alinéa 9b);

**d)** de subir tout contrôle médical exigé par l'agent de quarantaine, de vérifier la présence de signes et symptômes de la COVID-19 et de communiquer avec l'autorité sanitaire précisée par l'agent de contrôle ou l'agent de quarantaine si elle nécessite des soins médicaux additionnels, et ce jusqu'à l'expiration de cette période de quatorze jours.

#### Changement de lieu

**(3)** La personne visée au paragraphe (2) peut, avec l'autorisation de l'agent de quarantaine, quitter l'installation de quarantaine avant l'expiration de la période de quatorze jours pour poursuivre son isolement dans un lieu qui remplit les conditions précisées aux sous-alinéas 9a)(i) à (iii) et, le cas échéant, est tenue de satisfaire aux exigences prévues aux alinéas 9b) et c).

#### Choix — installation de quarantaine

**11** Lorsqu'il choisit l'installation de quarantaine pour l'application du paragraphe 10(2), l'administrateur en chef tient compte des facteurs suivants :

- a)** le danger pour la santé publique que présente la COVID-19;
- b)** la possibilité de contrôler l'accès à l'installation de quarantaine;
- c)** la capacité de l'installation de quarantaine;
- d)** la possibilité d'y isoler des personnes;
- e)** la probabilité que la personne ait été exposée à la COVID-19 avant son entrée au Canada, ou la mesure dans laquelle elle l'a été;
- f)** tout autre facteur qu'il juge pertinent.

**Non-application — medical reason**

**12 (1)** Paragraph 9(a) and section 10 do not apply to a person

(a) during any medical emergency or essential medical services or treatments that require the person to visit or be taken to a health care facility that, in the case where the person is in a quarantine facility, is outside that quarantine facility; and

(b) during the time necessary to enable the person to undergo a COVID-19 molecular test.

**Non-application — accompanying person**

**(1.1)** If the person to whom isolation requirements do not apply by virtue of subsection (1) is a dependent child, the exception in subsection (1) extends to one other person who accompanies the dependent child.

**Non-application — other cases**

**(2)** The requirements set out sections 9 and 10 do not apply to a person if

(a) the person becomes the subject of a provincial or local public health order that is inconsistent with those requirements; or

(b) the requirements are inconsistent with another requirement imposed on them under the *Quarantine Act*.

**Exception — leaving Canada**

**13** A person who must isolate themselves under section 9 or remain in isolation under section 10 may, at the discretion and in accordance with the instructions of a quarantine officer, leave Canada before the expiry of the 14-day isolation period if they isolate themselves until they depart from Canada in a private conveyance.

## Powers and Obligations

**Powers and obligations**

**14** For greater certainty,

(a) this Order does not affect any of the powers and obligations set out in the *Quarantine Act*;

(b) this Order may be administered and enforced using electronic means; and

(c) the instructions to be followed under paragraphs 3(1)(a) and (b) and 9(a) include instructions that are provided after the time of entry into Canada.

**Non-application — raison médicale**

**12 (1)** L’alinéa 9a) et l’article 10 ne s’appliquent pas :

a) pour la durée soit de toute urgence médicale, soit de tout service ou traitement médicaux essentiels, obligeant la personne visée à se rendre ou à être amenée à un établissement de santé qui, dans le cas de la personne qui se trouve dans une installation de quarantaine, est situé à l’extérieur de l’installation de quarantaine;

b) pour la durée nécessaire afin de permettre à la personne de subir un essai moléculaire pour la COVID-19.

**Non-application — accompagnateur**

**(1.1)** Si la personne soustraite aux obligations en matière d’isolement aux termes du paragraphe (1) est un enfant à charge, l’exception prévue au paragraphe (1) s’applique également à une autre personne qui l’accompagne.

**Non-application — autres cas**

**(2)** Sont soustraites aux obligations prévues aux articles 9 et 10 :

a) la personne qui fait l’objet d’une ordonnance de santé publique provinciale ou locale incompatible;

b) la personne à qui est imposée, sous le régime de la *Loi sur la mise en quarantaine*, une obligation incompatible.

**Exception — départ du Canada**

**13** La personne qui doit s’isoler en application de l’article 9 ou demeurer en isolement en application de l’article 10 peut, à la discrétion de l’agent de quarantaine et conformément aux instructions de ce dernier, quitter le Canada à bord d’un véhicule privé avant l’expiration de la période d’isolement de quatorze jours si elle s’isole jusqu’à son départ du Canada.

## Pouvoirs et obligations

**Pouvoirs et obligations**

**14** Il est entendu que :

a) le présent décret ne porte pas atteinte aux pouvoirs et aux obligations prévus par la *Loi sur la mise en quarantaine*;

b) le présent décret peut être appliqué et exécuté par voie électronique;

c) les instructions à suivre aux termes des alinéas 3(1)a) et b) et 9a) comprennent celles fournies après l’entrée au Canada.

## Transitional Provisions

### Evidence of COVID-19 molecular test not required

**15 (1) Subparagraph 1.1(3)(a)(i) does not apply to**

**(a) a person who is on board an aircraft for a flight to Canada at the time that this Order comes into force; or**

**(b) a person who is not required to receive a negative result for a COVID-19 molecular test under the Aeronautics Act before boarding an aircraft for a flight to Canada.**

### Quarantine or isolation

**(2) Paragraphs 4(1)(a) and 10(1)(a) do not apply to a person referred to in subsection (1).**

## Cessation of Effect

**January 21, 2021**

**16 This Order ceases to have effect at 11:59:59 p.m. Eastern Standard Time on January 21, 2021.**

## Repeal

### Repeal of P.C. 2020-967

**17 The *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Mandatory Isolation)*, No. 8<sup>1</sup> is repealed.**

## Coming into Force

### Day order is made

**18 This Order comes into force at 11:59:59 p.m. Eastern Standard Time on January 6, 2021.**

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

### Proposal

This Order in Council, entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations)*, is made pursuant to section 58 of the *Quarantine Act*.

## Dispositions transitoires

### Preuve de l'essai moléculaire pour la COVID-19 non requise

**15 (1) Le sous-alinéa 1.1(3)a)(i) ne s'applique pas aux personnes suivantes :**

**a) la personne qui est à bord d'un aéronef dont le vol est à destination du Canada lors de l'entrée en vigueur du présent décret;**

**b) la personne qui, avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada, n'est pas tenue d'obtenir un résultat négatif à un essai moléculaire pour la COVID-19 sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*.**

### Quarantaine ou isolement

**(2) Les alinéas 4(1)a) et 10(1)a) ne s'appliquent pas à la personne visée au paragraphe (1).**

## Cessation d'effet

**21 janvier 2021**

**16 Le présent arrêté cesse d'avoir effet à 23 h 59 min 59 s, heure normale de l'Est, le 21 janvier 2021.**

## Abrogation

### Abrogation du C.P. 2020-967

**17 Le Décret n° 8 visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (obligation de s'isoler)<sup>1</sup> est abrogé.**

## Entrée en vigueur

### Jour de la prise du décret

**18 Le présent décret entre en vigueur à 23 h 59 min 59 s, heure normale de l'Est, le 6 janvier 2021.**

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du Décret.)*

### Proposition

Le présent décret, intitulé *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement et autres obligations)*, est pris en vertu de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*.

<sup>1</sup> P.C. 2020-967, November 29, 2020

<sup>1</sup> C.P. 2020-967 du 29 novembre 2020

The Order repeals and replaces Order in Council P.C. 2020-967 entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Mandatory Isolation)*, No. 8, which came into force on November 29, 2020.

This Order complements the Orders in Council entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Prohibition of Entry into Canada from any Country other than the United States)* and *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Prohibition of Entry into Canada from the United States)* and the *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19*, No. 18.

This Order will be in effect from 11:59:59 p.m., Eastern standard time, on January 6, 2021, until 11:59:59 p.m., Eastern standard time, January 21, 2021.

## **Objective**

This Order enhances Canada's focus on reducing the introduction and further spread of COVID-19 and new variants of the virus into Canada by decreasing the risk of importing cases from outside the country.

This Order maintains the previous requirements that all persons who enter Canada, whether by air, land, rail or sea, are required to answer questions to determine if they have signs or symptoms of COVID-19, and, with limited exceptions, quarantine or isolate for 14 days from the day upon which they entered Canada.

This updated Order generally requires travellers (five years of age and older) from any country who intend to enter Canada by air to provide proof of a current negative COVID-19 molecular test taken within 72 hours before the aircraft's initial scheduled departure time, with limited exceptions (e.g. crew members, persons deemed by the Chief Public Health Officer to be providing essential services, persons whose presence in Canada is determined by the Minister of Health to be in the national interest, those who are permitted to provide such evidence within another period of time under any other provision of the *Aeronautics Act*). Travellers will continue to be required to isolate if they are symptomatic and quarantine if they are asymptomatic for 14 days beginning on the day they enter Canada (subject to extension), with limited exceptions. Travellers arriving by air who are required to provide proof of a current negative COVID-19 molecular test and who do not provide this evidence must quarantine for 14 days at a designated federal facility near the port of entry, or at an alternate site deemed appropriate by a quarantine officer.

Le Décret abroge et remplace le décret C.P. 2020-967 intitulé *Décret n° 8 visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (obligation de s'isoler)*, qui est entré en vigueur le 29 novembre 2020.

Le présent décret complète les décrets intitulés *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (interdiction d'entrée au Canada en provenance d'un pays étranger autre que les États-Unis)* et *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (interdiction d'entrée au Canada en provenance des États-Unis)* et l'*Arrêté d'urgence n° 18 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*.

Ce décret sera en vigueur à compter de 23 h 59 min 59 s, heure normale de l'Est, le 6 janvier 2021 jusqu'à 23 h 59 min 59 s, heure normale de l'Est, le 21 janvier 2021.

## **Objectif**

Ce décret renforce l'accent mis par le Canada sur la réduction de l'introduction et de la propagation de la COVID-19 et de nouvelles variantes du virus au Canada en diminuant le risque d'importer des cas de l'extérieur du pays.

Ce décret maintient les exigences précédentes selon lesquelles toute personne entrant au Canada, que ce soit par voie aérienne, terrestre, ferroviaire ou maritime, doit répondre à des questions pour déterminer si elle présente des signes ou des symptômes de COVID-19 et, à quelques exceptions près, être mise en quarantaine ou isolée pendant 14 jours à compter de la date de son entrée au Canada.

Ce décret mis à jour exige généralement que les voyageurs (âgés de cinq ans et plus) de tout pays qui ont l'intention d'entrer au Canada par voie aérienne fournissent la preuve d'un test moléculaire négatif pour la COVID-19 effectué dans les 72 heures précédant l'heure de départ initiale prévue de l'aéronef, à quelques exceptions près (par exemple les membres d'équipage, les personnes considérées par l'administrateur en chef de la santé publique comme fournit des services essentiels, les personnes dont la présence au Canada est jugée d'intérêt national par le ministre de la Santé, celles qui sont autorisées à fournir cette preuve dans un autre délai en vertu de toute autre disposition de la *Loi sur l'aéronautique*). Les voyageurs devront continuer de s'isoler, s'ils sont symptomatiques, et de se mettre en quarantaine, s'ils sont asymptomatiques, pendant 14 jours à compter de la date de leur entrée au Canada (sous réserve de prolongation), avec des exceptions limitées. Les voyageurs arrivant par voie aérienne qui doivent fournir la preuve d'un test moléculaire négatif pour la COVID-19 et qui ne fournissent pas cette preuve doivent être mis en quarantaine pendant 14 jours dans une installation fédérale désignée près du point d'entrée, ou dans un autre site jugé approprié par un agent de quarantaine.

## Background

### COVID-19

COVID-19 is caused by a novel coronavirus capable of causing severe illness, named the Severe Acute Respiratory Syndrome coronavirus 2 (SARS-CoV-2). It is part of a family of viruses that includes Middle East Respiratory Syndrome coronavirus (MERS-CoV) and Severe Acute Respiratory Syndrome coronavirus (SARS-CoV).

COVID-19 was first detected in Wuhan, China, in December 2019. The disease is caused by a new strain of coronavirus never before seen in humans. Information about the virus, how it causes disease, whom it affects, and how to appropriately treat or prevent illness has been limited and based on best practices approaches to coronaviruses at large. Originally seen to be a local outbreak, COVID-19 has now affected the majority of countries around the globe. The science surrounding the virus continues to evolve. Assuming the continued supply of safe and effective vaccines, it is expected there will be enough vaccines to immunize everyone for whom vaccines are approved and recommended. It is anticipated that this will be accomplished by September 2021.

Coronaviruses are spread among humans primarily through the inhalation of infectious respiratory droplets (e.g. when an infected individual coughs or sneezes) and, in some situations, through aerosols, created when an infected person coughs, sneezes, sings, shouts, or talks. Coronaviruses are also spread through contact with objects or surfaces contaminated by infectious droplets. Human-to-human transmission is the main driving force of the current COVID-19 outbreak and is exacerbated by a lack of immunity in the general population.

COVID-19 has been clearly demonstrated to be a severe, life-threatening respiratory disease. Patients with COVID-19 present symptoms that may include fever, malaise, dry cough, shortness of breath, and damage to the lungs. In more severe cases, infection can cause pneumonia, severe acute respiratory syndrome, kidney failure and death. Older individuals and those with a weakened immune system or an underlying medical condition have been seen to be at a higher risk of severe disease. The time from exposure to onset of symptoms is currently estimated to be up to 14 days, with an average of 5 days.

The World Health Organization (WHO) declared an outbreak of what is now known as COVID-19 to be a Public Health Emergency of International Concern (PHEIC) on

## Contexte

### COVID-19

La COVID-19 est causée par un nouveau coronavirus, qui peut provoquer des affections graves, nommément appelé le coronavirus du syndrome respiratoire aigu sévère 2 (SRAS-CoV-2). Ce virus fait partie d'une famille de virus comprenant le coronavirus du syndrome respiratoire du Moyen-Orient (MERS-CoV) et le coronavirus du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS-CoV).

La COVID-19 a été détectée pour la première fois à Wuhan, en Chine, en décembre 2019. La maladie est causée par une nouvelle souche de coronavirus jamais vue auparavant chez l'humain. Les renseignements sur le virus, la manière dont il provoque la maladie, les personnes qu'il affecte et la manière de traiter ou de prévenir la maladie de manière appropriée sont limités et reposent sur les meilleures pratiques concernant les coronavirus en général. Initialement considérée comme une épidémie locale, la COVID-19 a maintenant touché la majorité des pays du monde. La science sur le virus continue d'évoluer. En supposant que l'approvisionnement en vaccins sûrs et efficaces se poursuive, on s'attend à ce qu'il y ait suffisamment de vaccins pour immuniser toutes les personnes pour lesquelles les vaccins sont approuvés et recommandés. On prévoit que cela sera réalisé d'ici septembre 2021.

Les coronavirus se propagent chez l'humain principalement par l'inhalation de gouttelettes respiratoires infectieuses (par exemple lorsqu'une personne infectée tousse ou éternue) et, dans certaines situations, par les aerosols, créés lorsqu'une personne infectée tousse, éternue, chante, crie ou parle. Les coronavirus se propagent également par contact avec des objets ou des surfaces contaminés par des gouttelettes infectieuses. La transmission interhumaine est la principale force motrice de l'actuelle épidémie de COVID-19 et est exacerbée par le manque d'immunité de la population en général.

Il a été clairement démontré que la COVID-19 est une maladie respiratoire grave et potentiellement mortelle. Les patients atteints de COVID-19 présentent des symptômes qui peuvent comprendre de la fièvre, des malaises, une toux sèche, un essoufflement et des lésions pulmonaires. Dans les cas plus graves, l'infection peut provoquer une pneumonie, un syndrome respiratoire aigu sévère, une insuffisance rénale et la mort. On a constaté que les personnes âgées et celles dont le système immunitaire est affaibli ou qui souffrent d'un problème médical sous-jacent sont plus exposées à une maladie grave. On estime actuellement que le délai entre l'exposition et l'apparition des symptômes peut aller jusqu'à 14 jours, avec une moyenne de 5 jours.

Le 30 janvier 2020, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) a déclaré que l'élosion de la maladie à coronavirus maintenant appelée COVID-19 répondait aux critères

January 30, 2020, and a pandemic on March 11, 2020. COVID-19 has demonstrated that it can cause widespread illness if not properly contained. The WHO continues to provide technical guidance and advice to countries for containing the pandemic, including identification of cases and recommendations for measures to prevent further spread. As case numbers continue to rise throughout Canada, there is concern for the domestic capacity to respond to the pandemic. An increase in the number of reported cases in hospitals and intensive care units may overwhelm the health system, further exacerbating the negative health impacts of the virus. The introduction of the new variants of the virus that causes COVID-19 with suspected higher transmissibility may further worsen the negative health impacts of COVID-19.

On December 19, 2020, the United Kingdom announced that analysis of viral genome sequence data determined that a new variant of the virus that causes COVID-19 was spreading in the country, and that this new variant was significantly more transmissible (up to 70%) than previously circulating variants. In addition, South Africa has also identified its own novel variant of the virus. While early data suggests that these new variants may be more transmissible, to date there is no evidence that they cause more severe disease or have any impact on antibody response or vaccine effectiveness. Cases of the variant identified in the United Kingdom have now been identified in many countries around the globe, including a small number of cases in Canada and the United States. In particular, several cases of the variant identified in the United Kingdom have now been reported in Ontario, British Columbia, Alberta, and Quebec.

As new variants continue to spread in the United Kingdom, South Africa, and other countries, there is a strong rationale to require that travellers to Canada should test for COVID-19 prior to arrival in Canada to increase overall protection for Canadians, and prevent further introduction and transmission of all variants of the virus that causes COVID-19 into Canada. Over 170 countries and territories require a negative pre-travel COVID-19 test or medical certificate as a condition of entry into their jurisdictions. The United States, for instance, currently requires a negative pre-departure test three days prior to boarding for any passenger originating from the United Kingdom.

#### *Government of Canada response to COVID-19 pandemic*

The Government of Canada's top priority is the health and safety of Canadians. To limit the introduction and spread

d'une urgence de santé publique de portée internationale (USPPI); le 11 mars 2020, l'OMS a qualifié la situation de pandémie. La COVID-19 a démontré qu'elle pouvait se répandre à grande échelle si elle n'était pas endiguée correctement. L'OMS continue de fournir des orientations et des conseils techniques aux pays pour contenir la pandémie, notamment en recensant les cas et en recommandant des mesures pour prévenir une nouvelle propagation. Comme le nombre de cas continue d'augmenter partout au Canada, on s'inquiète de la capacité nationale à faire face à la pandémie. Une augmentation du nombre de cas signalés dans les hôpitaux et les unités de soins intensifs pourrait submerger le système de santé, ce qui agraverait encore les effets négatifs du virus sur la santé. L'introduction de nouvelles variantes du virus qui provoque la COVID-19 avec une transmissibilité que l'on redoute plus élevée pourrait encore aggraver les effets négatifs de la COVID-19 sur la santé.

Le 19 décembre 2020, le Royaume-Uni a annoncé que l'analyse des données sur la séquence du génome viral a permis de déterminer qu'une nouvelle variante du virus qui provoque la COVID-19 se propageait dans le pays, et que cette nouvelle variante était nettement plus transmissible (jusqu'à 70 %) que les variantes circulant auparavant. En outre, l'Afrique du Sud a maintenant identifié sa propre nouvelle variante du virus. Bien que les premières données suggèrent que ces nouvelles variantes pourraient être plus transmissibles, il n'existe à ce jour aucune preuve qu'elles provoquent une maladie plus grave ou qu'elles ont un impact quelconque sur la réponse des anticorps ou l'efficacité des vaccins. Des cas de la variante identifiée au Royaume-Uni ont maintenant été signalés dans de nombreux pays du monde entier, y compris un petit nombre de cas au Canada et aux États-Unis. En particulier, plusieurs cas de la variante identifiée au Royaume-Uni ont maintenant été signalés en Ontario, en Colombie-Britannique, en Alberta et au Québec.

Alors que les nouvelles variantes continuent de se propager au Royaume-Uni, en Afrique du Sud et dans d'autres pays, il est tout à fait justifié d'exiger que les voyageurs se rendant au Canada subissent un test de dépistage de la COVID-19 avant leur arrivée au pays afin d'accroître la protection globale des Canadiens et d'empêcher l'introduction et la transmission de toutes les variantes du virus qui cause la COVID-19 au Canada. Plus de 170 pays et territoires exigent un test pour la COVID-19 ou un certificat médical avec un résultat négatif avant le voyage comme condition d'entrée sur leur territoire. Les États-Unis, par exemple, exigent actuellement un résultat négatif avant le départ, trois jours avant l'embarquement, pour tout passager en provenance du Royaume-Uni.

#### *Réponse du gouvernement du Canada à la pandémie de COVID-19*

La priorité du gouvernement du Canada est la santé et la sécurité des Canadiens. Pour limiter l'introduction et la

of COVID-19 in Canada, the Government of Canada has taken unprecedented action to implement a comprehensive strategy with layers of precautionary measures. Measures include, for example, the establishment of a more than \$1 billion COVID-19 Response Fund, restrictions on entry into Canada for optional or discretionary travel, restrictions on cruise ship travel in Canada, and mandatory quarantine and isolation measures to prevent further spread of the virus.

Between February 3, 2020, and December 12, 2020, the Governor in Council has made 38 emergency orders under the *Quarantine Act* to minimize the risk of exposure to COVID-19 in Canada — to reduce risks from other countries, to repatriate Canadians, and to strengthen measures at the border to reduce the impact of COVID-19 in Canada.

Together, these measures have been effective. By limiting incoming travel to Canada, requiring mandatory quarantine for asymptomatic travellers (with some exceptions) and mandatory isolation for symptomatic travellers, the Government of Canada has reduced the proportion of travel-related COVID-19 infections from greater than 20% in March to less than 3% in all months since April 2020. The number of travellers to Canada from overseas (countries other than the United States) was down 95.2% from October 2019 to October 2020, and down 93.9% from the United States for the same period. While these measures cannot prevent COVID-19 from crossing the borders, they are effective at reducing the risk that community transmission will occur due to international travel.

On December 21, 2020, a Transport Canada notice to airmen (NOTAM) suspended all commercial and private passenger flights from the United Kingdom from entry into Canada for 72 hours. This suspension has since been extended until January 6, 2021. Passengers who arrived in Canada from the United Kingdom on December 20, 2020, were subject to secondary screening and enhanced measures, including increased scrutiny of quarantine plans. All travellers who have recently been in the United Kingdom or South Africa are now also subject to secondary screening and enhanced public health measures.

At this time, travel continues to present a risk of imported cases and increases the potential for onward community transmission of COVID-19. This is because the global number of cases of COVID-19 is rising at an accelerated pace, with sharp increases in cases in Latin America, Europe, Asia, and the Middle East. Cases of COVID-19 in the United States also remain high.

propagation de la COVID-19 au Canada, le gouvernement du Canada a pris des mesures sans précédent pour mettre en œuvre une stratégie globale comportant plusieurs niveaux de mesures de précaution. Ces mesures comprennent, par exemple, la création d'un fonds de lutte contre la COVID-19 de plus d'un milliard de dollars, des restrictions à l'entrée au Canada pour les voyages optionnels ou discrétionnaires, des restrictions sur les voyages en bateau de croisière au Canada, et des mesures obligatoires de quarantaine et d'isolement pour prévenir toute nouvelle propagation du virus.

Entre le 3 février 2020 et le 12 décembre 2020, la gouverneure en conseil a pris 38 décrets d'urgence en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* afin de minimiser le risque d'exposition à la COVID-19 au Canada — pour réduire les risques provenant d'autres pays, pour rapatrier des Canadiens et pour renforcer les mesures à la frontière afin de réduire l'impact de la COVID-19 au Canada.

Ensemble, ces mesures ont été efficaces. En limitant les voyages d'entrée au Canada, en imposant une quarantaine obligatoire pour les voyageurs asymptomatiques (à quelques exceptions près) et un isolement obligatoire pour les voyageurs symptomatiques, le gouvernement du Canada a réduit la proportion d'infections à la COVID-19 liées aux voyages, qui était supérieure à 20 % en mars, à moins de 3 % pour tous les mois depuis avril 2020. Le nombre de voyageurs au Canada en provenance d'un pays étranger (autre que les États-Unis) a diminué de 95,2 % d'octobre 2019 à octobre 2020, et de 93,9 % en provenance des États-Unis pour la même période. Bien que ces mesures ne puissent pas empêcher la COVID-19 de franchir les frontières, elles sont efficaces pour réduire le risque de transmission communautaire en raison des voyages internationaux.

Le 21 décembre 2020, un avis aux navigateurs de Transports Canada (NOTAM) a suspendu pendant 72 heures tous les vols commerciaux et privés de passagers en provenance du Royaume-Uni pour les empêcher d'entrer au Canada. Cette suspension a depuis été prolongée jusqu'au 6 janvier 2021. Les passagers qui sont arrivés au Canada en provenance du Royaume-Uni le 20 décembre 2020 ont fait l'objet d'un contrôle secondaire et de mesures renforcées, notamment un examen plus approfondi des plans de quarantaine. Tous les voyageurs qui se sont récemment rendus au Royaume-Uni ou en Afrique du Sud sont désormais également soumis à un contrôle secondaire et à des mesures de santé publique renforcées.

À l'heure actuelle, les voyages continuent de présenter un risque de cas importés et augmentent le potentiel de transmission communautaire de la COVID-19. En effet, le nombre de cas de COVID-19 dans le monde augmente à un rythme accéléré, avec une forte augmentation des cas en Amérique latine, en Europe, en Asie et au Moyen-Orient. Les cas de COVID-19 aux États-Unis restent également élevés.

Given the current lack of evidence on the extent to which new variants are spread outside the country of origin, timely efforts to prevent and control the spread of these variants should mirror those taken in the early phases of the pandemic. This includes avoiding non-essential travel to and from the affected areas as well as increased testing efforts, contact tracing and isolation of confirmed cases with epidemiological link to affected areas. It is not currently expected that these new variants will have an impact on the effectiveness of vaccines in early distribution. New information is emerging daily about additional, potential variants, and the countries which have confirmed variant cases, some of which are observed to have the potential for higher transmissibility.

The WHO has warned that in many countries, the second wave is already exceeding previous peaks. As of December 29, 2020, there were 18 972 813 detected cases in the United States, 10 224 303 detected cases in India, and 7 484 285 detected cases in Brazil. Canada has seen recent travel-related cases resulting from incoming travellers from India, Mexico and Europe. Domestically, the situation also continues to worsen. Several of the provinces and territories are reintroducing significant lockdown measures to control the spread of the virus and are warning of increasing pressure on health care facilities and long-term care homes. As of December 30, 2020, Canada's case count stood at 572 982, with 72 927 considered active cases. Based on current review of international experience, introducing new measures to further prevent the introduction and spread of COVID-19 and new variants of the virus in Canada are justifiable.

The Government of Canada is working with provincial governments and industry stakeholders to gather data on testing travellers entering Canada at select airport and border crossings through pilot programs. These pilot programs have demonstrated that the incoming disease burden of COVID-19 is approximately 1%, meaning that at least one person on every flight with 100 passengers to Canada has SARS-CoV-2, the virus responsible for COVID-19. The pilots have also demonstrated that approximately 68.5% of positive cases are positive upon arrival and would be targeted by pre-departure screening prior to entering Canada. An additional 25.8% additional positive cases were identified on day 7 of their quarantine period, with another 5.6% identified by day 14. This affirms the need for ongoing vigilance in travellers testing negative upon entry to Canada and the importance of enhanced surveillance and enforcement during the quarantine period.

Étant donné le manque actuel de preuves relatives à la mesure dans laquelle les nouvelles variantes du virus se propagent en dehors du pays d'origine, les efforts déployés en temps utile pour en prévenir et en contrôler la propagation devraient être à l'image de ceux qui ont été déployés dans les premières phases de la pandémie. Cela comprend l'évitement des voyages non essentiels à destination et en provenance des zones touchées ainsi qu'en intensifiant les efforts de dépistage, de recherche des contacts et d'isolement des cas confirmés ayant un lien épidémiologique avec les zones touchées. On ne s'attend pas actuellement à ce que ces nouvelles variantes aient un impact sur l'efficacité des vaccins qui sont en distribution précoce. De nouveaux renseignements apparaissent chaque jour concernant d'autres variantes potentielles et les pays qui ont des cas de variantes confirmées, dont certains présentent un potentiel de transmissibilité plus élevé.

L'OMS a signalé que dans de nombreux pays, la deuxième vague dépasse déjà les pics précédents. Au 29 décembre 2020, on comptait 18 972 813 cas détectés aux États-Unis, 10 224 303 cas détectés en Inde et 7 484 285 cas détectés au Brésil. Le Canada a connu récemment des cas liés à des voyageurs en provenance de l'Inde, du Mexique et de l'Europe. Sur le plan intérieur, la situation continue également à se détériorer. Plusieurs provinces et territoires réintroduisent d'importantes mesures de confinement pour contrôler la propagation du virus et mettent en garde contre la pression croissante sur les établissements de santé et les foyers de soins de longue durée. Au 30 décembre 2020, le nombre de cas au Canada s'élevait à 572 982, dont 72 927 étaient considérés comme des cas actifs. Sur la base de l'examen actuel de l'expérience internationale, il est justifié d'introduire de nouvelles mesures pour prévenir davantage l'introduction et la propagation de la COVID-19 et de nouvelles variantes du virus au Canada.

Le gouvernement du Canada collabore avec les gouvernements provinciaux et les intervenants de l'industrie pour recueillir des données sur le dépistage auprès des voyageurs entrant au Canada à certains aéroports et postes frontaliers dans le cadre de projets pilotes. Ces projets pilotes ont démontré que la charge de morbidité de la COVID-19 à l'arrivée est d'environ 1 %, ce qui signifie qu'au moins une personne sur chaque vol de 100 passagers à destination du Canada est atteinte du SRAS-CoV-2, le virus responsable de la COVID-19. Les projets pilotes ont également démontré qu'environ 68,5 % des cas positifs sont positifs à l'arrivée et seraient ciblés par un dépistage avant le départ, avant d'entrer au Canada. De plus, 25,8 % de cas positifs supplémentaires ont été signalés au 7<sup>e</sup> jour de leur période de quarantaine, et 5,6 % de plus au 14<sup>e</sup> jour. Cela confirme la nécessité d'une vigilance constante à l'égard des voyageurs ayant obtenu un résultat négatif à leur entrée au Canada et l'importance d'une surveillance et d'une application de la loi renforcées pendant la période de quarantaine.

Given the global situation and dynamic environment presented by the pandemic, including the emergence of new variants, this rate can be expected to rise. In Canada, we are currently facing limited health care system capacity and a certain proportion of travellers will require the use of clinical resources for care. In addition, infected travellers can cause secondary infections to household members or in the community. If travellers are to continue to enter Canada, it is important to reduce the disease burden in traveller cohorts as much as possible before they arrive or get on the flight with other travellers. Evidence demonstrates that implementation of pre-departure COVID-19 molecular testing will reduce COVID-19 importation, related health care system demands, and secondary infections, compared to no pre-test options. Based on modelling done at the Public Health Agency of Canada (PHAC), pre-departure COVID-19 molecular testing between zero and three days has an approximate 70% efficacy while testing done between four and five days has an approximate 50–60% efficacy in preventing positive cases from arriving in Canada. Many countries around the world are requiring a pre-departure test as a condition of entry. In order to reduce the risk of importation of COVID-19 into Canada, pre-departure testing offers an additional layer of protection along with our existing quarantine activities.

Changes to international travel restrictions and advice are based on national and international evidence-based risk assessments. The Government of Canada recognizes that entry prohibitions and mandatory quarantine requirements place significant burden on the Canadian economy, Canadians, and their immediate and extended families. Entry prohibitions coupled with mandatory isolation and quarantine remain the most effective means of limiting the introduction of new cases of COVID-19 into Canada. With the potential advent of new, more transmissible variants of the virus, the Government of Canada continues to take a precautionary approach by increasing border restrictions, and restricting incoming travel from any country in an effort to preserve domestic health capacity in Canada and reduce the further introduction and transmission of COVID-19.

## **Implications**

### *Key impacts for persons entering Canada*

As was the case under previous orders, every person who enters Canada must answer any relevant questions asked of them and provide any information or record required, in any manner it may be reasonably requested, for the

Compte tenu de la situation mondiale et de l'environnement dynamique présenté par la pandémie, y compris l'émergence de nouvelles variantes, on peut s'attendre à ce que ce taux augmente. Au Canada, nous sommes actuellement confrontés à une capacité limitée du système de soins de santé et une certaine proportion de voyageurs devront recourir à des ressources cliniques pour se faire soigner. En outre, les voyageurs infectés peuvent provoquer des infections secondaires chez les membres de leur ménage ou dans la communauté. Si les voyageurs doivent continuer à entrer au Canada, il est important de réduire autant que possible la charge de morbidité dans les cohortes de voyageurs avant qu'ils n'arrivent ou ne prennent l'avion avec d'autres voyageurs. Les faits montrent que la mise en œuvre d'un dépistage moléculaire pour la COVID-19 avant le départ réduira l'importation de cas de COVID-19, le fardeau connexe pour le système de soins de santé et les infections secondaires, par rapport à l'absence d'options de test préalable. Selon une modélisation effectuée à l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC), le dépistage moléculaire pour la COVID-19 effectué de zéro à trois jours avant le départ a une efficacité d'environ 70 %, tandis que le dépistage effectué de quatre à cinq jours à l'avance a une efficacité de 50 % à 60 % pour prévenir l'arrivée de cas positifs au Canada. De nombreux pays exigent un test avant le départ comme condition d'entrée. Afin de réduire le risque d'importation de cas de COVID-19 au Canada, les tests avant le départ offrent une protection supplémentaire en plus de nos activités de quarantaine existantes.

Les modifications apportées aux restrictions et aux conseils en matière de voyages internationaux reposent sur des évaluations des risques nationales et internationales fondées sur des données probantes. Le gouvernement du Canada reconnaît que les interdictions d'entrée et les exigences de quarantaine obligatoire imposent un fardeau important à l'économie canadienne, aux Canadiens et à leurs familles immédiates et élargies. Les interdictions d'entrée associées à l'isolement et à la quarantaine obligatoires demeurent le moyen le plus efficace de limiter l'introduction de nouveaux cas de COVID-19 au Canada. Avec l'arrivée potentielle de nouvelles variantes plus transmissibles du virus, le gouvernement du Canada continue d'adopter une approche de précaution en augmentant les restrictions aux frontières et en limitant les voyages en provenance de tout pays afin de préserver les capacités du système de santé canadien et de réduire l'introduction et la transmission de la COVID-19.

## **Implications**

### *Principales conséquences pour les personnes entrant au Canada*

Comme c'était le cas pour les décrets précédents, toute personne qui entre au Canada doit répondre à toute question pertinente qui lui est posée et fournir tout renseignement ou dossier requis, de toute manière qui peut être

purposes of administration of this Order. Individuals will continue to be asked to confirm that they have a suitable location in which to either isolate or quarantine, that does not expose them to non-consenting vulnerable persons and provides them with access to the necessities of life.

The Order will continue to require all symptomatic persons who enter Canada to isolate and asymptomatic persons to quarantine for 14 days beginning on the day they enter Canada (subject to extension), with some limited exceptions. All persons who are required to quarantine or isolate must wear a non-medical mask upon entering Canada and while in transit to their place of 14-day quarantine or isolation, as applicable. Persons who are exempt from quarantine requirements are required to wear a non-medical mask when they are in public settings when physical distancing is not possible.

This updated Order generally requires travellers (five years of age and older) from any country who intend to enter Canada by air to provide proof of a current negative COVID-19 molecular test taken within 72 hours before the aircraft's initial scheduled departure time, with limited exceptions (e.g. crew members, persons deemed by the Chief Public Health Officer to be providing essential services, persons whose presence in Canada is determined by the Minister of Health to be in the national interest, those who are permitted to provide such evidence within another period of time under any other provision of the *Aeronautics Act*). Travellers will continue to be required to isolate if they are symptomatic and quarantine if they are asymptomatic for 14 days beginning on the day they enter Canada (subject to extension), with limited exceptions. Travellers arriving by air who are required to provide proof of a current negative COVID-19 molecular test and who do not provide this evidence must quarantine for 14 days at a designated federal facility near the port of entry, or at an alternate site deemed appropriate by a quarantine officer.

### **Penalties**

Failure to comply with this Order and other related measures under the *Quarantine Act* is an offence under the Act. The maximum penalties are a fine of up to \$750,000 and/or imprisonment for not more than six months, or both. In addition, fines of up to \$1,000 may also be issued for non-compliance pursuant to the *Contraventions Act*.

raisonnablement demandé, aux fins de l'administration du présent décret. Il continuera d'être demandé aux personnes de confirmer qu'elles disposent d'un lieu approprié pour s'isoler ou se mettre en quarantaine, qui ne les expose pas à des personnes vulnérables non consentantes et leur permet d'accéder aux nécessités de la vie.

Le Décret continuera d'exiger que toute personne présentant des symptômes qui entre au Canada soit isolée et que toute personne asymptomatique soit mise en quarantaine pendant 14 jours à compter du jour de son entrée au Canada (sous réserve de prolongation), à quelques exceptions près. Toute personne qui doit être mise en quarantaine ou isolée doit porter un masque non médical à son entrée au Canada et pendant son transit vers son lieu de quarantaine ou d'isolement de 14 jours, selon le cas. Une personne qui est exemptée des exigences de quarantaine doit porter un masque non médical lorsqu'elle se trouve dans un lieu public où l'éloignement physique n'est pas possible.

Ce décret mis à jour exige généralement que les voyageurs (âgés de cinq ans et plus) de tout pays qui ont l'intention d'entrer au Canada par voie aérienne fournissent la preuve d'un test moléculaire négatif pour la COVID-19 effectué dans les 72 heures précédant l'heure de départ initiale prévue de l'avion, à quelques exceptions près (par exemple les membres d'équipage, les personnes considérées par l'administrateur en chef de la santé publique comme fournit des services essentiels, les personnes dont la présence au Canada est jugée d'intérêt national par le ministre de la Santé, celles qui sont autorisées à fournir cette preuve dans un autre délai en vertu de toute autre disposition de la *Loi sur l'aéronautique*). Les voyageurs continueront d'être tenus de s'isoler s'ils sont symptomatiques et de se mettre en quarantaine s'ils sont asymptomatiques pendant 14 jours à compter du jour de leur entrée au Canada (sous réserve de prolongation), avec quelques exceptions. Les voyageurs arrivant par avion qui doivent fournir la preuve d'un test moléculaire négatif pour la COVID-19 et qui ne fournissent pas cette preuve doivent être mis en quarantaine pendant 14 jours dans une installation fédérale désignée près du point d'entrée, ou dans un autre site jugé approprié par un agent de quarantaine.

### **Sanctions**

Le non-respect de ce décret et des autres mesures connexes prévues par la *Loi sur la mise en quarantaine* constitue une infraction à la Loi. Les peines maximales sont une amende maximale de 750 000 \$ ou un emprisonnement d'un maximum de six mois, ou les deux. En outre, des contraventions d'un montant maximum de 1 000 \$ peuvent également être imposées pour non-respect en vertu de la *Loi sur les contraventions*.

## Consultation

The Government of Canada has engaged provinces and territories to coordinate efforts and implementation plans. In addition, there has been consultation across multiple government departments, including the Canada Border Services Agency; Immigration, Refugees and Citizenship Canada; Transport Canada; Public Safety and Emergency Preparedness; Health Canada; Canadian Heritage; Agriculture and Agri-Food Canada; Employment and Social Development Canada; and Global Affairs Canada, given linkages to departmental mandates and other statutory instruments.

## Contact

Kimby Barton  
Public Health Agency of Canada  
Telephone: 613-960-6637  
Email: [kimby.barton@canada.ca](mailto:kimby.barton@canada.ca)

## Consultation

Le gouvernement du Canada a mobilisé les provinces et les territoires afin que leurs efforts et les plans de mise en œuvre soient harmonisés. En outre, de nombreux ministères ont été consultés, notamment l'Agence des services frontaliers du Canada; Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada; Transports Canada; Sécurité publique et Protection civile; Santé Canada; Patrimoine canadien; Agriculture et Agroalimentaire Canada; Emploi et Développement social Canada et Affaires mondiales Canada, compte tenu des liens avec les mandats ministériels et d'autres textes réglementaires.

## Personne-ressource

Kimby Barton  
Agence de la santé publique du Canada  
Téléphone : 613-960-6637  
Courriel : [kimby.barton@canada.ca](mailto:kimby.barton@canada.ca)

---

## INDEX

### COMMISSIONS

#### **Canada Border Services Agency**

- Special Import Measures Act  
Heavy plate — Decisions ..... 208

#### **Canada Revenue Agency**

- Income Tax Act  
Revocation of registration of a registered Canadian amateur athletic association ..... 209  
Revocation of registration of charities ..... 209

#### **Canadian International Trade Tribunal**

- Appeals  
Notice No. HA-2020-018 ..... 215  
Determinations  
Parachute operations ..... 216  
Wildlife control services (airports) ..... 217  
Inquiry  
ADP input-output and storage devices ..... 218  
Orders  
Oil country tubular goods ..... 218

#### **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \* Notice to interested parties ..... 219  
Part 1 applications ..... 220

### GOVERNMENT NOTICES

- Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs, Dept. of**  
Maa-nulth First Nations Final Agreement  
Addition of lands ..... 155
- Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**  
Canadian Environmental Protection Act, 1999  
Publication of final decision after screening assessment of a substance — acetic acid, CAS RN 64-19-7 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 150
- Publication of final decision after screening assessment of a substance — diazenedicarboxamide, CAS RN 123-77-3 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) ..... 152

### GOVERNMENT NOTICES — *Continued*

#### **Global Affairs Canada**

- Comprehensive review of the allocation and administration of Canada's tariff rate quotas for dairy, poultry and egg products — Phase II ..... 187

#### **Privy Council Office**

- Appointment opportunities ..... 184

#### **Transport, Dept. of**

- Aeronautics Act  
Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 18 ..... 155

### MISCELLANEOUS NOTICES

- \* Economical Mutual Insurance Company  
Application to establish an insurance company ..... 221
- \* Privilege Underwriters Reciprocal Exchange  
Application to establish a Canadian branch ..... 221
- \* Trupanion, Inc.  
Application to establish an insurance company ..... 222

### ORDERS IN COUNCIL

#### **Public Health Agency of Canada**

- Quarantine Act  
Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Quarantine, Isolation and Other Obligations) ..... 223

### PARLIAMENT

#### **Chief Electoral Officer, Office of the**

- Canada Elections Act  
List of returning officers ..... 189

#### **House of Commons**

- \* Filing applications for private bills (Second Session, 43rd Parliament) ..... 189

\* This notice was previously published.

## INDEX

### AVIS DIVERS

* Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance	
Demande de constitution d'une société d'assurances .....	221
* PURE Assurances	
Demande d'établissement d'une succursale canadienne .....	221
* Trupanion, Inc.	
Demande de constitution d'une société d'assurances .....	222
<b>AVIS DU GOUVERNEMENT</b>	
<b>Affaires mondiales Canada</b>	
Examen complet de l'allocation et de l'administration des contingents tarifaires du Canada pour les produits laitiers, la volaille et les œufs — Phase II... .....	187
<b>Conseil privé, Bureau du</b>	
Possibilités de nominations .....	184
<b>Environnement, min. de l', et min. de la Santé</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — l'acide acétique, NE CAS 64-19-7 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	150
Publication de la décision finale après évaluation préalable d'une substance — le C,C'-azodi(formamide) [azodicarbonamide], NE CAS 123-77-3 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)] .....	152
<b>Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord, min. des</b>	
Accord définitif des premières nations maa-nulthes	
Ajout aux terres.....	155
<b>Transports, min. des</b>	
Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence n° 18 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19 .....	155

\* Cet avis a déjà été publié.

### COMMISSIONS

<b>Agence des services frontaliers du Canada</b>	
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Tôles fortes — Décisions .....	208
<b>Agence du revenu du Canada</b>	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	209
Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur .....	209

### Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés.....	219
Demandes de la partie 1 .....	220

### Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels	
Avis n° HA-2020-018 .....	215
Décisions	
Opérations de parachutage .....	216
Services de contrôle de la faune (aéroports) .....	217

### Enquête

Dispositifs TAD d'entrée-sortie et de mémoire .....	218
---	-----

### Ordonnances

Fournitures tubulaires pour puits de pétrole.....	218
---	-----

### DÉCRETS

#### Agence de la santé publique du Canada

Loi sur la mise en quarantaine	
Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (quarantaine, isolement et autres obligations) .....	223

### PARLEMENT

#### Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, 43 <sup>e</sup> législature) .....	189
---	-----

#### Directeur général des élections, Bureau du

Loi électorale du Canada	
Liste des directeurs du scrutin .....	189